



DRILL BIT SHARPENER/BOHRERSCHÄRFGERÄT/AFFÛTEUSE DE FORETS PBSG 92 A1

(GB) (IE) (NI) (MT)

DRILL BIT SHARPENER

Operation and safety notes
Translation of the original instructions

(DE) (AT) (BE) (CH)

BOHRERSCHÄRFGERÄT

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

(FR) (BE) (CH)

AFFÛTEUSE DE FORETS

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

BOORSLIJPER

Bedienings- en veiligheidsinstructies
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(IT) (CH) (MT)

AFFILATORE PER PUNTE TRAPANO

Indicazioni per l'uso e per la sicurezza
Traduzione delle istruzioni originali

(ES)

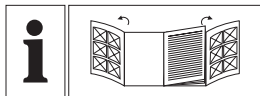
AFILADORA DE BROCAS

Instrucciones de utilización y de seguridad
Traducción del manual original

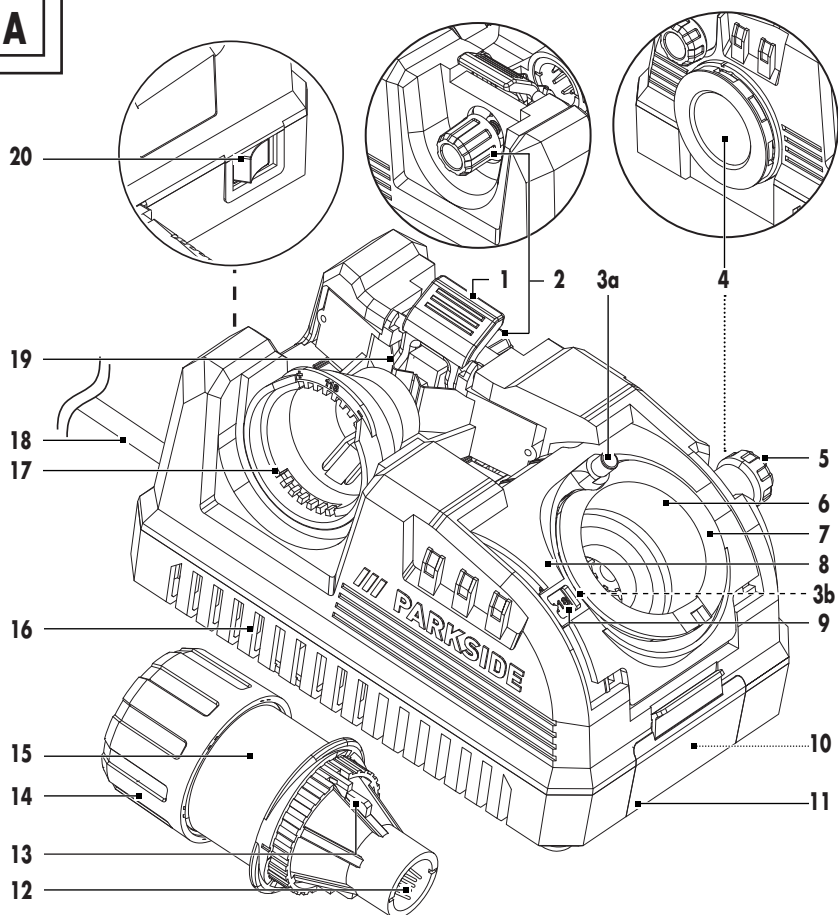
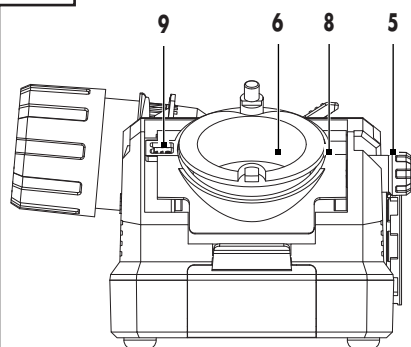
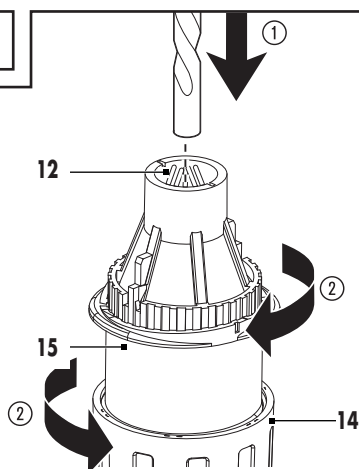
(PT)

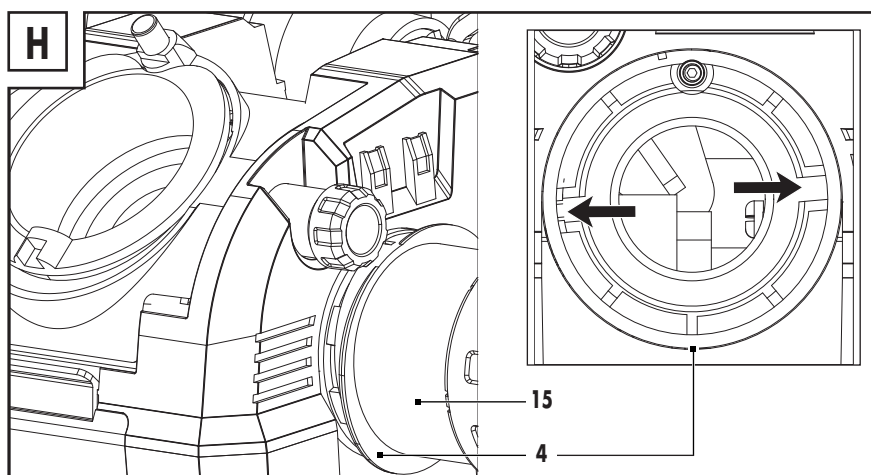
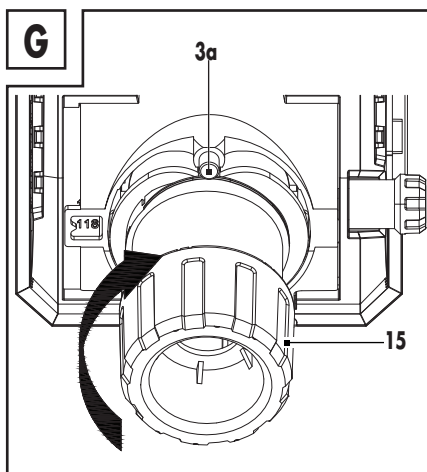
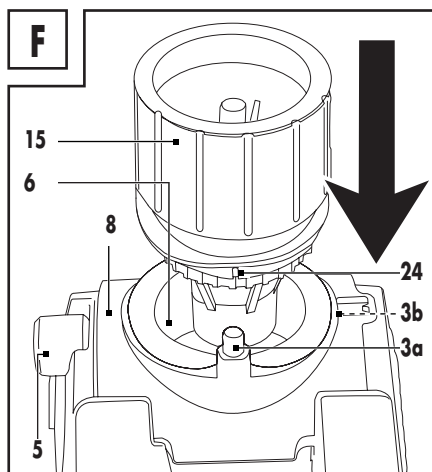
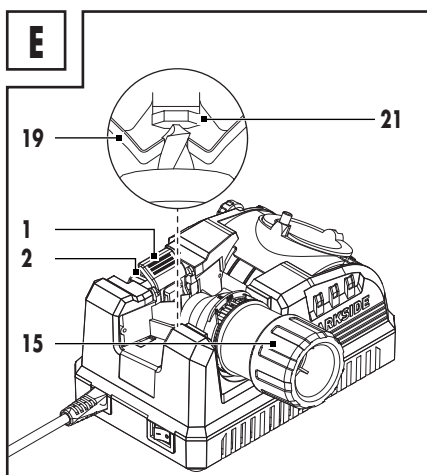
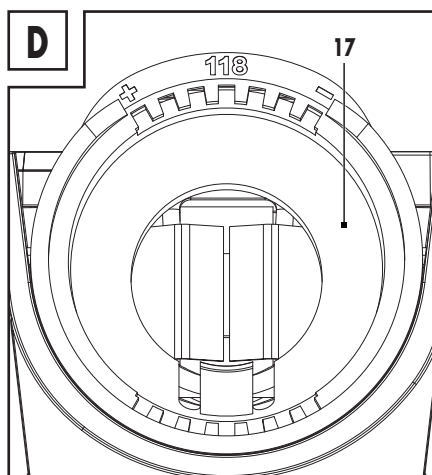
APARELHO PARA AFIAR BROCAS

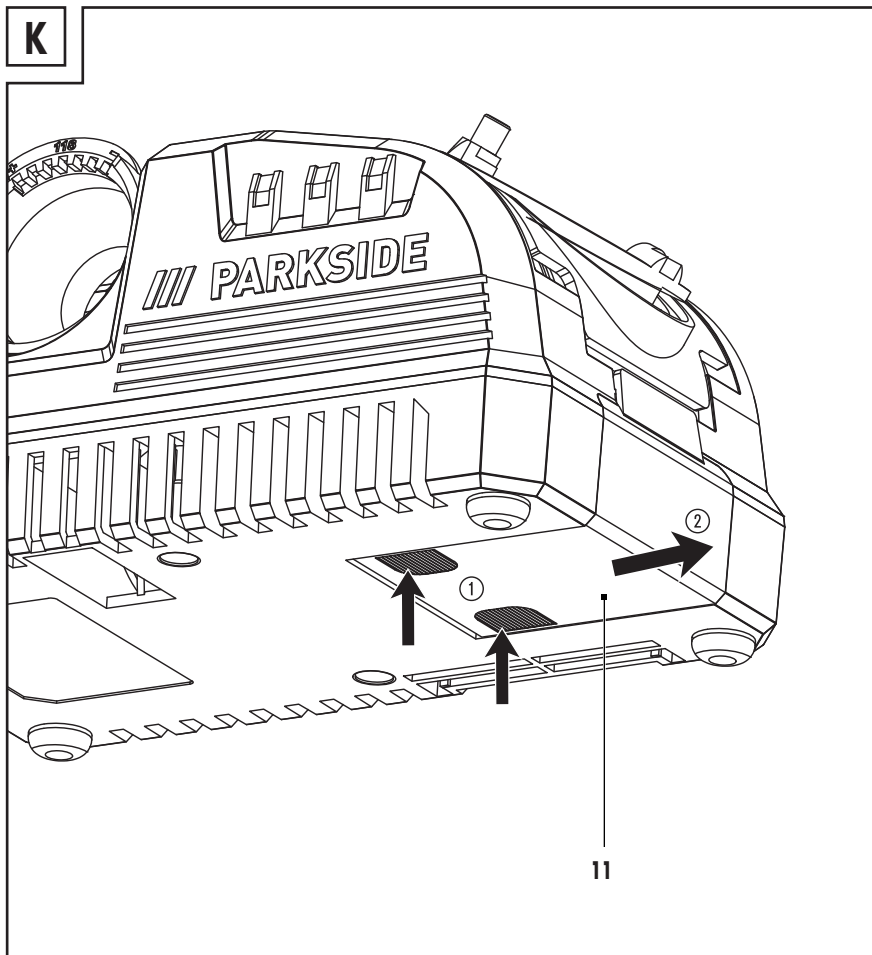
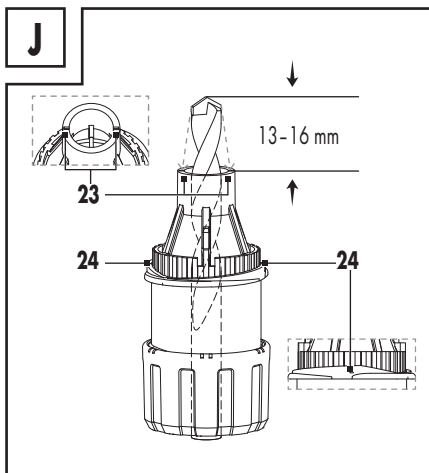
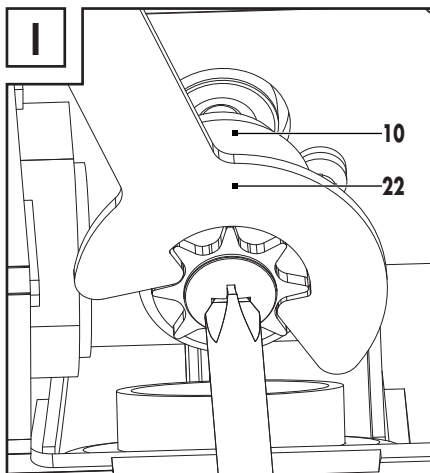
Instruções de utilização e de segurança
Tradução do manual original

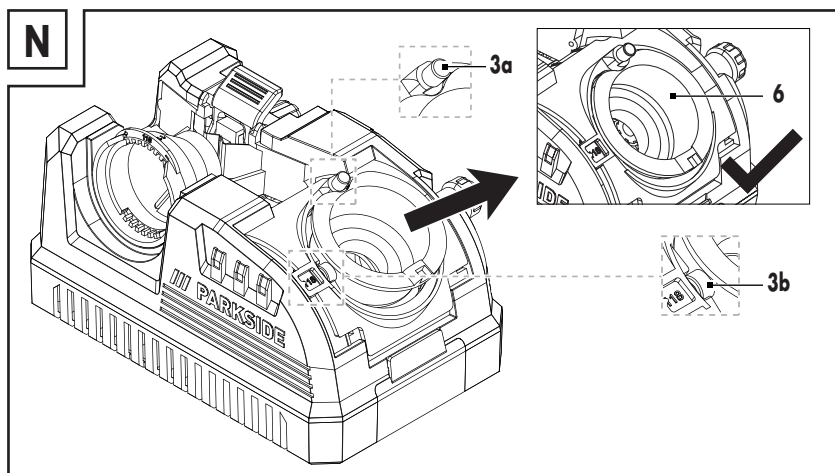
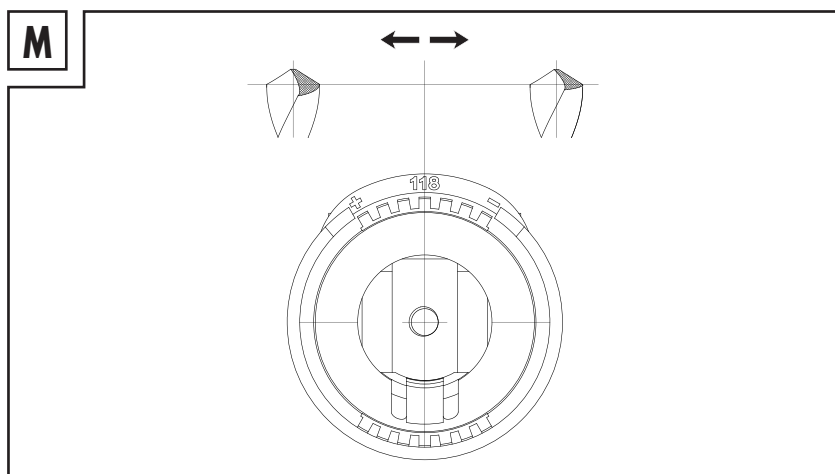
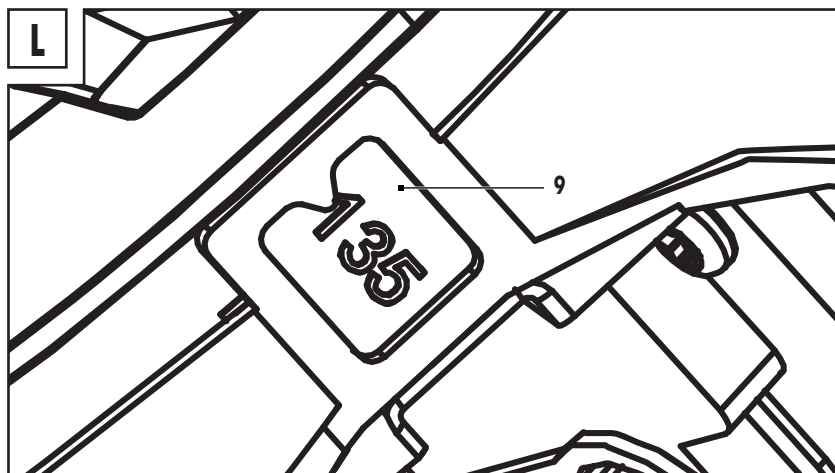


GB/IE/NL/MT	Operation and safety notes	Page	5
DE/AT/BE/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	18
FR/BE/CH	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	33
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	48
IT/CH/MT	Indicazioni per l'uso e per la sicurezza	Pagina	62
ES	Instrucciones de utilización y de seguridad	Página	75
PT	Instruções de utilização e de segurança	Página	89

A**B****C**







List of pictograms used	Page 6
Intended use	Page 6
Scope of delivery	Page 7
Parts description	Page 7
Technical data	Page 8
Safety instructions	Page 8
General power tool safety warnings	Page 8
Vibration and noise reduction	Page 10
Behaviour in emergency situations	Page 10
Residual risks	Page 10
Before first use	Page 10
Unpacking the product	Page 10
Before use	Page 11
Preparation	Page 11
Selecting the point angle	Page 11
Setting the point angle	Page 11
Clamping the drill bit	Page 11
Adjusting the relief angles and the removal length	Page 11
Checking the drill bit position	Page 12
Inserting the chuck	Page 12
Operation	Page 12
Switching on/off	Page 12
Sharpening the drill bit	Page 12
Pointing the drill bit	Page 13
Sharpening a masonry drill bit	Page 13
Dust extraction	Page 13
Work instructions	Page 13
Cleaning and care	Page 14
Cleaning	Page 14
Maintenance	Page 14
Turning/replacing the grinding stone	Page 14
Emptying the dust tray	Page 15
Replacement parts/Accessories	Page 15
Storage	Page 15
Transportation	Page 15
Disposal	Page 15
Warranty	Page 15
Warranty claim procedure	Page 15
Service	Page 16
EU Declaration of conformity	Page 17

List of pictograms used

	WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Switch off the product and remove the mains plug from the mains outlet before making any adjustments, performing maintenance, cleaning and when the product is not in use.
	CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Wear protective gloves!
	NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Wear hearing protection!
	This symbol means that the operating instructions must be observed when using the product.		Wear breathing protection!
	Follow the warnings and safety notes!		Wear eye protection!
	Danger – risk of electric shock!		Diameter
	Alternating current/voltage		Symbol for a Protection Class II product
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		Safety information
			Instructions for use

DRILL BIT SHARPENER

Intended use

- This drill bit sharpener (hereinafter “product” or “power tool”) is suitable for performing the following tasks:
 - Sharpening and pointing HSS drill bits and masonry drill bits (Ø 2.5 to 19 mm)
- Use the product in dry indoor spaces only.
- Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage.

- The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use.
- The product is exclusively intended for domestic use.
- The product is not intended for commercial use, industrial operations or similar purposes.
- Observe all applicable local safety regulations, standards and ordinances. The use of noise emitting power tools may be restricted to certain times by national or local regulations.

Scope of delivery

WARNING!

- The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 Drill bit sharpener
- 1 Chuck
- 1 Grinding stone (pre-installed)
- 1 Wrench (for grinding stone)
- 1 User manual

Parts description

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

Fig. A: Parts	Remarks
(1) Lock switch	■ Locks the chuck in the alignment port
(2) Settings knob	■ Setting the material take-off
(3a) Pin (3b) Pin for mounting the sharpening port	■ Align the chuck with the pins during sharpening
(4) Split point port and grit tube	■ Split point port: Pointing drill bits ■ Grit tube: — Reduces dust accumulation in the air and on the workbench — Keeps sparks inside the product — Allows for connection of an external dust extraction device
(5) Angle knob	■ Setting the point angle
(6) Sharpening port	■ Sharpening drill bits
(7) Grinding ring	■ Holds the chuck in position during sharpening
(8) Adjustment plate	■ Move adjustment plate to one of the point angle positions
(9) Display	■ View set point angle
(10) Grinding stone	■ Grinding stones can either be turned or replaced
(11) Dust tray	■ Collects the grinding dust
(12) Drill clamps	■ The drill clamps hold the drill bit in position in the chuck
(13) Guides	■ The guides make it easier to insert the chuck
(14) Ring	■ Holder for adjusting, sharpening and pointing drill bits
(15) Chuck	■ Holds the chuck in position during sharpening
(16) Air vents	
(17) Alignment port	■ Adjusting drill bit length ■ Adjusting material take-off
(18) Mains cord with mains plug	
(19) Clamping jaws	■ The clamping jaws hold the drill bit in position during adjustment
(20) On/off switch	

Fig. E: Parts	Remarks
(21) Drill stop	■ Aligns the drill bit with the drill stop

Fig. I: Parts	Remarks
(22) Wrench	■ Loosen and tighten the grinding stone

Fig. J: Parts
(23) Sharpening marks (for masonry drill bits)
(24) Sharpening guide

Technical data

Drill bit sharpener PBSG 92 A1	
— VDE plug	HG13141
— BS plug	HG13141-BS
Rated voltage:	220–240 V~, 50 Hz
Rated power:	92 W
For drill-Ø:	2.5 to 19 mm
Protection class:	II / □

Noise emission value

The measured values have been determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool is typically:

Noise level	L_{pA} :	74.5 dB
Uncertainty	K_{pA} :	3 dB
Sound power level	L_{WA} :	87.5 dB
Uncertainty	K_{WA} :	3 dB

WARNING!



Wear hearing protection!

WARNING!

- ▶ The noise emissions during actual use of the product can differ from the declared values depending on the manner in which the tool is used, especially what kind of workpiece is processed.
- ▶ Try to minimise exposure to vibration and noise. Examples of measures to reduce vibration include wearing gloves when using the tool and limiting working time. All parts of the operating cycle must be taken into account (e.g. times when the product is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

NOTE

- ▶ The declared noise emission value has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- ▶ The declared noise emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.



Safety instructions

General power tool safety warnings

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- 1) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

- 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Service

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Vibration and noise reduction

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct accessory tools for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles/grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

Behaviour in emergency situations

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.

- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

Residual risks

NOTE

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.
- The following hazards may occur damage to health as a result of:
 - touching the area of the grinding tool which is not covered;
 - ejection of parts of work pieces or damaged grindstone.

Before first use

Unpacking the product

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see "Scope of delivery").
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter "Warranty".

Before use

WARNING! Risk of injury!



Be aware of the risk of injury from splintering and flying material. **Wear eye protection and protective gloves.**



The noise level during operation may exceed 85 dB(A). **Wear hearing protection.**

CAUTION! Risk of electric shock!

- ▶ Always ensure that the mains voltage matches the voltage indicated on the product's rating plate.

Preparation

Preparation steps	
1. Selecting the point angle	Identify the appropriate point angle to which a blunt drill can be sharpened.
2. Setting the point angle	Adjust the product to the point angle.
3. Clamping the drill bit	Insert the drill bit into the chuck (15) .
4. Adjusting the drill bit	Adjust the drill bit's protruding length and the material take-off.
5. Checking the drill bit position	
6. Inserting the chuck	Insert the chuck (15) into the sharpening port (6) .

- Detailed descriptions of these steps can be found in the next sections.

Selecting the point angle

NOTE

- ▶ Required tool:
 - Protractor¹

- The product allows you to sharpen drill bits to the following standard point angles:
 - **118°** (standard point angle)
 - **135°** (flat point angle)You can also sharpen drill bits to any point angle between **115°** and **140°**.
- Use a protractor to determine the drill bit type.

Angle	Typical materials
 118°	■ Plastic ■ Soft metals (e.g. aluminium)
 135°	■ Steel ■ Stainless steel ■ Tool steel ■ Hard metals

Setting the point angle

(Fig. B, L)

1. Loosen the angle knob **(5)** by turning it anti-clockwise.
2. Slide the adjustment plate **(8)** to point angle 118° or 135°. The arrow has to point to the middle of the angle value. The selected point angle is shown in the display **(9)**.
3. Tighten the angle knob **(5)** by turning it clockwise.

Clamping the drill bit

(Fig. C)

1. Insert a drill bit into the chuck **(15)** (Fig. C, ①).
2. Hold the chuck **(15)** with one hand and turn the ring **(14)** with the other hand (Fig. C, ②).
 - Close the drill clamps **(12)** just enough so that the drill bit can still slide in and out smoothly.
 - Do not over tighten the chuck **(15)**, as the drill bit must still be able to move.

Adjusting the relief angles and the removal length

(Fig. D, E, M)

NOTE

- ▶ Increasing the relief makes a more aggressive drill hole. Decreasing the relief makes a more precise drill hole.
- ▶ **When increasing the relief:** Only adjust one slot at a time.

¹ not included in the scope of delivery

NOTE

- ▶ Do not adjust the relief too far since this causes the drill to lose all relief.
- ▶ Start with a lower material take-off and increase the removal if necessary.

1. Insert the guides (13) of the chuck (15) completely into the middle 118° recesses of the alignment ports (17):
 - **Increasing the relief:** Insert the chuck (15) in the alignment port (17) closer to the + position.
 - **Decreasing the chisel and the relief:** Insert the chuck (15) in the alignment port (17) closer to the – position.
2. **Open the clamping jaws (19):** Push in and hold the lock switch (1).
3. Insert the drill bit into the alignment port (17) until the drill bit tip touches the drill stop (21).
4. **Close the clamping jaws (19):** Release the lock switch (1).
 - The clamping jaws should grip the drill bit at its narrowest point (in the grooves of the drill bit).
 - If this is not the case, rotate the drill bit slightly until the clamping jaws engage the grooves.
5. Set the desired material take-off with the settings knob (2):

Material take-off	Rotation
More removal	anti-clockwise
Less removal	clockwise

Checking the drill bit position

1. Check that the drill bit is held firmly by the clamping jaws (19).
2. Hold the chuck (15) with one hand and lightly tighten the ring (14) with the other hand to ensure that the drill bit does not move during sharpening. Do not over-tighten the chuck to avoid product damage.
3. **Remove the chuck (15):** Push in and hold the lock switch (1). Pull the chuck out of the alignment port (17).
4. Tighten the chuck (15) one more time to ensure the drill bit cannot move when sharpening.
The product is now ready for sharpening the drill bit.

Inserting the chuck

(Fig. F)

1. **Preparation:**
 - Check that the drill bit is firmly seated in the chuck (15).

- Check that the adjustment plate (8) is tightened and that the desired point angle is selected with the angle knob (5).

2. Insert the chuck (15) into the sharpening port (6).

Operation

Switching on/off

- ☐ **Before switching on:** Connect the mains plug (18) to a mains outlet.
- ☐ **Switching on/off:** Push the on/off switch (20).
- ☐ **After switching off:** Disconnect the mains plug (18) from the mains outlet.

Sharpening the drill bit

(Fig. G, N)

NOTE

- ▶ During sharpening, always keep the chuck (15) with light pressure in contact with the pin (3a).
- ▶ You will hear a grinding sound as you complete each half turn and each side of the drill bit is sharpened.
- ▶ Rough grind severely damaged drill bits on a bench grinder before sharpening.
- ▶ Always make an even number of turns to sharpen both sides of the drill bit.
- ▶ The number of turns required depends on the drill bit size.
- ▶ Masonry drill bits require a special procedure (see "Sharpening a masonry drill bit").
- ▶ Do not remove the sharpening port (6) from the product.
- ▶ **If the sharpening port (6) was removed:**
 - Align both pins (3a)/(3b) on the notches.
 - Insert the sharpening port into the housing again.

1. Rotate the chuck (15) clockwise in half turns at a steady speed.
 - Start from the oval tips position in contact with the pin (3a). The chuck follows the designed gaps of the sharpening port (6).
 - The chuck moves up and down and from high to low to get a proper sharpening surface.
2. Continue sharpening until the grinding noise stops. This will produce a clean and straight chisel edge and the entire surface will be finely ground.

Pointing the drill bit

(Fig. H)

NOTE

- ▶ Pointed (also called "self-centering") drill bits prevent the drill bit from wandering around on the material before it penetrates. It is not necessary to mark the material before drilling.

1. Preparation (mandatory):

- Sharpen the drill bit (see "Sharpening the drill bit").
 - Leave the sharpened drill bit in the chuck (15).
2. Pull the grit tube (4) out of the split point port (4).
 3. Press the on/off switch (20). The grinding stone (10) starts to rotate.
 4. Press the chuck (15) slowly and firmly into the split point port (4) along the guides (13) until it stops.
 5. Pull the chuck (15) out of the split point port (4).
 6. Turn the chuck (15) 180° and repeat the process.

Sharpening a masonry drill bit

(Fig. F, I)

NOTE

- ▶ Do not make any rotations in the sharpening port (6) when sharpening a masonry drill bit. Instead, sharpen the masonry drill bit by "plunging" (see following instructions).

1. Select the point angle (see "Selecting the point angle").
2. Insert the masonry drill bit into the chuck (15).
3. Align the carbide insert on the tip of the masonry drill bit with the sharpening marks (23) on the end of the chuck (15).
Leave about 13 mm to 16 mm of the masonry drill bit protruding past the nose of the chuck.
4. Tighten the chuck (15) just to the point where the masonry drill bit can barely slide in and out.
5. Set the depth by lining up one of the sharpening guides (24) with the pin (3a).
6. Push the chuck (15) into the sharpening port (6) until it stops.
7. Remove the chuck (15) to ensure the insert is aligned with the sharpening marks (23).
8. Tighten the chuck (15) again.

9. Align the slot of the sharpening guide (24) on the chuck (15) with the pin (3a).
10. Press the on/off switch (20). The grinding stone (10) starts to rotate.
11. Plunge the chuck (15) into the sharpening port (6) until the masonry drill bit touches the grinding stone (10).
12. Pull the chuck (15) out of the sharpening port (6).
13. Turn the chuck (15) 180° in clockwise direction and repeat the process.
14. Check the result.
Repeat the procedure until the edges of the masonry drill bit are sharp.
If the masonry drill bit is not being sharpened any further and its edges are not as sharp as desired: Reset the depth and continue sharpening.

Dust extraction

NOTE

- ▶ During sharpening, a dust extraction device can be connected to the grit tube (4).
- ▶ **Diameter of the grit tube (4):** 32 mm

1. Mount the grit tube (4) to the split point port (4).
2. Connect a suitable dust extraction device to the grit tube (4).

Work instructions

⚠ WARNING! Risk of injury!



Wear gloves when handling the product. This will prevent cuts.

⚠ CAUTION! Risk of personal injury and damage to property!

- ▶ Make sure the workplace is adequately ventilated.
- ▶ Avoid over-stressing the product during work.

NOTE

- ▶ If the product becomes blocked, switch it off and disconnect the mains plug (18) from the mains outlet. Only then remove the blockage.

Cleaning and care

WARNING!



Always switch the product off, remove the mains plug **(18)** from the mains outlet and let the product cool before performing inspection, maintenance and cleaning work!

Cleaning

NOTE

- ▶ Never allow fluids to get into the product.
- ▶ The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from the product after each use and before storage.
- ▶ Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.

Part	Cleaning
(4) Split point port (6) Sharpening port (17) Alignment port	☐ Wipe these parts with a dry cloth.
Housing (4) Grit tube (7) ring	☐ Clean these parts with a dry cloth. ☐ Use a soft brush for hard-to-reach places.
(10) Grinding stone	☐ Remove grinding dust with a soft brush.
(11) Dust tray	☐ Shake the accumulated grinding dust out of the dust tray.
(15) Chuck	1. Unscrew the ring (14) from the chuck. 2. Clean both threads with a soft brush. 3. Reassemble the chuck and the ring. The chuck must be able to move freely after connecting. — Do not unscrew the ring (14) completely from the chuck. — In case the ring (14) is detached completely: Position and insert the loose holding plates for the drills correctly in their guides.
(16) Air vents	☐ Remove dirt and dust from the air vents with a cloth and a soft brush. ☒ The air vents must always remain clear.

Maintenance

- If replacement of the mains connection cable is necessary, this must be carried out by the manufacturer or his representative in order to avoid safety hazards.

Turning/replacing the grinding stone

(Fig. J)

NOTE

- ▶ Grinding stones can be turned over once for longer use.
- ▶ Replace worn grinding stones to achieve good grinding results.
- ▶ Required tools:
 - Cross-head screw driver
 - Wrench **(22)**

1. Remove the dust tray **(11)** (see "Emptying the dust tray").
2. Turn the product upside down.
3. Lock the screw teeth using the wrench **(22)**.
Simultaneously, loosen the screw by turning it in clockwise direction using a cross-head screw driver.
4. Pull the grinding stone **(10)** together with the screw off the shaft.
5. Turn the grinding stone **(10)** over or replace it with a new one.
6. Proceed in reverse order to secure the grinding stone **(10)**.
7. Put the dust tray **(11)** back in place.

Emptying the dust tray

(Fig. K)

1. Push both tabs at the bottom of the dust tray **(11)** upwards (Fig. K, ①).
2. Pull out the dust tray **(11)** (Fig. K, ②).
3. Shake the accumulated grinding dust out of the dust tray **(11)**.
4. Insert the dust tray **(11)** back into the product.

Replacement parts/Accessories

- Customers can obtain compatible replacement parts and accessories via **www.optimex-shop.com**.
- Orders can only be placed and processed online. Have the order number ready for your order.
- Contact the Lidl service hotline (see „Service“) for further information.

Part	Order number
(4) Grit tube	99952309303
(10) Grinding stone	99952309304
(15) Chuck	99952309301
(22) Wrench	99952309302

Storage

- **Before storage:** Clean the product (see “Cleaning”).
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children.
- Store the product in its original packaging.

Transportation

- Transport the product in its original packaging.
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

Disposal



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



Please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Warranty

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

Warranty claim procedure

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 523093_2601) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 523093_2601 takes you to the operating instructions for your item.

Service

(GB) Service Great Britain
Tel.: 08000518970
Contact form on parkside-diy.com
IAN 523093_2601

(IE) Service Ireland
Tel.: 1800851251
Contact form on parkside-diy.com
IAN 523093_2601

(NI) Service Northern Ireland
Tel.: 08081013435
Contact form on parkside-diy.com
IAN 523093_2601

(MT) Service Malta
Tel.: 80065168
Contact form on parkside-diy.com
IAN 523093_2601

EU Declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No. 523093_2601)

We, the company
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany
declare in sole responsibility that the Product:
IAN: 523093_2601
Product identification: "PARKSIDE" Drill Sharpener
Model Number: HG13141

Meets the essential requirements of the listed EU Directives

2006/42/EC [OJ L 157, 9 June 2006]
2014/30/EU [OJ L 96, 29 March 2014]
2011/65/EU [OJ L 174, 1 July 2011]

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
2006/42/EC
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	18.03.2026		
Place	Date	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

EN

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite 19
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite 19
Lieferumfang	Seite 20
Teilebeschreibung	Seite 20
Technische Daten	Seite 21
Sicherheitshinweise	Seite 22
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite 22
Vibrations- und Geräuschminderung	Seite 23
Verhalten im Notfall	Seite 24
Restrisiken	Seite 24
Vor dem ersten Gebrauch	Seite 24
Produkt auspacken	Seite 24
Vor der Inbetriebnahme	Seite 24
Vorbereitung	Seite 25
Spitzenwinkel wählen	Seite 25
Spitzenwinkel einstellen	Seite 25
Bohrer einspannen	Seite 25
Entlastungswinkel und Abtragungslänge einstellen	Seite 25
Bohrerposition prüfen	Seite 26
Spannfutter einsetzen	Seite 26
Bedienung	Seite 26
Ein-/ausschalten	Seite 26
Bohrer schärfen	Seite 26
Bohrer ausspitzen	Seite 27
Steinbohrer schärfen	Seite 27
Staub absaugen	Seite 28
Arbeitshinweise	Seite 28
Reinigung und Pflege	Seite 28
Reinigung	Seite 28
Wartung	Seite 29
Schleifstein wenden/ersetzen	Seite 29
Staubfach entleeren	Seite 29
Ersatzteile und Einsatzwerkzeuge	Seite 29
Lagerung	Seite 29
Transport	Seite 29
Entsorgung	Seite 29
Garantie	Seite 30
Abwicklung im Garantiefall	Seite 30
Service	Seite 31
EU-Konformitätserklärung	Seite 32

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Schalten Sie das Produkt aus, trennen Sie es vom Stromnetz und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Anpassungen, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen oder wenn das Produkt nicht verwendet wird.
	VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		Tragen Sie Gehörschutz!
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Tragen Sie eine Staubschutzmaske!
	Warn- und Sicherheitshinweise beachten!		Tragen Sie eine Schutzbrille!
	Gefahr – Risiko eines elektrischen Schlags!		Durchmesser
	Wechselstrom/-spannung		Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.	 	Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen

BOHRERSCHÄRFGERÄT

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Dieses Bohrschärfgerät (nachfolgend "Produkt" oder "Elektrowerkzeug" genannt) ist für folgende Aufgaben bestimmt:
 - HSS-Bohrer und Steinbohrer (Ø 2,5 bis 19 mm) schärfen und ausspitzen
- Verwenden Sie das Produkt nur in trockenen Innenräumen.
- Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu

Gefahren wie Tod, lebensbedrohlichen Verletzungen und Beschädigungen führen.

- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen.
- Das Produkt ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Das Produkt ist nicht für die gewerbliche Nutzung, für industrielle Zwecke oder ähnliche Zwecke bestimmt.
- Beachten Sie alle geltenden örtlichen Sicherheitsvorschriften, Normen und Verordnungen. Die Verwendung von lärmemittierenden Elektrowerkzeugen kann durch nationale oder lokale Vorschriften auf bestimmte Zeiten beschränkt sein.

Lieferumfang

WARNUNG!

- Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- 1 Bohrerschärfgerät
- 1 Spannfutter
- 1 Schleifstein (vormontiert)
- 1 Schraubenschlüssel (für Schleifstein)
- 1 Bedienungsanleitung

Teilebeschreibung

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seite mit der Abbildung auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

Abb. A: Teile	Anmerkungen
(1) Verriegelung	■ Verriegelt das Spannfutter in der Ausrichtungsöffnung
(2) Einstellknopf	■ Materialabtrag einstellen
(3a) Nockenstift (3b) Nockenstift zur Befestigung der Schärföffnung	■ Spannfutter während des Schärfens an den Nockenstiften ausrichten
(4) Ausspitzöffnung und Siebadapter	■ Ausspitzöffnung: Bohrer ausspitzen ■ Siebadapter: — Verringert die Ansammlung von Staub in der Luft und auf der Werkbank — Hält Funken im Inneren des Produkts — Ermöglicht den Anschluss eines externen Staubabsauggeräts
(5) Winkelknopf	■ Spitzenwinkel fest stellen
(6) Schleiföffnung	■ Bohrer schärfen
(7) Schleifring	■ Hält das Spannfutter während des Schärfens in Position
(8) Einstellplatte	■ Einstellplatte in eine der Spitzenwinkel-Positionen bewegen
(9) Anzeige	■ Eingestellten Spitzenwinkel anzeigen
(10) Schleifstein	■ Schleifsteine können gewendet oder ersetzt werden
(11) Staubfach	■ Fängt den Schleifstaub auf
(12) Bohrerklammern	■ Die Bohrerklammern halten den Bohrer im Spannfutter in seiner Position
(13) Führungen	■ Die Führungen vereinfachen das Einsetzen des Spannfutters
(14) Drehring	■ Haltevorrichtung zum Einstellen, Schärfen und Ausspitzen des Bohrers
(15) Spannfutter	■ Hält das Spannfutter während des Schärfens in Position
(16) Lüftungsschlitze	
(17) Ausrichtungsöffnung	■ Bohrerlänge einstellen ■ Materialabtrag einstellen
(18) Anschlussleitung mit Netzstecker	

Abb. A: Teile	Anmerkungen
(19) Spannbacken	■ Die Spannbacken halten den Bohrer während des Einstellens in seiner Position
(20) Ein-/Aus-Schalter	

Abb. E: Teile	Anmerkungen
(21) Bohreranschlag	■ Bohrer am Bohreranschlag ausrichten

Abb. I: Teile	Anmerkungen
(22) Schraubenschlüssel	■ Schleifstein lösen und festziehen

Abb. J: Teile
(23) Schärfmarkierungen (für Steinbohrer)
(24) Führung zum Schärfen

Technische Daten

Bohrerschärfgerät PBSG 92 A1	
— VDE-Stecker	HG13141
— BS-Stecker	HG13141-BS
Nennspannung:	220-240 V~, 50 Hz
Nennleistungsaufnahme:	92 W
Für Bohrer-Ø:	2,5 bis 19 mm
Schutzklasse:	II / 

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	L_{pA} :	74,5 dB
Unsicherheit	K_{pA} :	3 dB
Schallleistungspegel	L_{WA} :	87,5 dB
Unsicherheit	K_{WA} :	3 dB

WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

WARNUNG!

- ▶ Die Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- ▶ Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

HINWEIS

- ▶ Die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



Sicherheitshinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Befinderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein

erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.

- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder**

tragen. Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.

- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtiloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese

Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Service

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

Vibrations- und Geräuschminderung

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen/Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und trennen Sie es vom Netz. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

Restrisiken

HINWEIS

- Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit

der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.
- Die folgenden Gefahren können Gesundheitsschäden verursachen, aufgrund von:
 - Berührung von nicht abgedeckten Teilen des Bohrschärfergeräts.
 - Auswurf von Werkteilen oder beschädigtem Schleifstein.

Vor dem ersten Gebrauch

Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

Vor der Inbetriebnahme

⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Beachten Sie das Verletzungsrisiko, das durch Materialteile entstehen kann, die absplittern und umherfliegen. **Tragen Sie eine Schutzbrille und Schutzhandschuhe.**



Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB(A) überschreiten. **Tragen Sie einen Gehörschutz.**

⚠️ VORSICHT! Risiko eines elektrischen Schlags!

- Prüfen Sie stets, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Produkts angegebenen Spannung übereinstimmt.

Vorbereitung

Vorbereitende Schritte	
1. Spitzenwinkel wählen	Identifizieren Sie den geeigneten Spitzenwinkel, auf den ein stumpfer Bohrer geschärft werden kann.
2. Spitzenwinkel einstellen	Stellen Sie das Produkt auf den Spitzenwinkel ein.
3. Bohrer einspannen	Setzen Sie den Bohrer in das Spannfutter (15) ein.
4. Bohrer einstellen	Stellen Sie die Bohrerlänge und den Materialabtrag ein.
5. Bohrerposition prüfen	
6. Spannfutter einsetzen	Setzen Sie das Spannfutter (15) in die Schleiföffnung [6] .

- Detaillierte Beschreibungen dieser Schritte finden Sie den nächsten Abschnitten.

Spitzenwinkel wählen

HINWEIS

- Notwendiges Werkzeug:
 - Winkelmesser¹

- Sie können Bohrer mit dem Produkt auf folgende Standard-Spitzenwinkel schärfen:
 - **118°** (Standard-Spitzenwinkel)
 - **135°** (flacher Spitzenwinkel)
 Sie können Bohrer auch auf jeden beliebigen Spitzenwinkel zwischen **115°** und **140°** schärfen.
- Messen Sie die Bohrerspitze mit einem Winkelmesser, um zu bestimmen, welchem Typ Ihr Bohrer entspricht.

Winkel	Typische Materialien
 118°	■ Kunststoff ■ weiche Metalle (z. B. Aluminium)
 135°	■ Stahl ■ Edelstahl ■ Werkzeugstahl ■ harte Metalle

Spitzenwinkel einstellen

(Abb. B, I)

1. Lockern Sie den Winkelknopf **(5)** durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Schieben Sie die Einstellplatte **(8)** auf den Spitzenwinkel 118° oder 135°. Der Pfeil muss auf die Mitte der Winkelangabe zeigen. Der gewählte Spitzenwinkel wird in der Anzeige **(9)** angezeigt.
3. Ziehen Sie den Winkelknopf **(5)** durch Drehen im Uhrzeigersinn fest.

Bohrer einspannen

(Abb. C)

1. Setzen Sie einen Bohrer in das Spannfutter **(15)** ein (Abb. C, ①).
2. Halten Sie das Spannfutter **(15)** mit einer Hand und drehen Sie den Drehring **(14)** mit der anderen Hand fest (Abb. C, ②).
 - Schließen Sie die Bohrerklammern **(12)** so weit, dass der Bohrer gerade noch hinein- und herausgleiten kann.
 - Ziehen Sie das Spannfutter **(15)** nicht zu fest an, da sich der Bohrer noch bewegen können muss.

Entlastungswinkel und Abtragungslänge einstellen

(Abb. D, E, M)

HINWEIS

- Durch die Vergrößerung der Entlastung wird ein aggressiverer Bohrpunkt erzeugt. Durch die Reduzierung der Entlastung wird ein präziseres Bohrloch erzeugt.
- **Beim Vergrößern der Entlastung:** Stellen Sie nur einen Schlitz auf einmal ein.
- Verstellen Sie die Entlastung nicht zu weit, da der Bohrer dadurch seine Entlastung verliert.
- Beginnen Sie mit einem geringeren Materialabtrag und vergrößern Sie den Abtrag falls nötig.

¹ nicht im Lieferumfang enthalten

- Führen Sie die Führungen **(13)** des Spannfutters **(15)** vollständig in die mittleren 118° Aussparungen der Ausrichtungsöffnung **(17)** ein:
 - Entlastung vergrößern:** Setzen Sie das Spannfutter **(15)** in der Ausrichtungsöffnung **(17)** näher an der Position + ein.
 - Meißel und Entlastung reduzieren:** Setzen Sie das Spannfutter **(15)** in der Ausrichtungsöffnung **(17)** näher an der Position – ein.
- Spannbacken (19) öffnen:** Halten Sie die Verriegelung **(1)** eingedrückt.
- Schieben Sie den Bohrer in die Ausrichtungsöffnung **(17)** ein, bis die Bohrspitze den Bohreranschlag **(21)** berührt.
- Spannbacken (19) schließen:** Lassen Sie die Verriegelung **(1)** los.
 - Die Spannbacken sollten den Bohrer an seiner schmalsten Stelle (in den Nuten des Bohrers) greifen.
 - Ist dies nicht der Fall, drehen Sie den Bohrer leicht, bis die Spannbacken in die Nuten greifen.
- Stellen Sie den gewünschten Materialabtrag mit dem Einstellknopf **(2)** ein:

Materialabtrag	Drehrichtung
Größerer Abtrag	entgegen dem Uhrzeigersinn
Geringerer Abtrag	im Uhrzeigersinn

Bohrerposition prüfen

- Prüfen Sie, ob der Bohrer fest von den Spannbacken **(19)** gehalten wird.
- Halten Sie das Spannfutter **(15)** mit einer Hand und drehen Sie den Drehring **(14)** mit der anderen Hand leicht fest, um sicherzustellen, dass sich der Bohrer beim Schärfen nicht bewegt. Überdrehen Sie das Spannfutter nicht, um Produktschäden zu vermeiden.
- Spannfutter (15) entfernen:** Halten Sie die Verriegelung **(1)** eingedrückt. Ziehen Sie das Spannfutter aus der Ausrichtungsöffnung **(17)**.
- Ziehen Sie das Spannfutter **(15)** ein weiteres Mal fest, um sicherzustellen, dass der Bohrer sich beim Schärfen nicht bewegen kann.
Das Produkt ist jetzt bereit zum Schärfen des Bohrers.

Spannfutter einsetzen

(Abb. F)

- Vorbereitung:**
 - Prüfen Sie den festen Sitz des Bohrers im Spannfutter **(15)**.
 - Prüfen Sie, ob die Einstellplatte **(8)** fest angezogen ist und ob der gewünschte Spitzenwinkel mit dem Winkelknopf **(5)** eingestellt ist.
- Führen Sie das Spannfutter **(15)** in die Schleiföffnung **(6)**.

Bedienung

Ein-/ausschalten

- Vor dem Einschalten:** Verbinden Sie den Netzstecker **(18)** mit einer Steckdose.
- Einschalten/Ausschalten:** Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter **(20)**.
- Nach dem Ausschalten:** Ziehen Sie den Netzstecker **(18)** aus der Steckdose.

Bohrer schärfen

(Abb. G, N)

HINWEIS

- Halten Sie das Spannfutter **(15)** während des Schärfens stets mit leichtem Druck in Kontakt mit dem Nockenstift **(3a)**.
- Sie hören ein Schleifgeräusch, wenn Sie jede Halbdrehung abschließen und jede Seite der Bohrspitze geschärft wird.
- Schleifen Sie schwer beschädigte Bohrer zuerst grob an einem Schleifbock vor.
- Führen Sie stets eine gerade Anzahl von Umdrehungen aus, um beide Seiten des Bohrers zu schärfen.
- Die Anzahl der erforderlichen Umdrehungen ist abhängig von der Bohrergröße.
- Steinbohrer erfordern ein spezielles Verfahren (siehe „Steinbohrer schärfen“).
- Entnehmen Sie die Schleiföffnung **(6)** nicht vom Produkt.

HINWEIS

► Falls die Schleiföffnung (6) entnommen wurde:

- Richten Sie beide Nockenstifte **(3a)/(3b)** an den Aussparungen aus.
- Setzen Sie die Schleiföffnung erneut in das Gehäuse ein.

1. Drehen Sie das Spannfutter **(15)** mit gleichmäßiger Geschwindigkeit in Halbdrehungen im Uhrzeigersinn.
 - Beginnen Sie von der Position der ovalen Spitze aus, die in Kontakt mit dem Nockenstift **(3a)** steht. Das Spannfutter folgt den vorgesehenen Spalten der Schleiföffnung **(6)**.
 - Das Spannfutter bewegt sich auf und ab und von oben nach unten, um eine gute Schärfoberfläche zu erhalten.
2. Fahren Sie mit dem Schärfen fort, bis kein Schleifgeräusch mehr zu hören ist. Dadurch entsteht eine saubere und gerade Meißelkante, und die gesamte Oberfläche wird fein geschliffen.

Bohrer ausspitzen

(Abb. H)

HINWEIS

- Ausgespitzte (auch „selbstzentrierende“) Bohrer verhindern das Herumwandern auf dem Material, bevor der Bohrer eindringt. Ein Ankörnen des Materials vor dem Bohren ist nicht notwendig.

1. **Vorbereitung (zwingend erforderlich):**
 - Schärfen Sie den Bohrer (siehe „Bohrer schärfen“).
 - Lassen Sie den geschärften Bohrer im Spannfutter **(15)**.
2. Ziehen Sie den Siebadapter **(4)** aus der Ausspitzöffnung **(4)**.
3. Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter **(20)**. Der Schleifstein **(10)** beginnt zu rotieren.
4. Drücken Sie das Spannfutter **(15)** langsam und fest bis zum Anschlag entlang der Führungen **(13)** in die Ausspitzöffnung **(4)**.
5. Ziehen Sie das Spannfutter **(15)** aus der Ausspitzöffnung **(4)**.
6. Drehen Sie das Spannfutter **(15)** um 180° und wiederholen Sie den Vorgang.

Steinbohrer schärfen

(Abb. F, I)

HINWEIS

- Führen Sie keine Drehungen in der Schleiföffnung **(6)** durch, wenn Sie einen Steinbohrer schärfen. Schärfen Sie einen Steinbohrer stattdessen durch „Eintauchen“ (siehe folgende Anweisungen).

1. Wählen Sie den Spitzenwinkel (siehe „Spitzenwinkel wählen“).
2. Setzen Sie den Steinbohrer in das Spannfutter **(15)** ein.
3. Richten Sie den Hartmetalleinsatz an der Spitze des Steinbohrers an den Schärfmarkierungen **(23)** am Ende des Spannfutters **(15)** aus.
Lassen Sie den Steinbohrer ungefähr 13 mm bis 16 mm aus der Nase des Spannfutters herausragen.
4. Ziehen Sie das Spannfutter **(15)** nur so weit an, dass der Steinbohrer gerade noch hinein- und herausgleiten kann.
5. Stellen Sie die Tiefe ein, indem Sie eine der Führungen zum Schärfen **(24)** am Nockenstift **(3a)** ausrichten.
6. Drücken Sie das Spannfutter **(15)** bis zum Anschlag in die Schleiföffnung **(6)**.
7. Ziehen Sie das Spannfutter **(15)** heraus, um sicherzustellen, dass der Einsatz an den Schärfmarkierungen **(23)** ausgerichtet ist.
8. Ziehen Sie das Spannfutter **(15)** erneut fest.
9. Richten Sie den Schlitz der Führung zum Schärfen **(24)** am Spannfutter **(15)** mit dem Nockenstift **(3a)** aus.
10. Drücken Sie den Ein-/Aus-Schalter **(20)**. Der Schleifstein **(10)** beginnt zu rotieren.
11. Tauchen Sie das Spannfutter **(15)** in die Schleiföffnung **(6)** ein, bis der Steinbohrer den Schleifstein **(10)** berührt.
12. Ziehen Sie das Spannfutter **(15)** aus der Schleiföffnung **(6)**.
13. Drehen Sie das Spannfutter **(15)** um 180° im Uhrzeigersinn und wiederholen Sie den Vorgang.
14. Kontrollieren Sie das Ergebnis.
Wiederholen Sie den Vorgang, bis die Kanten des Steinbohrers scharf sind.
Wenn der Steinbohrer nicht weiter geschärft wird und seine Kanten nicht so scharf wie gewünscht sind: Stellen Sie die Tiefe neu ein und fahren Sie mit dem Schärfen fort.

Staub absaugen

HINWEIS

- ▶ Am Siebadapter **(4)** kann während des Schärfens ein Absauggerät angeschlossen werden.
- ▶ **Durchmesser des Siebadapters (4):** 32 mm

1. Montieren Sie den Siebadapter **(4)** an der Ausspitzöffnung **(4)**.
2. Schließen Sie einen geeigneten Sauger am Siebadapter **(4)** an.

Arbeitshinweise

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!



Tragen Sie beim Hantieren mit dem Produkt Handschuhe. So vermeiden Sie Schnittverletzungen.

⚠ VORSICHT! Risiko von Personen- und Sachschäden!

- ▶ Sorgen Sie für eine ausreichende Belüftung des Arbeitsplatzes.
- ▶ Vermeiden Sie die Überbeanspruchung des Produkts während der Arbeit.

HINWEIS

- ▶ Wenn das Produkt blockiert, schalten Sie es aus und ziehen Sie den Netzstecker **(18)** aus der Steckdose. Beseitigen Sie erst dann die Blockierung.

Reinigung und Pflege

⚠ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt immer aus, ziehen Sie den Netzstecker **(18)** aus der Steckdose und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen!

Reinigung

HINWEIS

- ▶ Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- ▶ Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- ▶ Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.

Teil	Reinigung
(4) Ausspitzöffnung (6) Schleiföffnung (17) Ausrichtungsöffnung	☐ Wischen Sie diese Teile mit einem trockenen Tuch aus
Gehäuse (4) Siebadapter (7) Schleifring	☐ Reinigen Sie diese Teile mit einem trockenen Tuch. ☐ Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.
(10) Schleifstein	☐ Entfernen Sie Schleifstaub mit einer weichen Bürste.
(11) Staubfach	☐ Schütteln Sie den angesammelten Schleifstaub aus dem Staubfach.
(15) Spannfutter	1. Schrauben Sie den Drehring (14) vom Spannfutter ab. 2. Reinigen Sie beide Gewinde mit einer weichen Bürste. 3. Setzen Sie das Spannfutter und den Drehring wieder zusammen. Das Spannfutter muss sich nach dem Verbinden ungehindert bewegen können. — Schrauben Sie den Drehring (14) nicht vollständig aus dem Spannfutter heraus. — Falls der Drehring (14) vollständig gelöst ist: Positionieren und setzen Sie die losen Halteplatten für die Bohrer richtig in ihre Führungen ein.

Teil	Reinigung
(16) Lüftungsschlitze	☐ Entfernen Sie Schmutz und Staub von den Lüftungsschlitzen mit einem Tuch und einer weichen Bürste. ☒ Die Lüftungsschlitze müssen immer frei sein.

Wartung

- Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.

Schleifstein wenden/ersetzen

(Abb. J)

HINWEIS

- ▶ Schleifsteine können einmalig gewendet werden, um länger verwendet werden zu können.
- ▶ Ersetzen Sie verschlissene Schleifsteine, um gute Schleifergebnisse zu erzielen.
- ▶ Notwendige Werkzeuge:
 - Kreuzschlitz-Schraubendreher
 - Schraubenschlüssel **(22)**

1. Entfernen Sie das Staubfach **(11)** (siehe „Staubfach entleeren“).
2. Stellen Sie das Produkt auf den Kopf.
3. Sichern Sie die Schraubenzähne mit dem Schraubenschlüssel **(22)**.
Lösen Sie die Schraube gleichzeitig, indem Sie sie mit einem Kreuzschlitz-Schraubendreher im Uhrzeigersinn drehen.
4. Ziehen Sie den Schleifstein **(10)** zusammen mit der Schraube vom Schaft ab.
5. Wenden Sie den Schleifstein **(10)** oder ersetzen Sie ihn durch einen neuen.
6. Gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor, um den Schleifstein **(10)** zu sichern.
7. Setzen Sie das Staubfach **(11)** wieder ein.

Staubfach entleeren

(Abb. K)

1. Drücken Sie beide Laschen an der Unterseite des Staubfachs **(11)** nach oben (Abb. K, ①).
2. Ziehen Sie das Staubfach **(11)** heraus (Abb. K, ②).
3. Schütteln Sie den angesammelten Schleifstaub aus dem Staubfach **(11)**.
4. Setzen Sie das Staubfach **(11)** wieder in das Produkt ein.

Ersatzteile und Einsatzwerkzeuge

- Kunden können kompatible Ersatzteile und Einsatzwerkzeuge über **www.optimex-shop.com** beziehen.
- ☐ Sie können Bestellungen nur online aufgeben. Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- ☐ Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Teil	Bestellnummer
(4) Siebadapter	99952309303
(10) Schleifstein	99952309304
(15) Spannfutter	99952309301
(22) Schraubenschlüssel	99952309302

Lagerung

- **Vor der Lagerung:** Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreiem und gut belüftetem Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort.
- Lagern Sie das Produkt in seiner Original-Verpackung.

Transport

- ☐ Transportieren Sie das Produkt in seiner Original-Verpackung.
- ☐ Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- ☐ Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

Entsorgung



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Verreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Verreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind. Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren

oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 523093_2601) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



PDF ONLINE
parkside-diy.com

Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 523093_2601 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

Service

(DE)

Service Deutschland

Tel.: 08008855300

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

IAN 523093_2601

(AT)

Service Österreich

Tel.: 0800447750

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

IAN 523093_2601

(BE)

Service Belgien

Tel.: 080012614

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

IAN 523093_2601

(CH)

Service Schweiz

Tel.: 0800563601

Kontaktformular auf *parkside-diy.com*

IAN 523093_2601

EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (Nr. 523093_2601)

Wir, die Firma
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland
erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:

IAN: 523093_2601
Produkt-Identifikation: "PARKSIDE" Bohrschärfgerät
Modellnummer: HG13141

die grundlegenden Anforderungen der aufgeführten EU-Richtlinien erfüllt

2006/42/EG [OJEU L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [OJEU L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [OJEU L 174, 01.07.2011]

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
2006/42/EG
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

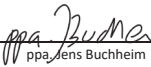
Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	18.03.2026		
Ort	Datum	ppa. Jens Buchheim Prokurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurist

DE



Liste des pictogrammes/symboles utilisés	Page 34
Utilisation conforme aux prescriptions	Page 34
Contenu de l’emballage	Page 35
Description des pièces	Page 35
Données techniques	Page 36
Consignes de sécurité	Page 36
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques	Page 36
Réduction des émissions sonores et vibrations	Page 38
Comportement en cas d’urgence	Page 38
Risques résiduels	Page 39
Avant la première utilisation	Page 39
Déballage du produit	Page 39
Avant la mise en service	Page 39
Préparation	Page 39
Sélectionner l’angle d’attaque	Page 39
Régler l’angle d’attaque	Page 40
Fixer le foret	Page 40
Régler l’angle de délestage et la longueur d’enlèvement	Page 40
Vérifier la position du foret	Page 40
Mettre en place le mandrin	Page 41
Fonctionnement	Page 41
Activer/désactiver	Page 41
Affûter le foret	Page 41
Aiguiser les forets	Page 41
Affûter les forets à pierre	Page 41
Aspirer la poussière	Page 42
Remarques sur le travail	Page 42
Nettoyage et entretien	Page 42
Nettoyage	Page 42
Entretien	Page 43
Retourner/remplacer la pierre d’affûtage	Page 43
Vider le compartiment à poussière	Page 43
Pièces de rechange et outils insérables	Page 43
Rangement	Page 44
Transport	Page 44
Mise au rebut	Page 44
Garantie	Page 44
Faire valoir sa garantie	Page 45
Service après-vente	Page 46
Déclaration UE de conformité	Page 47

Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	AVERTISSEMENT ! - Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)		Éteignez le produit, débranchez-le du réseau électrique et laissez-le refroidir avant de procéder à des réglages, travaux soit d'entretien soit de nettoyage ou lorsque vous n'utilisez pas le produit.
	PRUDENCE ! - Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)		Prière de porter des gants protecteurs !
	ATTENTION ! - Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)		Portez une protection auditive !
	Lisez le mode d'emploi.		Portez un masque anti-poussières !
	Respectez les consignes de sécurité et les avertissements !		Portez des lunettes de protection !
	Danger - risque d'électrocution !		Diamètre
	Courant alternatif/tension alternative		Classe de protection II (isolation double)
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.		Consignes de sécurité
			Instructions de manipulation

AFFÛTEUSE DE FORETS

Utilisation conforme aux prescriptions

- Cette affûteuse de forêts (ci-après dénommée « produit » ou « outil électrique ») convient aux applications suivantes :
 - Affûter les forêts HSS et les forêts à pierre (Ø 2,5 à 19 mm)
- Utilisez le produit seulement à l'intérieur de locaux secs.
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme et peut entraîner des

risques tels que la mort, des blessures mortelles et des détériorations.

- Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages qui seront causés par une utilisation illicite.
- Le produit est exclusivement destiné à un usage domestique.
- Le produit n'est pas destiné à un usage commercial, industriel ou similaire.
- Respectez toutes les consignes de sécurité, normes et réglementations locales applicables. L'utilisation d'outils électriques émettant du bruit peut être limitée à certaines heures par des réglementations nationales ou locales.

Contenu de l'emballage

AVERTISSEMENT !

- Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

- 1 Affûteuse de forets
- 1 Mandrin
- 1 Pierre d'affûtage (prémontée)
- 1 Clé plate (pour la pierre d'affûtage)
- 1 Mode d'emploi

Description des pièces

Avant de lire, dépliez la page des illustrations et familiarisez-vous avec toutes les fonctionnalités du produit.

Fig. A : Pièces	Remarques
(1) Verrouillage	■ Verrouille le mandrin dans l'ouverture d'alignement
(2) Bouton de réglage	■ Régler l'enlèvement de matière
(3a) Goupille de came	■ Aligner le mandrin sur la goupille de came pendant l'affûtage
(3b) Goupille de came pour fixer l'ouverture d'affûtage	
(4) Orifice d'éjection et adaptateur de tamis	■ Orifice d'éjection : Aiguiser les forets ■ Adaptateur de tamis : — Réduit l'accumulation de poussière dans l'air et sur l'établi — Maintient les étincelles à l'intérieur du produit — Permet de connecter un aspirateur de poussière externe
(5) Bouton d'angle	■ Fixer l'angle d'attaque
(6) Ouverture d'affûtage	■ Affûter le foret
(7) Bague d'affûtage	■ Maintient le mandrin en position pendant l'affûtage
(8) Plaque de réglage	■ Déplacer la plaque de réglage dans l'une des positions d'angle d'attaque
(9) Affichage	■ Afficher l'angle d'attaque réglé
(10) Pierre d'affûtage	■ Les pierres d'affûtage peuvent être retournées ou remplacées
(11) Compartiment à poussière	■ Collecte la poussière de ponçage
(12) Pincettes à forets	■ Les pincettes à forets maintiennent le foret en position dans le mandrin
(13) Guides	■ Les guides facilitent la mise en place du mandrin
(14) Bague rotative	■ Dispositif de maintien pour le réglage, l'affûtage et l'affilage du foret
(15) Mandrin	■ Maintient le mandrin en position pendant l'affûtage
(16) Fentes d'aération	
(17) Ouverture d'alignement	■ Régler la longueur du foret ■ Régler l'enlèvement de matière
(18) Cordon d'alimentation avec fiche secteur	
(19) Mâchoires de serrage	■ Les mâchoires de serrage maintiennent le foret en position pendant le réglage

Fig. A : Pièces	Remarques
(20) Interrupteur marche/arrêt	

Fig. E : Pièces	Remarques
(21) Butée de foret	■ Aligner le foret sur la butée de foret

Fig. I : Pièces	Remarques
(22) Clé plate	■ Desserrer et serrer la pierre d'affûtage

Fig. J : Pièces
(23) Repères d'affûtage (pour forets à pierre)
(24) Guide d'affûtage

Données techniques

Affûteuse de forets PBSG 92 A1	
— Fiche VDE	HG13141
— Fiche BS	HG13141-BS
Tension nominale :	220-240 V~, 50 Hz
Puissance nominale à l'entrée :	92 W
Pour Ø de foret :	2,5 à 19 mm
Classe de protection :	II / 

Valeurs des émissions sonores

Les valeurs mesurées ont été déterminées conformément à la norme EN 62841. Mesure générale du niveau sonore selon la mesure A de l'outil électrique :

Niveau de pression acoustique	L_{pA} : 74,5 dB
Incertitude	K_{pA} : 3 dB
Niveau de puissance acoustique	L_{WA} : 87,5 dB
Incertitude	K_{WA} : 3 dB

AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !

AVERTISSEMENT !

- Les émissions sonores générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à usiner.

AVERTISSEMENT !

- Il est nécessaire de définir les mesures de sécurité visant à la protection de l'utilisateur, qui reposent sur une estimation de l'exposition aux vibrations en conditions d'utilisation réelles (toutes les parties du cycle d'utilisation doivent être prises en compte ici, par exemple les heures auxquelles l'outil électrique est éteint et celles auxquelles il est certes allumé, mais tourne sans charge).

REMARQUE

- Les valeurs d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique avec un autre.
- Les valeurs d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.



Consignes de sécurité

Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

AVERTISSEMENT !

- **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

Sécurité au poste de travail

- 1) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- 2) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, où se trouvent des liquides, du gaz ou des poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- 3) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

Sécurité électrique

- 1) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. En aucun cas, la fiche ne doit pas être modifiée. N'utilisez aucune fiche interchangeable avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- 2) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
- 3) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- 4) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, d'arêtes coupantes ou de pièces mobiles.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- 5) **Lorsque vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, utilisez uniquement des**

rallonges adaptées à une utilisation en extérieur. L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.

- 6) **Si le fonctionnement de l'outil électrique dans un environnement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

Sécurité des personnes

- 1) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
- 2) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements pour votre protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque chantier ou protection auditive réduit les risques de blessures.
- 3) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur l'accu, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.
- 4) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- 5) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- 6) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez vos cheveux et vêtements hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- 7) **Si des équipements d'aspiration et de collecte de poussière peuvent être montés, ils doivent être installés et utilisés**

correctement. L'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par les particules.

- 8) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- 1) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- 2) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- 3) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez l'accu amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
- 4) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- 5) **Entretenez les outils électriques et l'outil insérable avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
- 6) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- 7) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions.** Prenez en compte les conditions

de travail et le travail à effectuer. L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.

- 8) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

Service après-vente

- 1) **Faites réparer votre outil électrique uniquement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Cela assure que la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

Réduction des émissions sonores et vibrations

Afin de réduire les effets des vibrations et du bruit, limitez le temps d'utilisation, utilisez des modes de fonctionnement peu bruyants et à faibles vibrations et portez un équipement de protection adapté.

Les mesures suivantes permettent d'atténuer les risques liés aux vibrations et au bruit :

- Utilisez toujours le produit en respectant l'usage prévu et comme décrit dans les présentes instructions.
- Assurez-vous que le produit est en parfait état et bien entretenu.
- Utilisez les outils insérables spécialement conçus pour ce produit et assurez-vous qu'ils soient en parfait état.
- Tenez le produit aux poignées/surfaces de prise afin d'assurer la sécurité.
- Entretenez le produit conformément aux instructions et prévoyez une bonne lubrification (si applicable).
- Planifiez vos travaux de manière à ce que l'utilisation de produits à valeur vibratoire élevée soit répartie sur une longue durée.

Comportement en cas d'urgence

À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.

- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et dégâts matériels.
- Éteignez immédiatement le produit en cas de dysfonctionnements et débranchez-le du réseau

électrique. Faites-le vérifier et éventuellement réparer par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

Risques résiduels

REMARQUE

- Ce produit génère un champ électromagnétique lors du fonctionnement ! Dans certaines circonstances, le champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs ! Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser le produit !

Même si vous vous servez correctement de ce produit en respectant les consignes, un risque résiduel n'est jamais exclu. Les dangers suivants, entre autres, peuvent survenir en relation avec la fabrication et la manipulation de ce produit :

- Atteintes à la santé résultant d'émissions de vibrations, si le produit est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement utilisé et entretenu.
- Dégâts matériels ou blessures corporelles causé(e)s par des outils coupants défectueux ou l'impact soudain d'un objet recouvert durant l'utilisation.
- Risque de blessures et de dégâts matériels causé(e)s par des objets volants.
- Les risques suivants peuvent causer des problèmes de santé en raison de :
 - Contact avec des parties non couvertes de l'affûteuse de forets.
 - Éjection des pièces ou de la pierre d'affûtage endommagée.

Avant la première utilisation

Déballage du produit

1. Sortez le produit de l'emballage et enlevez tous les matériaux d'emballage et films protecteurs.
2. Vérifiez que toutes les pièces sont présentes et que le contenu de l'emballage listé est complet (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

¹ non compris dans le contenu de l'emballage

Avant la mise en service

⚠ Avertissement ! Risque de blessures !



Tenez compte du risque de blessure pouvant être causé par des morceaux de matériau qui s'écaillent et volent dans tous les sens.



Portez des lunettes et des gants de protection.



Le niveau sonore des travaux peut dépasser 85 dB(A). **Portez une protection pour les oreilles.**

⚠ Prudence ! Risque d'électrocution !

- Assurez-vous que la tension secteur correspond bien à celle indiquée sur la plaque signalétique du produit.

Préparation

Étapes préparatoires

1. Sélectionner l'angle d'attaque	Identifier l'angle d'attaque approprié pour affûter un foret émoussé.
2. Régler l'angle d'attaque	Réglez le produit sur l'angle d'attaque.
3. Fixer le foret	Placez le foret dans le mandrin (15) .
4. Régler le foret	Réglez la longueur du foret et l'enlèvement de matière.
5. Vérifier la position du foret	
6. Mettre en place le mandrin	Placez le mandrin (15) dans l'ouverture d'affûtage (6) .

- Vous trouverez une description détaillée de ces étapes dans les sections suivantes.

Sélectionner l'angle d'attaque

REMARQUE

- Outils nécessaires :

- Rapporteur d'angle ¹

- Vous pouvez affûter les forets avec le produit pour les angles d'attaque standard suivants :
 - **118°** (angles d'attaque standard)
 - **135°** (angles d'attaque plats)

Vous pouvez également affûter les forets sur tout angle d'attaque compris entre **115°** et **140°**.

- Mesurez la pointe du foret avec un rapporteur pour déterminer à quel type de foret correspond votre foret.

Angle	Matériaux typiques
 118°	■ Matière synthétique ■ Métaux mous (par ex. l'aluminium)
 135°	■ Acier ■ Acier inoxydable ■ Acier à outils ■ Métaux durs

Régler l'angle d'attaque

(Fig. B, L)

1. Tournez le bouton d'angle **(5)** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Faites glisser la plaque de réglage **(8)** sur l'angle d'attaque **118°** ou **135°**. La flèche doit pointer vers le centre de l'indication d'angle. L'angle d'attaque sélectionné s'affiche sur l'affichage **(9)**.
3. Desserrez le bouton d'attaque **(5)** en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Fixer le foret

(Fig. C)

1. Insérez un foret dans le mandrin **(15)** (fig. C, ①).
2. Tenez le mandrin **(15)** d'une main et tournez la bague rotative **(14)** avec l'autre main (fig. C, ②).
 - Fermez les pinces à foret **(12)** de manière à ce que le foret puisse tout juste glisser à l'intérieur et à l'extérieur.
 - Ne serrez pas trop le mandrin **(15)**, car le foret doit encore pouvoir bouger.

Régler l'angle de délestage et la longueur d'enlèvement

(Fig. D, E,M)

REMARQUE

- L'augmentation de la décharge permet de créer un point de perçage plus agressif. La réduction de la décharge permet de créer un trou de perçage plus précis.
- **En augmentant la décharge** : Ne réglez qu'une seule fente à la fois.

REMARQUE

- Ne réglez pas la décharge trop loin, car le foret perdrait alors sa décharge.
- Commencez par un enlèvement de matière moins important et augmentez l'enlèvement si nécessaire.

1. Insérez complètement les guides **(13)** du mandrin **(15)** dans les évidements centraux **118°** de l'ouverture d'alignement **(17)** :
 - **Agrandir la décharge** : Placez le mandrin **(15)** dans l'ouverture d'alignement **(17)** plus près de la position **+**.
 - **Réduire le burin et la décharge** : Placez le mandrin **(15)** dans l'ouverture d'alignement **(17)** plus près de la position **-**.
2. **Ouvrir les mâchoires de serrage (19)** : Maintenir le verrouillage **(1)** enfoncé.
3. Insérez le foret dans l'ouverture d'alignement **(17)** jusqu'à ce que la pointe du foret touche la butée du foret **(21)**.
4. **Fermer les mâchoires de serrage (19)** : Relâchez le verrouillage **(1)**.
 - Les mâchoires doivent saisir le foret à son point le plus étroit (dans les rainures du foret).
 - Si ce n'est pas le cas, tournez légèrement le foret jusqu'à ce que les mâchoires de serrage s'engagent dans les rainures.
5. Réglez l'enlèvement de matière souhaité à l'aide du bouton de réglage **(2)** :

Enlèvement de matière	Sens de rotation
Enlèvement plus important	Dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
Moins d'enlèvement	Dans le sens des aiguilles d'une montre

Vérifier la position du foret

1. Vérifiez que le foret est bien maintenu par les mâchoires **(19)**.
2. Tenez le mandrin **(15)** d'une main et tournez légèrement la bague rotative **(14)** de l'autre main pour vous assurer que le foret ne bouge pas pendant l'affûtage. Ne forcez pas le mandrin afin d'éviter d'endommager le produit.
3. **Retirer le mandrin (15)** : Maintenir le verrouillage **(1)** enfoncé. Retirez le mandrin de l'ouverture d'alignement **(17)**.

4. Serrez une nouvelle fois le mandrin **(15)** pour vous assurer que le foret ne peut pas bouger pendant l'affûtage. Le produit est maintenant prêt pour l'affûtage du foret.

Mettre en place le mandrin

(Fig. F)

1. **Préparation :**
 - Vérifier que le foret est bien fixé dans le mandrin **(15)**.
 - Vérifier que la plaque de réglage **(8)** est bien serrée et que l'angle d'attaque souhaité est réglé avec le bouton d'angle **(5)**.
2. Introduisez le mandrin **(15)** dans l'ouverture d'affûtage **(6)**.

Fonctionnement

Activer/désactiver

- ☐ **Avant la mise en marche :** Branchez la fiche de secteur **(18)** sur une prise de courant.
- ☐ **Allumer/éteindre :** Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt **(20)**.
- ☐ **Après l'arrêt :** Débranchez la fiche secteur **(18)** de la prise de courant.

Affûter le foret

(Fig. G, N)

REMARQUE

- ▶ Pendant l'affûtage, maintenez toujours le mandrin **(15)** en contact avec la goupille de came **(3a)** en exerçant une légère pression.
- ▶ Vous entendez un bruit d'affûtage lorsque vous terminez chaque demi-tour et que chaque côté de la pointe du foret est affûté.
- ▶ Pré-affûtez d'abord grossièrement les forets fortement endommagés sur un support d'affûtage.
- ▶ Effectuez toujours un nombre pair de tours pour affûter les deux côtés du foret.
- ▶ Le nombre de tours nécessaires dépend de la taille du foret.
- ▶ Les forets à pierre nécessitent une procédure spéciale (voir « Affûter les forets à pierre »).
- ▶ Ne retirez pas l'ouverture d'affûtage **(6)** du produit.
- ▶ **Si l'ouverture d'affûtage **(6)** a été retirée :**
 - Alignez les deux goupilles de came **(3a)/(3b)** avec les évidements.
 - Remettez l'ouverture d'affûtage dans le boîtier.

1. Tournez le mandrin **(15)** à une vitesse régulière par demi-tours dans le sens des aiguilles d'une montre.
 - Commencez par la position de la pointe ovale qui est en contact avec la goupille de came **(3a)**. Le mandrin suit les fentes prévues de l'ouverture d'affûtage **(6)**.
 - Le mandrin se déplace de haut en bas et de bas en haut pour obtenir une bonne surface d'affûtage.
2. Continuez l'affûtage jusqu'à ce que vous n'entendiez plus de bruit d'affûtage. Cela permet d'obtenir un bord de burin propre et droit, et de poncer finement toute la surface.

Aiguiser les forets

(Fig. H)

REMARQUE

- ▶ Les forets pointus (également « à centrage automatique ») empêchent le matériau de se déplacer avant que le foret ne pénètre. Il n'est pas nécessaire de marquer le matériau avant le perçage.

1. **Préparation (obligatoire) :**
 - Affûtez le foret (voir « Affûter le foret »).
 - Laissez le foret affûté dans le mandrin **(15)**.
2. Retirez l'adaptateur de tamis **(4)** de l'orifice d'éjection **(4)**.
3. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt **(20)**. La pierre d'affûtage **(10)** commence à tourner.
4. Poussez le mandrin **(15)** lentement et fermement jusqu'à la butée le long des guides **(13)** dans l'orifice d'éjection **(4)**.
5. Retirez le mandrin **(15)** de l'orifice d'éjection **(4)**.
6. Tournez le mandrin **(15)** de 180° et répétez l'opération.

Affûter les forets à pierre

(Fig. F, I)

REMARQUE

- ▶ N'effectuez pas de rotation dans l'ouverture d'affûtage **(6)** lorsque vous affûtez un foret à pierre. Affûtez plutôt un foret à pierre en le « plongeant » (voir les instructions suivantes).

1. Sélectionnez l'angle d'attaque (voir « Sélectionner l'angle d'attaque »).
2. Insérez le foret à pierre dans le mandrin **(15)**.

3. Alignez l'insert en carbure de tungstène avec la pointe du foret à pierre avec les repères d'affûtage **(23)** à l'extrémité du mandrin **(15)**.
Laissez le foret à pierre dépasser d'environ 13 mm à 16 mm du nez du mandrin.
4. Serrez le mandrin **(15)** juste assez pour que le foret à pierre puisse tout juste glisser à l'intérieur et à l'extérieur.
5. Réglez la profondeur en alignant l'un des guides d'affûtage **(24)** sur la goupille de came **(3a)**.
6. Poussez le mandrin **(15)** jusqu'à la butée dans l'ouverture d'affûtage **(6)**.
7. Retirez le mandrin **(15)** pour vous assurer que l'insert est aligné avec les repères d'affûtage **(23)**.
8. Serrez à nouveau bien le mandrin **(15)**.
9. Alignez la fente du guide d'affûtage **(24)** sur le mandrin **(15)** avec la goupille de came **(3a)**.
10. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt **(20)**. La pierre d'affûtage **(10)** commence à tourner.
11. Plongez le mandrin **(15)** dans l'ouverture d'affûtage **(6)** jusqu'à ce que le foret à pierre touche la pierre d'affûtage **(10)**.
12. Sortez le mandrin **(15)** de l'ouverture d'affûtage **(6)**.
13. Tournez le mandrin **(15)** de 180° dans le sens des aiguilles d'une montre et répétez l'opération.
14. Contrôlez le résultat.
Répétez l'opération jusqu'à ce que les bords du forets à pierre soient bien affûtés.
Si le foret à pierre n'est pas affûté davantage et que ses bords ne sont pas aussi tranchants que souhaité : Réglez à nouveau la profondeur et continuez l'affûtage.

Aspirer la poussière

REMARQUE

- Un appareil d'aspiration peut être raccordé à l'adaptateur de tamis **(4)** pendant l'affûtage.
- **Diamètre de l'adaptateur de tamis (4) :**
32 mm

1. Montez l'adaptateur de tamis **(4)** dans l'orifice d'éjection **(4)**.
2. Raccordez un aspirateur approprié au tube à l'adaptateur de tamis **(4)**.

Remarques sur le travail

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !



Portez des gants lors de la manipulation de la lame de scie. Ainsi, vous évitez des coupures.

⚠ PRUDENCE ! Risque de dommages corporels et matériels !

- Veillez à ce que le lieu de travail soit suffisamment aéré.
- Évitez toute utilisation excessive du produit pendant le travail.

REMARQUE

- Si le produit se bloque, éteignez-le et débranchez la fiche secteur **(18)** de la prise de courant. N'éliminez le blocage qu'à ce moment-là.

Nettoyage et entretien

⚠ AVERTISSEMENT !



Éteignez toujours le produit, débranchez la fiche secteur **(18)** de la prise de courant et laissez le produit refroidir avant de procéder à des travaux d'inspection, d'entretien ou de nettoyage !

Nettoyage

REMARQUE

- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du produit.
- Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse. Enlevez la poussière après chaque utilisation et avant le rangement.
- Un nettoyage régulier et approprié aide à garantir une utilisation en toute sécurité et prolonge la durée de vie du produit.

Pièce	Nettoyage
(4) Orifice d'éjection (6) Ouverture d'affûtage (17) Ouverture d'alignement	☐ Essuyez ces pièces avec un chiffon humide

Pièce	Nettoyage
Boîtier (4) Adaptateur de tamis (7) Bague d'affûtage	☐ Nettoyez ces pièces avec un chiffon sec. ☐ Utilisez une brosse douce pour atteindre les endroits difficiles.
(10) Pierre d'affûtage	☐ Enlevez la poussière de ponçage avec une brosse douce.
(11) Compartiment à poussière	☐ Secouez la poussière de ponçage accumulée dans le compartiment à poussière.
(15) Mandrin	- Dévissez la bague rotative (14) du mandrin. - Nettoyez les deux filets avec une brosse douce. - Remontez le mandrin et la bague rotative. Le mandrin doit pouvoir se déplacer librement après l'assemblage. - Ne dévissez pas complètement la bague rotative (14) du mandrin. - Si la bague rotative (14) est complètement desserrée : Positionnez et insérez correctement les plaques de maintien amovibles pour les forets dans leurs guides.
(16) Fentes d'aération	☐ En particulier, enlevez la saleté et la poussière des fentes d'aération avec un chiffon et une brosse douce. ☒ Les fentes d'aération doivent toujours être libres.

Entretien

- Lorsqu'il est nécessaire de remplacer le cordon d'alimentation, le fabricant ou son représentant doit s'en charger pour éviter tout risque.

Retourner/remplacer la pierre d'affûtage

(Fig. J)

REMARQUE

- Les pierres d'affûtage peuvent être retournées une fois pour être utilisées plus longtemps.
- Remplacez les pierres d'affûtage usées pour obtenir de bons résultats d'affûtage.
- Outils nécessaires :
 - Tournevis cruciforme
 - Clé plate (22)

- Retirez le compartiment à poussière (11) (voir « Vider le compartiment à poussière »).
- Retournez le produit.
- Bloquez les dents de la vis avec la clé plate (22).
Desserrez simultanément la vis en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre à l'aide d'un tournevis cruciforme.
- Retirez la pierre d'affûtage (10) avec la vis de la tige.
- Retournez la pierre d'affûtage (10) ou remplacez-la par une nouvelle.

- Procédez dans l'ordre inverse pour sécuriser la pierre d'affûtage (10).
- Remettez le compartiment à poussière (11) en place.

Vider le compartiment à poussière

(Fig. K)

- Poussez vers le haut les deux languettes situées sur la partie inférieure du compartiment à poussière (11) (fig. K, ①).
- Retirez le compartiment à poussière (11) (fig. K, ②).
- Secouez la poussière de ponçage accumulée dans le compartiment à poussière (11).
- Remettez le compartiment à poussière (11) en place dans le produit.

Pièces de rechange et outils insérables

- Les clients peuvent se procurer des pièces de rechange et outils insérables compatibles sur **www.optimex-shop.com**.
- ☐ Vous ne pouvez passer des commandes qu'en ligne. Ayez le numéro de commande à portée de main pour votre commande.
- ☐ Pour plus d'informations, contactez le service d'assistance téléphonique de Lidl (voir « Service après-vente »).

Pièce	Numéro de commande
(4) Adaptateur de tamis	99952309303
(10) Pierre d'affûtage	99952309304
(15) Mandrin	99952309301
(22) Clé plate	99952309302

Rangement

- **Avant le rangement :** Nettoyez le produit (voir « Nettoyage »).
- Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien ventilé.
- Stockez toujours le produit dans un endroit qui est hors de la portée des enfants.
- Rangez le produit dans son emballage d'origine.

Transport

- ☐ Transportez le produit dans son emballage d'origine.
- ☐ Protégez le produit contre les chocs et les fortes vibrations, notamment lors du transport dans des véhicules.
- ☐ Sécurisez le produit contre tout glissement et basculement.

Mise au rebut



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques/20-22 : papiers et cartons/80-98 : matériaux composite.

Produit :



Suivez l'info-tri illustré pour un tri optimal. Ce marquage est spécifique au marché français.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Veillez éliminer ce produit de manière appropriée lorsqu'il arrive en fin de vie, et ne le jetez pas avec les déchets ménagers. Pour

obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 523093_2601) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.



Le site parkside-diy.com vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. La numéro de référence de l'article (IAN) 523093_2601 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.

Service après-vente

(FR) Service après-vente France

Tél.: 0800907612

Formulaire de contact sur *parkside-diy.com*

IAN 523093_2601

(BE) Service après-vente Belgique

Tél.: 080012614

Formulaire de contact sur *parkside-diy.com*

IAN 523093_2601

(CH) Service après-vente Suisse

Tél.: 0800563601

Formulaire de contact sur *parkside-diy.com*

IAN 523093_2601

Déclaration UE de conformité

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 523093_2601)

Nous, l'entreprise
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne
déclarer en toute responsabilité que le Produit :
IAN : 523093_2601
Identification du produit : "PARKSIDE" Affûteuse de forets
Numéro de modèle : HG13141

Répond aux exigences essentielles des directives de l'UE énumérées	
2006/42/CE [JOUE L 157, 9 juin 2006]	
2014/30/UE [JOUE L 96, 29 mars 2014]	
2011/65/UE [JOUE L 174, 1 juillet 2011]	

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
2006/42/CE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	18.03.2026		
Lieu	Date	ppa. Jens Buchheim Fondé de pouvoir	ppa. Dr. Thorsten Maier Fondé de pouvoir



Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen	Pagina 49
Beoogd gebruik	Pagina 49
Leveringsomvang	Pagina 50
Onderdelenbeschrijving	Pagina 50
Technische gegevens	Pagina 51
Veiligheidsaanwijzingen	Pagina 51
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten	Pagina 51
Vermindering van trillingen en geluid	Pagina 53
Wat te doen in noodgevallen	Pagina 54
Overige risico's	Pagina 54
Voor het eerste gebruik	Pagina 54
Product uitpakken	Pagina 54
Voor ingebruikname	Pagina 54
Vorbereiding	Pagina 54
Selecteer de hoek van de punt	Pagina 55
Pas de hoek van de punt aan	Pagina 55
Klem de boor vast	Pagina 55
Stel de ontlastingshoek en de verwijderlengte af	Pagina 55
Controleer de boorpositie	Pagina 55
Spankop plaatsen	Pagina 56
Bediening	Pagina 56
In-/uitschakelen	Pagina 56
Boren slijpen	Pagina 56
Boor aanpunten	Pagina 56
Steenboren slijpen	Pagina 56
Stof wegzuigen	Pagina 57
Tips voor het werken met het product	Pagina 57
Schoonmaken en onderhoud	Pagina 57
Schoonmaken	Pagina 57
Onderhoud	Pagina 58
Slijpsteen keren/vervangen	Pagina 58
Het stofvak legen	Pagina 58
Reserveonderdelen en inzetgereedschap	Pagina 58
Opbergen	Pagina 58
Transport	Pagina 59
Afvoer	Pagina 59
Garantie	Pagina 59
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina 59
Service	Pagina 60
EU-Conformiteitsverklaring	Pagina 61

Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	WAARSCHUWING! – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. gevaar voor elektrische schokken)		Schakel het product uit, koppel het los van het elektriciteitsnet en laat het product afkoelen voordat u inspectie-, onderhouds- of reinigingswerkzaamheden gaat verrichten of indien het product niet gebruikt wordt.
	VOORZICHTIG! – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)		Draag veiligheidshandschoenen!
	OPGELET! – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)		Draag gehoorbescherming!
	Lees de gebruiksaanwijzing.		Draag een stofmasker!
	Houdt u zich aan de waarschuwings- en veiligheidsaanwijzingen!		Draag een veiligheidsbril!
	Gevaar: risico op een elektrische schok!		Diameter
	Wisselstroom/-spanning		Beschermingsklasse II (dubbele isolatie)
	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.	 	Veiligheidsaanwijzingen Aanwijzingen voor het gebruik

BOORSLIJPER

Beoogd gebruik

- Deze boorslijper (hierna “product” of “elektrisch apparaat” genoemd) is geschikt voor de volgende werkzaamheden:
 - Slijpen en aanpunten van HSS-boren en steenboren (Ø 2,5 tot 19 mm)
- Gebruik het product alleen in droge binnenruimtes.
- Elk ander gebruik van of wijzigingen aan het product gelden als niet volgens de voorschriften en kunnen leiden tot gevaren, zoals de dood, levensbedreigend letsel en beschadigingen.

- De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade ontstaan door onjuist gebruik.
- Het product is uitsluitend bestemd voor huishoudelijk gebruik.
- Het product is niet voor commercieel gebruik, voor industriële doeleinden of voor vergelijkbare toepassingen bestemd.
- Neem alle geldende lokale veiligheidsvoorschriften, normen en verordeningen in acht. Gebruik van elektrische apparaten die veel lawaai produceren, kan conform nationale of lokale voorschriften alleen gedurende bepaalde tijden toegestaan zijn.

Leveringsomvang

WAARSCHUWING!

- Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

- 1 Boorslijper
- 1 Spankop
- 1 Slijpsteen (voorgemonteerd)
- 1 Schroef sleutel (voor slijpsteen)
- 1 Gebruiksaanwijzing

Onderdelenbeschrijving

Sla, voordat u verder leest, de bladzijde met afbeelding open en maak uzelf met alle functies van het product vertrouwd.

Afb. A: Onderdelen	Opmerkingen
(1) Vergrendeling	■ Vergrendelt de spankop in de uitlijnopening
(2) Instelknop	■ Materiaalafdracht instellen
(3a) Nokpen	■ Lijn tijdens het slijpen de spankop uit met de nokpen
(3b) Nokpen voor bevestiging van de slijpopening	
(4) Aanpuntopening en zeefadapter	■ Aanpuntopening: Boor aanpunten ■ Zeefadapter: — Vermindert de ophoping van stof in de lucht en op de werkbank — Houdt vonken binnen het product — Maakt aansluiting van een externe stofafzuiger mogelijk
(5) Hoekknop	■ Hoek van de punt bepalen
(6) Slijpopening	■ Boren slijpen
(7) Slijpring	■ Houdt de spankop op zijn plaats tijdens het slijpen
(8) Afstelplaat	■ Verplaats de afstelplaat naar een van de hoekposities van de punt
(9) Indicator	■ Ingestelde hoek van de punt weergeven
(10) Slijpsteen	■ Slijpstenen kunnen worden gedraaid of vervangen
(11) Stofvak	■ Verzamelt het slijpstof
(12) Boorklemmen	■ De boorklemmen houden de boor op zijn plaats in de spankop
(13) Geleiders	■ De geleiders vereenvoudigen het inbrengen van de spankop
(14) Draairing	■ Borginrichting voor het afstellen, slijpen en punten van de boor
(15) Spankop	■ Houdt de spankop op zijn plaats tijdens het slijpen
(16) Ventilatiesleuven	
(17) Uitlijnopening	■ Boorlengte instellen ■ Materiaalafdracht instellen
(18) Aansluitsnoer met netstekker	
(19) Kaken	■ De kaken houden de boor tijdens het instellen op zijn plaats
(20) Aan/Uit-schakelaar	

Afb. E: Onderdelen	Opmerkingen
(21) Booraanslag	■ Lijn de boor uit met de booraanslag
Afb. I: Onderdelen	Opmerkingen
(22) Schroefleutel	■ Draai de slijpsteen los en haal hem aan
Afb. J: Onderdelen	
(23) Slijpmarkeringen (voor steenboren)	
(24) Slijpgeleider	

Technische gegevens

Boorslijper PBSG 92 A1	
— VDE-stekker	HG13141
— BS-stekker	HG13141-BS
Nominale spanning:	220-240 V~, 50 Hz
Nominaal opgenomen vermogen:	92 W
Voor boor Ø:	2,5 tot 19 mm
Beschermingsklasse:	II / 

Geluidsemissiewaarden

De gemeten waarden zijn vastgesteld in overeenstemming met EN 62841. Het A-gewogen geluidsniveau van het elektrisch apparaat bedraagt meestal:

Geluidsdruk niveau	L_{pA} : 74,5 dB
Onzekerheid	K_{pA} : 3 dB
Geluidsvermogensniveau	L_{WA} : 87,5 dB
Onzekerheid	K_{WA} : 3 dB

WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

WAARSCHUWING!

- De geluidsemissies kunnen tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat van de aangegeven waarden afwijken, afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat gebruikt wordt, in het bijzonder van welk soort werkstuk bewerkt wordt.

WAARSCHUWING!

- Het is noodzakelijk om veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bedienaar vast te leggen, die zijn gebaseerd op de trillingsbelasting tijdens de daadwerkelijke gebruiksomstandigheden (hierbij moet rekening worden gehouden met alle aspecten van de gebruikscyclus, bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het wel is ingeschakeld maar zonder belasting draait).

TIP

- De aangegeven geluidsemissiewaarden zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen gebruikt worden ter vergelijking van dit elektrische apparaat met andere.
- De aangegeven geluidsemissiewaarden kunnen ook dienen voor het voorlopig inschatten van de belasting.



Veiligheidsaanwijzingen

Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten

WAARSCHUWING!

- **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip "elektrisch apparaat" heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met aansluitsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder aansluitsnoer).

Veiligheid op de werkplek

- 1) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- 2) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
- 3) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

- 1) **De stekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met geaarde elektrische apparaten.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- 2) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.
- 3) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.
- 4) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat of om de netstekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.

- 5) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Gebruik van een voor werk buitenshuis geschikt verlengsnoer vermindert het risico op elektrische schokken.
- 6) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.

Persoonlijke veiligheid

- 1) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt. Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert.** Een moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische apparaat kan ernstig letsel veroorzaken.
- 2) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.
- 3) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongelukken leiden.
- 4) **Verwijder inzetgereedschap of schroef sleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een werktuig of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan letsel veroorzaken.
- 5) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- 6) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd uw haar**

en kleding uit de buurt van bewegende onderdelen. Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.

- 7) **Als er stofafzuig- en stofopvanginstallaties kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en op juiste wijze worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- 8) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achterloos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde ernstig letsel veroorzaken.

Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat

- 1) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- 2) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan/uit-schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- 3) **Trek de netstekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.
- 4) **Berg niet-gebruikte elektrische apparaten op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat niet gebruiken door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- 5) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen onberispelijk werken en niet klemmen en of er geen onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat**

beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het elektrische apparaat repareren. Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.

- 6) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- 7) **Gebruik het elektrische apparaat, accessoires, de inzetgereedschap enz. overeenkomstig deze aanwijzingen.** Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht. Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
- 8) **Zorg ervoor dat de grepen en greepvlakken droog, schoon en olie- en vetvrij blijven.** Gladde grepen en greepvlakken maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

Service

- 1) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Daarmee wordt verzekerd dat de veiligheid van het elektrische apparaat behouden blijft.

Vermindering van trillingen en geluid

Beperk de gebruikstijd, gebruik trillings- en geluidsarme werkwijzen en draag persoonlijke veiligheidsuitrusting om de effecten van trillingen en geluid te reduceren.

De volgende maatregelen helpen om de risico's van trillingen en geluid te verminderen:

- Gebruik het product alleen zoals beoogd en zoals in deze aanwijzingen is beschreven.
- Zorg ervoor dat het product in onberispelijke staat verkeert en uitstekend is onderhouden.
- Gebruik het juiste inzetgereedschap voor dit product en zorg ervoor dat dit in een goede staat verkeert.
- Houd het product stevig vast aan de handgrepen/greepvlakken.
- Onderhoud het product zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzingen en zorg voor voldoende smering (als dat van toepassing is).
- Organiseer uw werkplan zodanig dat het gebruik van producten die hevig trillen, over een langere tijdsduur is verdeeld.

Wat te doen in noodgevallen

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het gebruik van dit product. Prent de veiligheidsaanwijzingen in uw geheugen en neem ze onvoorwaardelijk in acht. Dit helpt om risico's en gevaar te vermijden.

- Zorg ervoor dat u bij het gebruiken van dit product altijd alert bent zodat u gevaren vroegtijdig herkent en ernaar kunt handelen. Snel ingrijpen kan ernstig letsel en materiële schade voorkomen.
- Schakel het product direct uit als het defect raakt en koppel het los van het elektriciteitsnet. Laat het product daarna door een gekwalificeerde vakman controleren en, indien nodig, repareren voordat u het weer in gebruik neemt.

Overige risico's

TIP

- Dit product genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld! Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden! Om het gevaar voor ernstig of dodelijk letsel te verminderen, bevelen wij personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat ze het product bedienen!

Ook als u het product volgens de voorschriften gebruikt, blijven er mogelijke risico's bestaan op lichamelijk letsel en materiële schade. Als gevolg van de bouwwijze en de uitvoering van dit product kunnen zich onder andere de volgende gevaren voordoen:

- Schade aan de gezondheid door trillingsemissies in die gevallen waarin het product langdurig wordt gebruikt, onjuist wordt gehanteerd en onvoldoende wordt onderhouden.
- Lichamelijk letsel en materiële schade als gevolg van defecte snijwerktuigen of een plotselinge inslag van een verborgen object tijdens het gebruik.
- Gevaar voor letsel en materiële schade veroorzaakt door rondvliegende voorwerpen.
- De volgende gevaren kunnen schade aan de gezondheid veroorzaken door:
 - Aanraken van onbedekte delen van de boorslijper.
 - Uitwerpen van werkonderdelen of beschadigde slijpsteen.

Voor het eerste gebruik

Product uitpakken

1. Haal het product uit zijn verpakking en verwijder al het verpakkingsmateriaal en beschermfolie.
2. Controleer of alle onderdelen aanwezig zijn en of de beschrijving van het meegeleverde volledig is (zie "Leveringsomvang").
3. Controleer of het product en alle onderdelen in goede staat zijn. Mocht u een beschadiging of een defect vaststellen, gebruik het product dan niet, maar ga te werk zoals beschreven in het hoofdstuk "Garantie".

Voor ingebruikname

⚠ WAARSCHUWING! Verwondingsgevaar!



Wees u bewust van het risico op letsel door delen van materiaal die splinteren en rondvliegen. **Draag een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen.**



Het geluidsniveau voor de gebruiker kan groter worden dan 85 dB(A). **Draag gehoorbescherming.**

⚠ VOORZICHTIG! Risico op een elektrische schok!

- Vergewis uzelf ervan dat de netspanning overeenkomt met de op het typeplaatje van het product aangegeven spanning.

Vorbereiding

Vorbereidende stappen

1.	Selecteer de hoek van de punt	Bepaal de juiste hoek van de punt waarop een stompe boor kan worden geslepen.
2.	Pas de hoek van de punt aan	Stel het product in op de gewenste hoek van de punt.
3.	Klem de boor vast	Plaats de boor in de spankop (15) .
4.	Stel de boor af	Stel de boorlengte en de materiaalafdracht in.
5.	Controleer de boorpositie	
6.	Spankop plaatsen	Schuif de spankop (15) in de slijpopening (6) .

- Zie de volgende secties voor een gedetailleerde beschrijving van deze stappen.

Selecteer de hoek van de punt

TIP

- Noodzakelijk gereedschap:
 - Gradenboog¹

- U kunt boren met het product slijpen met de volgende standaardhoeken van de punt:
 - **118°** (standaard hoek van de punt)
 - **135°** (vlakke hoek van de punt)
 U kunt boren ook slijpen onder elke hoek van de punt tussen **115°** en **140°**.
- Meet de boorpunt met een gradenboog om te bepalen welk type uw boor is.

Hoek	Gebruikelijke materialen
 118°	■ Kunststof ■ Zachte metalen (bijv. aluminium)
 135°	■ Staal ■ Roestvrij staal ■ Gereedschapsstaal ■ Harde metalen

Pas de hoek van de punt aan

(Afb. B, L)

1. Zet de hoekknop **(5)** vast door tegen de klok in te draaien.
2. Schuif de afstelplaat **(8)** in op de hoek van de punt van 118° of 135°. De pijl moet naar het midden van de hoekmarkering wijzen. De gekozen hoek van de punt wordt op de indicator **(9)** getoond.
3. Maak de hoekknop **(5)** los door met de klok mee te draaien.

Klem de boor vast

(Afb. C)

1. Plaats een boor in de spankop **(15)** (afb. C, ①).
2. Houd de spankop **(15)** met één hand vast en draai de draairing **(14)** met de andere hand vast (afb. C, ②).
 - Sluit de boorklemmen **(12)** zover dat de boor gewoon in en uit kan schuiven.
 - Draai de spankop **(15)** niet te strak aan, omdat de boor nog steeds moet kunnen bewegen.

Stel de ontlastingshoek en de verwijderlengte af

(Afb. D, E, M)

TIP

- Door de ontlasting te vergroten, ontstaat een agressiever boorpunt. Door de ontlasting te verminderen, wordt een nauwkeuriger boorgat gemaakt.
- **Bij het verhogen van de ontlasting:** Stel slechts één sleuf tegelijk in.
- Stel de ontlasting niet te ver af, omdat de boor hierdoor de ontlasting verliest.
- Begin met minder materiaalafdracht en verhoog de afdracht indien nodig.

1. Steek de geleiders **(13)** van de spankop **(15)** volledig in de middelste 118° uitsparingen van de uitlijnopening **(17)**:
 - **Ontlasting verhogen:** Steek de spankop **(15)** in de uitlijnopening **(17)** dichter bij de positie +.
 - **Verminder beitels en ontlasting:** Steek de spankop **(15)** in de uitlijnopening **(17)** dichter bij de positie -.
2. **Kaken (19) openen:** Houd de vergrendeling **(1)** ingedrukt.
3. Duw de boor in de uitlijnopening **(17)** totdat de boorpunt de booraanslag **(21)** raakt.
4. **Kaken (19) sluiten:** Laat de vergrendeling **(1)** los.
 - De kaken moeten de boor vasthouden op het smalste punt (in de groeven van de boor).
 - Als dit niet het geval is, draait u de boorbit iets totdat de kaken in de groeven grijpen.
5. Stel de gewenste materiaalafdracht in met de instelknop **(2)**:

Materiaalafdracht	Draairichting
Grotere afdracht	Tegen de wijzers van de klok in
Minder afdracht	Met de wijzers van de klok mee

Controleer de boorpositie

1. Controleer of de boor stevig wordt vastgehouden door de kaken **(19)**.
2. Houd de spankop **(15)** met één hand vast en draai de draairing **(14)** voorzichtig met de andere hand om

¹ niet in leveringsomvang inbegrepen

ervoor te zorgen dat de boor niet beweegt tijdens het slijpen. Draai de spankop niet te strak aan om schade aan het product te voorkomen.

3. **Spankop (15) verwijderen:** Houd de vergrendeling (1) ingedrukt. Trek de spankop uit de uittijlopening (17).
4. Trek de spankop (15) opnieuw vast om ervoor te zorgen dat de boor niet kan bewegen tijdens het slijpen. Het product is nu klaar om de boor te slijpen.

Spankop plaatsen

(Afb. F)

1. **Vorbereiding:**
 - Controleer of de boor in de spankop (15) goed vastzit.
 - Controleer of de afstelplaat (8) stevig vastzit en of de gewenste hoek van de punt is ingesteld met de hoeknop (5).
2. Schuif de spankop (15) in de slijpopening (6).

Bediening

In-/uitschakelen

- ☐ **Voor het inschakelen:** Steek de netstekker (18) in een stopcontact.
- ☐ **In-/uitschakelen:** Druk op de Aan-/Uitschakelaar (20).
- ☐ **Na het uitschakelen:** Trek de netstekker (18) uit het stopcontact.

Boren slijpen

(Afb. G, N)

TIP

- ▶ Houd de spankop (15) tijdens het slijpen altijd licht in contact met de nokken (3a).
- ▶ U hoort een schurend geluid wanneer u elke halve slag hebt voltooid en elke kant van de boorpunt wordt geslepen.
- ▶ Slijp eerst zwaar beschadigde boren grof op een slijpstandaard.
- ▶ Maak altijd een even aantal slagen om beide zijden van de boor te slijpen.
- ▶ Het vereiste aantal omwentelingen is afhankelijk van de boorgrootte.
- ▶ Steenboren vereisen een speciale procedure (zie "Steenboren slijpen").

TIP

- ▶ Haal de slijpopening (6) niet van het product.
- ▶ **Als de slijpopening (6) is verwijderd:**
 - Lijn beide nokpen (3a)/(3b) uit met de uitsparingen.
 - Plaats de slijpopening weer terug in de behuizing.

1. Draai de spankop (15) met de klok mee met een constante snelheid in halve omwentelingen.
 - Begin vanaf de positie van de ovale punt die contact maakt met de nokken (3a). De spankop volgt de beoogde spleten in de slijpopening (6).
 - De spankop beweegt omhoog en omlaag en van boven naar beneden om een goed slijpopervlak te verkrijgen.
2. Blijf slijpen tot u geen slijpgeluiden meer hoort. Dit resulteert in een schone en rechte beitelkant en het gehele oppervlak wordt fijn geslepen.

Boor aanpunten

(Afb. H)

TIP

- ▶ Gepunte (ook wel "zelfcentrerende") boren voorkomen dat het materiaal rondzwerft voordat de boor doordringt. Het is niet nodig om het materiaal te granuleren voordat u gaat boren.

1. **Vorbereiding (verplicht):**
 - Slijp de boor (zie "Boren slijpen").
 - Laat de geslepen boor in de spankop (15) zitten.
2. Trek de zeefadapter (4) uit de aanpuntopening (4).
3. Druk op de Aan-/Uitschakelaar (20). De slijpsteen (10) begint te draaien.
4. Duw de spankop (15) langzaam en stevig in de aanpuntopening (4) langs de geleiders (13) tot hij niet verder kan.
5. Trek de spankop (15) uit de aanpuntopening (4).
6. Draai de spankop (15) 180° en herhaal de procedure.

Steenboren slijpen

(Afb. F, I)

TIP

- ▶ Draai de slijpopening (6) niet tijdens het slijpen van een steenboor. Slijp in plaats daarvan een steenboor door "induken" (zie de volgende instructies).

1. Selecteer de hoek van de punt (zie "Selecteer de hoek van de punt").
2. Plaats de steenboor in de spankop (15).
3. Lijn het hardmetalen inzetstuk op de punt van de steenboor uit met de slijpmarkeringen (23) op het uiteinde van de spankop (15).
Laat de steenboor ongeveer 13 mm tot 16 mm uit de neus van de spankop uitsteken.
4. Draai de spankop (15) slechts zo ver vast dat de steenboor nog net naar binnen en naar buiten kan schuiven.
5. Pas de diepte aan door een van de slijpgeleiders (24) uit te lijnen met de nokken (3a).
6. Schuif de spankop (15) tot aan de aanslag in de slijpopening (6).
7. Trek de spankop (15) naar buiten om ervoor te zorgen dat het inzetstuk is uitgelijnd met de slijpmarkeringen (23).
8. Draai de spankop (15) weer vast.
9. Lijn de spleet van de slijpgeleider (24) op de spankop (15) uit met de nokken (3a).
10. Druk op de Aan-/Uit-schakelaar (20). De slijpsteen (10) begint te draaien.
11. Druk de spankop (15) in de slijpopening (6) tot de steenboor de slijpsteen (10) raakt.
12. Trek de spankop (15) uit de slijpopening (6).
13. Draai de spankop (15) 180° met de klok mee en herhaal de procedure.
14. Controleer het resultaat.
Herhaal de procedure totdat de randen van de steenboor scherp zijn.
Als de steenboor niet verder wordt geslepen en de randen ervan niet zo scherp zijn als gewenst: Stel de diepte opnieuw in en ga verder met slijpen.

Stof wegzuigen

TIP

- ▶ Tijdens het slijpen kan op de zeefadapter (4) een afzuigapparaat worden aangesloten.
- ▶ **Diameter van de zeefadapter (4):** 32 mm

1. Trek de zeefadapter (4) uit de aanpuntopening (4).
2. Sluit een geschikte stofzuiger aan op de zeefadapter (4).

Tips voor het werken met het product

⚠ VOORZICHTIG! Verwondingsgevaar!



Draag werkhandschoenen als u met het product werkt. Zo vermijdt u snijwonden.

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel en materiële schade!

- ▶ Zorg voor voldoende ventilatie van de werkplek.
- ▶ Vermijd overbelasting van het product tijdens het werken.

TIP

- ▶ Schakel het product uit en trek de netstekker (18) uit het stopcontact als het product is geblokkeerd. Los pas daarna de blokkering op.

Schoonmaken en onderhoud

⚠ WAARSCHUWING!



Zet het product altijd uit, trek de netstekker (18) uit het stopcontact en laat het product afkoelen voordat u inspectie-, onderhouds- of schoonmaakwerk gaat verrichten!

Schoonmaken

TIP

- ▶ Let erop dat er geen vloeistof in het binnenste van het product terecht komt.
- ▶ Houd het product altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet. Verwijder stof telkens na gebruik en voordat u het apparaat opbergt.
- ▶ Regelmatig deugdelijk schoonmaken helpt om veilig gebruik van het product te verzekeren en de levensduur ervan te verlengen.

Onderdeel	Schoonmaken
(4) Aanpuntopening (6) Slijpopening (17) Uitlijpopening	☐ Wrijf deze onderdelen af met een droge doek

Onderdeel	Schoonmaken
Behuizing (4) Zeefadapter (7) Slijpring	☐ Maak deze onderdelen schoon met een droge doek. ☐ Gebruik een zachte borstel voor moeilijk toegankelijke plaatsen.
(10) Slijpsteen	☐ Verwijder slijpstof met een zachte borstel.
(11) Stofvak	☐ Schud het opgehoopte slijpstof uit het stofvak.
(15) Spankop	1. Schroef de draairing (14) los van de spankop. 2. Maak beide schroefdraden met een zachte borstel schoon. 3. Monteer de spankop en de draairing weer. De spankop moet na het aansluiten vrij kunnen bewegen. — Schroef de draairing (14) niet volledig los uit de spankop. — Als de draairing (14) volledig is losgedraaid: Positioneer en plaats de losse bevestigingsplaten voor de boren op de juiste wijze in hun geleiders.
(16) Ventilatiesleuven	☐ Houd vooral de ventilatiesleuven met een doek en een zachte borstel vrij van verontreinigingen en stof. ☒ De ventilatiesleuven moeten altijd vrij zijn.

Onderhoud

- Als het nodig is om het aansluitsnoer te vervangen, dan moet dat worden gedaan door de fabrikant of diens vertegenwoordigde, om gevaren voor de veiligheid te vermijden.

Slijpsteen keren/vervangen

(Afb. J)

TIP

- ▶ Slijpstenen kunnen één keer worden gekeerd om langer gebruik mogelijk te maken.
- ▶ Vervang versleten slijpstenen voor goede slijpresultaten.
- ▶ Noodzakelijk gereedschap:
 - Kruiskopschroevendraaier
 - Schroefsleutel (22)

1. Verwijder het stofvak (11) (zie "Het stofvak legen").
2. Zet het product op zijn kop.
3. Zet de schroeftanden vast met de schroefsleutel (22). Draai de schroef tegelijkertijd los door deze met een kruiskopschroevendraaier rechtsom te draaien.
4. Trek de slijpsteen (10) samen met de schroef van de as.
5. Keer de slijpsteen (10) om of vervang deze door een nieuwe.
6. Ga in omgekeerde volgorde te werk om de slijpsteen (10) vast te zetten.
7. Plaats het stofvak (11) weer terug.

Het stofvak legen

(Afb. K)

1. Druk beide lipjes aan de onderkant van het stofvak (11) omhoog (afb. K, ①).
2. Trek het stofvak (11) er uit (afb. K, ②).
3. Schud het opgehoopte slijpstof uit het stofvak (11).
4. Plaats het stofvak (11) weer terug in het product.

Reserveonderdelen en inzetgereedschap

- Klanten kunnen compatibele reserveonderdelen en inzetgereedschap via www.optimex-shop.com aanschaffen.
- ☐ U kunt bestellingen alleen online doorgeven. Houd het bestelnummer voor uw bestelling bij de hand.
- ☐ Neem voor meer informatie contact op met de Lidl-Service-Hotline (zie "Service").

Onderdeel	Bestelnummer
(4) Zeefadapter	99952309303
(10) Slijpsteen	99952309304
(15) Spankop	99952309301
(22) Schroefsleutel	99952309302

Opbergen

- **Voor het opbergen:** Reinig het product (zie "Schoonmaken").

- Sla het product en de accessoires hiervan op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats op.
- Berg het product altijd op een voor kinderen onbereikbare plek op.
- Bewaar het product in de originele verpakking.

Transport

- Vervoer het product in de originele verpakking.
- Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen, die vooral optreden bij transport in voertuigen.
- Zeker het product tegen verschuiven en kantelen.

Afvoer



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenissen: 1-7: kunststoffen/20-22: papier en vezelplaten/80-98: composietmaterialen.

Product:



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product niet weg via het huisvuil maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Informatie over inzamelpunten en openingstijden kunt u opvragen bij uw lokale gemeentelijke instanties.

Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het - naar onze keuze - gratis voor u repareren of vervangen.

De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantieverlening niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

Afwikkeling in geval van garantie

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 523093_2601) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (links onder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegedeelde service-adres opsturen.



PDF ONLINE
parkside-diy.com

Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op parkside-diy.com. Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 523093_2601 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.

Service



Service Nederland

Tel.: 08000229556

Contactformulier op *parkside-diy.com*

IAN 523093_2601



Service België

Tel.: 080012614

Contactformulier op *parkside-diy.com*

IAN 523093_2601

EU-Conformiteitsverklaring

EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 523093_2601)

Wij, het bedrijf
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland
verklaren als enige verantwoordelijk dat het Product:
IAN: 523093_2601
Productidentificatie: "PARKSIDE" Boorslijper
Modelnummer: HG13141

Voldoet aan de essentiële eisen van de vermelde EU-richtlijnen

2006/42/EG [PbEU L 157, 09.06.2006]
2014/30/EU [PbEU L 96, 29.03.2014]
2011/65/EU [PbEU L 174, 01.07.2011]

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
2006/42/EG
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst

Neckarsulm	18.03.2026		
Plaats	Datum	ppa. Jens Buchheim Procuratiehouder	ppa. Dr. Thorsten Maier Procuratiehouder



Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati	Pagina 63
Uso previsto	Pagina 63
Contenuto della confezione	Pagina 63
Descrizione dei componenti	Pagina 64
Dati tecnici	Pagina 65
Istruzioni di sicurezza	Pagina 65
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotensili	Pagina 65
Riduzione delle vibrazioni e del rumore	Pagina 67
Comportamento in caso di emergenza	Pagina 67
Rischi residui	Pagina 67
Prima del primo utilizzo	Pagina 68
Disimballo del prodotto	Pagina 68
Prima della messa in funzione	Pagina 68
Preparazione	Pagina 68
Scelta dell'angolo di punta	Pagina 68
Impostazione dell'angolo di punta	Pagina 68
Serraggio della punta	Pagina 69
Impostazione dell'angolo di alleggerimento e della lunghezza di asportazione	Pagina 69
Controllo della posizione della punta	Pagina 69
Inserimento del mandrino	Pagina 69
Funzionamento	Pagina 69
Accensione/spengimento	Pagina 69
Affilatura della punta	Pagina 70
Appuntatura della punta	Pagina 70
Affilatura della punta da pietra	Pagina 70
Aspirazione della polvere	Pagina 71
Istruzioni operative	Pagina 71
Pulizia e manutenzione	Pagina 71
Pulizia	Pagina 71
Manutenzione	Pagina 72
Inversione/Sostituzione della mola	Pagina 72
Svuotamento del vano polvere	Pagina 72
Ricambi e strumenti di inserimento	Pagina 72
Conservazione	Pagina 72
Trasporto	Pagina 72
Smaltimento	Pagina 72
Garanzia	Pagina 73
Gestione dei casi in garanzia	Pagina 73
Assistenza	Pagina 73
Dichiarazione di conformità UE	Pagina 74

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	AVVERTENZA! - Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)		Spegnere il prodotto, scollegarlo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare prima di effettuare qualsiasi operazione di regolazione, manutenzione o se o il prodotto non viene utilizzato.
	CAUTELA! - Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)		Indossare guanti protettivi!
	ATTENZIONE! - Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)		Indossare cuffie di protezione!
	Leggere le istruzioni per l'uso.		Indossare una maschera antipolvere!
	Osservare le avvertenze e le istruzioni di sicurezza!		Indossare occhiali di sicurezza!
	Pericolo - Rischio di scossa elettrica!		Diametro
	Alimentazione a corrente alternata		Classe di protezione II (doppio isolamento)
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.	 	Istruzioni di sicurezza Istruzioni

AFFILATORE PER PUNTE TRAPANO

Uso previsto

- Questo affilatore per punte da trapano (di seguito denominato "prodotto" o "elettroutensile") è adatto ai seguenti compiti:
 - Affilatura e appuntatura di punte HSS e punte da pietra ($\varnothing$ da 2,5 a 19 mm)
- Utilizzare il prodotto solo in ambiente asciutto.
- Qualsiasi altro uso o modifica al prodotto è considerato improprio e può comportare pericoli come morte, lesioni potenzialmente letali e danni.
- Il produttore non è responsabile per danni causati da un uso improprio.
- Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico.

- Il prodotto non è destinato a uso commerciale, a scopi industriali o simili.
- Rispettare tutte le norme di sicurezza, gli standard e i regolamenti locali applicabili. L'uso di elettroutensili rumorosi può essere limitato in determinati momenti da normative nazionali o locali.

Contenuto della confezione

AVVERTENZA!

- Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1 Affilatore per punte trapano
- 1 Mandrino
- 1 Mola (premontata)

- 1 Chiave (per mola)
- 1 Istruzioni per l'uso

Descrizione dei componenti

Prima di leggere, aprire la pagina delle figure e familiarizzare con tutte le caratteristiche del prodotto.

Fig. A: Parti	Note
(1) Blocco	■ Blocca il mandrino nell'apertura di allineamento
(2) Manopola di regolazione	■ Impostazione dell'asportazione di materiale
(3a) Perno a camme	
(3b) Perno a camme per il fissaggio dell'apertura di affilatura	■ Allinea il mandrino con i perni a camme durante l'affilatura
(4) Apertura di appuntatura e adattatore filtro	■ Apertura di appuntatura: Appuntatura della punta ■ Adattatore filtro: – Riduce l'accumulo di polvere nell'aria e sul banco di lavoro – Trattiene le scintille all'interno del prodotto – Permette il collegamento di un aspiratore di polvere esterno
(5) Manopola di angolazione	■ Serraggio dell'angolo di punta
(6) Apertura di retifica	■ Affilatura della punta
(7) Anello di retifica	■ Tiene in posizione il mandrino durante l'affilatura
(8) Piastra di impostazione	■ Spostamento della piastra di impostazione in una delle posizioni dell'angolo di punta
(9) Display	■ Visualizzazione dell'angolo di punta impostato
(10) Mola	■ Le mole possono essere invertite o sostituite
(11) Vano polvere	■ Raccoglie la polvere di molatura
(12) Morsetti per punta	■ I morsetti per punta tengono la punta in posizione nel mandrino
(13) Guide	■ Le guide semplificano l'inserimento del mandrino
(14) Anello rotante	■ Dispositivo di tenuta per l'impostazione, l'affilatura e l'appuntatura della punta
(15) Mandrino	■ Tiene in posizione il mandrino durante l'affilatura
(16) Fessure di ventilazione	
(17) Apertura di allineamento	■ Impostazione della lunghezza della punta ■ Impostazione dell'asportazione di materiale
(18) Cavo di alimentazione e spina	
(19) Ganasce di serraggio	■ Le ganasce di serraggio tengono la punta del trapano in posizione durante l'impostazione
(20) Interruttore ON/OFF	

Fig. E: Parti	Note
(21) Arresto della punta	■ Allineamento della punta sull'arresto della punta

Fig. I: Parti	Note
(22) Chiave	■ Allentamento e serraggio della mola

Fig. J: Parti
(23) Segni di affilatura (per punta da pietra)
(24) Guida per l'affilatura

Dati tecnici

Affilatore per punte trapano PBSG 92 A1	
– Spina VDE	HG13141
– Spina BS	HG13141-BS
Tensione nominale:	220–240 V~, 50 Hz
Potenza assorbita nominale:	92 W
Per Ø di punta:	da 2,5 a 19 mm
Classe di protezione:	II/□

Valori di emissione di rumore

I valori misurati sono stati determinati secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettrotensile è tipicamente:

Livello di pressione sonora	L_{pA} : 74,5 dB
Incertezza	K_{pA} : 3 dB
Livello d'intensità sonora	L_{WA} : 87,5 dB
Incertezza	K_{WA} : 3 dB

AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!

AVVERTENZA!

- Le emissioni di rumore durante l'uso effettivo dell'elettrotensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettrotensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.
- È necessario stabilire misure di sicurezza per proteggere l'operatore sulla base di una stima del carico di vibrazioni durante le condizioni effettive di utilizzo (si dovrebbe tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo, come i periodi in cui l'elettrotensile è spento e quelli in cui è acceso ma funziona senza carico).

INDICAZIONE

- I valori di emissione sonora dichiarati sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettrotensile con un altro.
- I valori di emissione sonora dichiarati possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.



Istruzioni di sicurezza

Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotensili

AVVERTENZA!

- **Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrotensile.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.

Il termine "Elettrotensile" utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrotensili alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

- 1) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
- 2) **Non lavorare con l'elettrotensile in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrotensili producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- 3) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrotensile.** Una

distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettROUTENSILE.

Sicurezza elettrica

- 1) **La spina del connettore dell'elettROUTENSILE deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettROUTENSILI con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- 2) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- 3) **Tenere gli elettROUTENSILI lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettROUTENSILE aumenta il rischio di scosse elettriche.
- 4) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettROUTENSILE dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- 5) **Quando si lavora con un elettROUTENSILE all'aperto, utilizzare solo prolunghe adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- 6) **Se il funzionamento dell'elettROUTENSILE in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza personale

- 1) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettROUTENSILE. Non usare un elettROUTENSILE quando si è privi di stanchezza o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.** Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettROUTENSILE potrebbe provocare gravi lesioni.
- 2) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o protezione acustica, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettROUTENSILE, riduce il rischio di lesioni.

- 3) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettROUTENSILE sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettROUTENSILE si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettROUTENSILE acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- 4) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettROUTENSILE.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettROUTENSILE può causare lesioni.
- 5) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettROUTENSILE in situazioni impreviste.
- 6) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli e vestiti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.
- 7) **Se è possibile installare sistemi di aspirazione e raccolta della polvere, questi vanno collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- 8) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettROUTENSILI, anche se si ha familiarità con l'elettROUTENSILE avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

Uso e manipolazione dell'elettROUTENSILE

- 1) **Non sovraccaricare l'elettROUTENSILE. Utilizzare l'elettROUTENSILE adatto al proprio lavoro.** Con l'elettROUTENSILE giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
- 2) **Non utilizzare un elettROUTENSILE con un interruttore difettoso.** Un elettROUTENSILE che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- 3) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettROUTENSILE.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettROUTENSILE.

- 4) **Tenere gli elettrodomestici non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettrodomestico a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli elettrodomestici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- 5) **Prestare cura nella manutenzione degli elettrodomestici e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettrodomestico. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettrodomestico.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettrodomestici.
- 6) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- 7) **Utilizzare elettrodomestici, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni.** Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere. L'uso di elettrodomestici per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
- 8) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettrodomestico in situazioni impreviste.

Assistenza

- 1) **Far riparare l'elettrodomestico solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettrodomestico.

Riduzione delle vibrazioni e del rumore

Limitare il tempo di utilizzo, utilizzare modalità a bassa vibrazione e bassa rumorosità e indossare dispositivi di protezione individuale per ridurre gli effetti delle vibrazioni e del rumore.

Le seguenti misure possono contribuire a ridurre i rischi legati a vibrazioni e rumore:

- Utilizzare il prodotto solo in conformità con l'uso previsto e come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Assicurarsi che il prodotto sia perfetto e ben mantenuto.

- Utilizzare gli strumenti di inserimento corretti per questo prodotto e assicurarsi che siano in buone condizioni di funzionamento.
- Tenere saldamente il prodotto dalle impugnature/superfici di presa.
- Mantenere il prodotto secondo le istruzioni e garantire un'adeguata lubrificazione (se del caso).
- Pianificare il processo di lavoro in modo che l'uso di prodotti con un elevato valore di vibrazione sia distribuito su un periodo più lungo.

Comportamento in caso di emergenza

Utilizzare le presenti istruzioni per l'uso per familiarizzare con l'uso di questo prodotto. Memorizzare le istruzioni di sicurezza e rispettarle a tutti i costi. Ciò aiuta ad evitare rischi e pericoli.

- Fare sempre attenzione durante l'uso di questo prodotto in modo da poter identificare tempestivamente i pericoli e agire di conseguenza. Un intervento rapido può prevenire gravi lesioni e danni materiali.
- In caso di malfunzionamenti, spegnere immediatamente il prodotto e scollegarlo dalla rete elettrica. Prima di rimetterlo in funzione, far controllare e, se necessario, riparare da uno specialista qualificato.

Rischi residui

INDICAZIONE

- Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico! In determinate circostanze, questo campo può interferire con impianti medici attivi o passivi! Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o mortali, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare il prodotto!

Anche se il prodotto viene utilizzato correttamente, sussiste comunque un potenziale rischio di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo prodotto possono verificarsi, tra l'altro, i seguenti pericoli:

- Danni alla salute derivanti da emissioni di vibrazioni se il prodotto viene utilizzato per un lungo periodo, non viene gestito e sottoposto a manutenzione in modo adeguato.
- Danni a persone e danni materiali causati da utensili da taglio difettosi o dall'impatto improvviso di un oggetto nascosto durante l'uso.
- Pericolo di lesioni e danni materiali causati da oggetti volanti.

- I seguenti pericoli possono causare danni alla salute a causa di:
 - Contatto con parti scoperte dell'affilatore per punte da trapano.
 - Espulsione di pezzi o mola danneggiata.

Prima del primo utilizzo

Disimballo del prodotto

1. Estrarre il prodotto dall'imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio e le pellicole protettive.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedi "Contenuto della confezione").
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo "Garanzia".

Prima della messa in funzione

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Prestare attenzione al rischio di lesioni che possono essere causate da pezzi di materiale che si scheggiano e volano in giro. **Indossare occhiali protettivi e guanti protettivi.**



Il livello di rumore durante il lavoro può superare 85 dB(A). **Indossare cuffie di protezione.**

⚠ CAUTELA! Rischio di scossa elettrica!

- Verificare sempre che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta d'identificazione del prodotto.

Preparazione

Fasi preparatorie	
1. Scelta dell'angolo di punta	Individuare l'angolo di punta adatto a cui poter affilare una punta smussata.
2. Impostazione dell'angolo di punta	Impostazione il prodotto sull'angolo di punta.
3. Serraggio della punta	Inserire la punta nel mandrino (15).

Fasi preparatorie

4. Impostazione della punta	Impostare la lunghezza della punta e l'asportazione di materiale.
5. Controllo della posizione della punta	
6. Inserimento del mandrino	Posizionare il mandrino (15) nell'apertura di rettifica (6).

- Le descrizioni dettagliate di queste fasi sono riportate nelle sezioni successive.

Scelta dell'angolo di punta

INDICAZIONE

- Utensile necessario:
 - Goniometro ¹

- È possibile affilare la punta con il prodotto ai seguenti angoli della punta standard:
 - **118°** (angolo di punta standard)
 - **135°** (angolo di punta piatto)
 È possibile affilare le punte a qualsiasi angolo di punta compreso tra **115°** e **140°**.
- Misurare la punta del trapano con un goniometro per determinare a quale tipo di punta corrisponde la propria punta.

Angolo	Materiali tipici
 118°	■ Plastica ■ Metalli morbidi (ad es. alluminio)
 135°	■ Acciaio ■ Acciaio inox ■ Acciaio per utensili ■ Metalli duri

Impostazione dell'angolo di punta

(Fig. B, L)

1. Allentare la manopola di angolazione (5) ruotandola in senso antiorario.
2. Spingere la piastra di impostazione (8) sull'angolo di punta 118° o 135°. La freccia deve essere rivolta verso il centro dell'indicazione dell'angolo. L'angolo di punta selezionato viene visualizzato sul display (9).
3. Stringere la manopola di angolazione (5) ruotando in senso orario.

¹ non incluso

Serraggio della punta

(Fig. C)

1. Inserire una punta nel mandrino **(15)** (Fig. C, ①).
2. Tenere il mandrino **(15)** con una mano e stringere l'anello rotante **(14)** con l'altra (Fig. C, ②).
 - Chiudere i morsetti per punta **(12)** finché la punta non può scorrere appena dentro e fuori.
 - Non serrare eccessivamente il mandrino **(15)**, poiché la punta deve potersi muovere.

Impostazione dell'angolo di alleggerimento e della lunghezza di asportazione

(Fig. D, E, M)

INDICAZIONE

- ▶ Aumentando l'alleggerimento si ottiene un punto di foratura più aggressivo. Riducendo l'alleggerimento si ottiene un foro più preciso.
- ▶ **Quando si aumenta l'alleggerimento:**
Regolare solo una fessura alla volta.
- ▶ Non regolare l'alleggerimento in modo eccessivo per evitare che la punta perda il suo alleggerimento.
- ▶ Iniziare con una minore asportazione di materiale e aumentare l'asportazione se necessario.

1. Inserire completamente le guide **(13)** del mandrino **(15)** negli incavi centrali 118° dell'apertura di allineamento **(17)**:
 - **Aumentare l'alleggerimento:** Inserire il mandrino **(15)** nell'apertura di allineamento **(17)** più vicino alla posizione +.
 - **Ridurre scalpello e alleggerimento:** Inserire il mandrino **(15)** nell'apertura di allineamento **(17)** più vicino alla posizione -.
2. **Apertura delle ganasce di serraggio (19):**
Tenere premuto il blocco **(1)**.
3. Spingere la punta nell'apertura di allineamento **(17)** finché la punta del trapano non tocca l'arresto della punta **(21)**.
4. **Chiusura delle ganasce di serraggio (19):**
Rilasciare il blocco **(1)**.
 - Le ganasce di serraggio devono afferrare la punta nel suo punto più stretto (nelle scanalature della punta).

- In caso contrario, ruotare leggermente la punta finché le ganasce di serraggio non si inseriscono nelle scanalature.

5. Impostare l'asportazione di materiale desiderato con la manopola di regolazione **(2)**:

Asportazione di materiale	Senso di rotazione
Asportazione maggiore	In senso antiorario
Asportazione minore	In senso orario

Controllo della posizione della punta

1. Controllare che la punta sia tenuta saldamente dalle ganasce di serraggio **(19)**.
2. Tenere il mandrino **(15)** con una mano e ruotare leggermente l'anello rotante **(14)** con l'altra mano per garantire che la punta non si muova durante l'affilatura. Non serrare eccessivamente il mandrino per evitare di danneggiare il prodotto.
3. **Rimozione del mandrino (15):** Tenere premuto il blocco **(1)**. Estrarre il mandrino dall'apertura di allineamento **(17)**.
4. Serrare nuovamente il mandrino **(15)** per garantire che la punta non si muova durante l'affilatura. Il prodotto è ora pronto per l'affilatura della punta.

Inserimento del mandrino

(Fig. F)

1. **Preparazione:**
 - Verificare che la punta nel mandrino **(15)** sia ben salda.
 - Controllare che la piastra di impostazione **(8)** sia ben serrata e che l'angolo di punta desiderato sia impostato con la manopola di angolazione **(5)**.
2. Guidare il mandrino **(15)** nell'apertura di rettifica **(6)**.

Funzionamento

Accensione/spengimento

- ☐ **Prima dell'accensione:** Collegare la spina **(18)** a una presa.
- ☐ **Accensione/spengimento:** Premere l'interruttore ON/OFF **(20)**.
- ☐ **Dopo lo spegnimento:** Staccare la spina **(18)** dalla presa.

Affilatura della punta

(Fig. G, N)

INDICAZIONE

- ▶ Durante l'affilatura, mantenere sempre il mandrino **(15)** a contatto con il perno a camme **(3a)** esercitando una leggera pressione.
- ▶ Mentre si completa ogni mezzo giro e si affila ogni lato della punta, si sentirà un rumore di rettifica.
- ▶ Rettificare prima le punte danneggiate in modo approssimativo su un cavalletto di affilatura.
- ▶ Eseguire sempre un numero pari di giri per affilare entrambi i lati della punta.
- ▶ Il numero di giri necessari dipende dalle dimensioni della punta.
- ▶ Le punte da pietra richiedono una procedura speciale (vedi "Affilatura della punta da pietra").
- ▶ Non rimuovere l'apertura di rettifica **(6)** dal prodotto.
- ▶ **Se l'apertura di rettifica (6) è stata rimossa:**
 - Allineare entrambi i perni a camme **(3a)/(3b)** con gli incavi.
 - Reinserire l'apertura di rettifica nell'alloggiamento.

1. Ruotare il mandrino **(15)** in senso orario a mezzo giro a velocità costante.
 - Iniziare dalla posizione della punta ovale a contatto con il perno a camme **(3a)**. Il mandrino segue le fenditure previste dell'apertura di rettifica **(6)**.
 - Il mandrino si muove avanti e indietro e dall'alto verso il basso per ottenere una buona superficie di affilatura.
2. Continuare ad affilare finché non si sente più alcun rumore di rettifica. In questo modo si ottiene un bordo dello scalpello pulito e diritto e l'intera superficie viene finemente affilata.

Appuntatura della punta

(Fig. H)

INDICAZIONE

- ▶ Le punte appuntate (dette anche "autocentranti") impediscono alla punta di muoversi sul materiale prima di penetrare. Non è necessario centrare il materiale prima della foratura.

1. Preparazione (essenziale):

- Affilare la punta (vedi "Affilatura della punta").
 - Lasciare la punta affilata nel mandrino **(15)**.
2. Estrarre l'adattatore filtro **(4)** dall'apertura di appuntatura **(4)**.
 3. Premere l'interruttore ON/OFF **(20)**. La mola **(10)** inizia a ruotare.
 4. Spingere lentamente e con forza il mandrino **(15)** lungo le guide **(13)** nell'apertura di appuntatura **(4)** fino all'arresto.
 5. Estrarre il mandrino **(15)** dall'apertura di appuntatura **(4)**.
 6. Ruotare il mandrino **(15)** di 180° e ripetere il processo.

Affilatura della punta da pietra

(Fig. F, I)

INDICAZIONE

- ▶ Non ruotare l'apertura di rettifica **(6)** quando si affila una punta da pietra. Affilare invece una punta da pietra a "immersione" (vedi istruzioni seguenti).

1. Scegliere l'angolo di punta (vedi "Sceita dell'angolo di punta").
2. Inserire la punta da pietra nel mandrino **(15)**.
3. Allineare l'inserto in metallo duro sulla punta della punta da pietra con i segni di affilatura **(23)** sull'estremità del mandrino **(15)**.

La punta da pietra deve sporgere da circa 13 mm a 16 mm dal naso del mandrino.
4. Stringere il mandrino **(15)** solo quanto basta affinché la punta da pietra non possa scorrere appena dentro e fuori.
5. Impostare la profondità allineando una delle guide per l'affilatura **(24)** con il perno a camme **(3a)**.
6. Spingere il mandrino **(15)** nell'apertura di rettifica **(6)** fino all'arresto.
7. Estrarre il mandrino **(15)** per assicurarsi che l'inserto sia allineato con i segni di affilatura **(23)**.
8. Serrare di nuovo il mandrino **(15)**.
9. Allineare la fessura della guida di affilatura **(24)** sul mandrino **(15)** con il perno a camme **(3a)**.
10. Premere l'interruttore ON/OFF **(20)**. La mola **(10)** inizia a ruotare.
11. Immergere il mandrino **(15)** nell'apertura di rettifica **(6)** finché la punta da pietra non tocca la mola **(10)**.
12. Estrarre il mandrino **(15)** dall'apertura di rettifica **(6)**.
13. Ruotare il mandrino **(15)** di 180° in senso orario e ripetere il processo.

14. Controllare il risultato.

Ripetere il processo finché i bordi della punta da pietra non siano affilati.

Se la punta da pietra non viene affilata ulteriormente e i suoi bordi non sono affilati come si desidera: Impostare di nuovo la profondità e continuare l'affilatura.

Aspirazione della polvere

INDICAZIONE

- ▶ Durante l'affilatura è possibile collegare un'unità di aspirazione all'adattatore filtro **(4)**.

▶ **Diametro dell'adattatore filtro (4):** 32 mm

1. Montare l'adattatore filtro **(4)** all'apertura di appuntatura **(4)**.
2. Collegare un aspiratore adatto all'adattatore filtro **(4)**.

Istruzioni operative

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!



Indossare i guanti quando si maneggia il prodotto. In questo modo si evitano lesioni da taglio.

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni personali e danni materiali!

- ▶ Garantire un'adeguata ventilazione del luogo di lavoro.
- ▶ Evitare di sovraccaricare il prodotto durante il lavoro.

INDICAZIONE

- ▶ Se il prodotto si blocca, spegnerlo e staccare la spina **(18)** dalla presa. Rimuovere l'ostruzione solo dopo.

Pulizia e manutenzione

⚠ AVVERTENZA!



Spegnerlo sempre il prodotto, staccare la spina **(18)** dalla presa e lasciare raffreddare il prodotto prima di effettuare qualsiasi operazione di ispezione, manutenzione e pulizia!

Pulizia

INDICAZIONE

- ▶ Fare attenzione a non versare liquidi verso l'interno del prodotto.
- ▶ Mantenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di olio o grasso. Rimuovere la polvere dopo ogni utilizzo e prima della conservazione.
- ▶ Una pulizia regolare e corretta aiuta a garantire un uso sicuro e prolunga la durata del prodotto.

Parte	Pulizia
(4) Apertura di appuntatura (6) Apertura di rettifica (17) Apertura di allineamento	☐ Pulire queste parti con un panno asciutto
Involucro (4) Adattatore filtro (7) Anello di rettifica	☐ Pulire queste parti con un panno asciutto. ☐ Per le zone difficili da raggiungere, utilizzare una spazzola morbida.
(10) Mola	☐ Rimuovere la polvere di molatura con una spazzola morbida.
(11) Vano polvere	☐ Scuotere la polvere di molatura accumulata dal vano polvere.
(15) Mandrino	1. Svitare l'anello rotante (14) dal mandrino. 2. Pulire la filettatura con una spazzola morbida. 3. Riunire il mandrino e l'anello rotante. Dopo il collegamento, il mandrino deve potersi muovere liberamente. – Non svitare completamente l'anello rotante (14) dal mandrino. – Se l'anello rotante (14) è completamente allentato: Posizionare e inserire correttamente nelle loro guide le piastre di fissaggio sciolte per le punte.

Parte	Pulizia
(16) Fessure di ventilazione	☐ Rimuovere lo sporco e la polvere dalle fessure di ventilazione con un panno e una spazzola morbida. ☒ Le fessure di ventilazione devono essere sempre libere.

Manutenzione

- Se si rende necessaria la sostituzione del cavo di alimentazione, questa deve essere effettuata dal produttore o da un suo rappresentante, per evitare rischi per la sicurezza.

Inversione/Sostituzione della mola

(Fig. J)

INDICAZIONE

- Le mole possono essere girate una volta per essere utilizzate più a lungo.
- Sostituire le mole usurate per ottenere buoni risultati di rettifica.
- Utensili necessari:
 - Cacciavite a croce
 - Chiave **(22)**

- Rimuovere il vano polvere **(11)** (vedi "Svuotamento del vano polvere").
- Capovolgere il prodotto.
- Fissare i denti della vite con la chiave **(22)**. Contemporaneamente, allentare la vite ruotandola in senso orario con un cacciavite a croce.
- Rimuovere la mola **(10)** insieme alla vite dall'albero.
- Invertire la mola **(10)** o sostituirla con una nuova.
- Procedere in ordine inverso per fissare la mola **(10)**.
- Riposizionare il vano polvere **(11)**.

Svuotamento del vano polvere

(Fig. K)

- Premere entrambe le linguette sul lato inferiore del vano polvere **(11)** verso l'alto (Fig. K, ①).
- Estrarre il vano polvere **(11)** (Fig. K, ②).
- Scuotere la polvere di molatura accumulata dal vano polvere **(11)**.
- Reinserire il vano polvere **(11)** nel prodotto.

Ricambi e strumenti di inserimento

- I clienti possono acquistare ricambi compatibili e strumenti di inserimento su **www.optimex-shop.com**.

- È possibile effettuare ordini solo online. Tenere a portata di mano il numero d'ordine.
- Per ulteriori informazioni, contattare il servizio di assistenza Lidl (vedi "Assistenza").

Parte	Numero d'ordine
(4) Adattatore filtro	99952309303
(10) Mola	99952309304
(15) Mandrino	99952309301
(22) Chiave	99952309302

Conservazione

- Prima di conservare:** Pulire il prodotto (vedi "Pulizia").
- Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato.
- Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini.
- Conservare il prodotto nella sua confezione originale.

Trasporto

- Trasportare il prodotto nella sua confezione originale.
- Proteggere il prodotto contro urti e forti vibrazioni, soprattutto durante il trasporto in veicoli.
- Mettere in sicurezza il prodotto contro lo scivolamento e il ribaltamento.

Smaltimento



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.

Prodotto:



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Si prega di smaltire adeguatamente il prodotto una volta raggiunto il termine della sua vita utile e non tra i rifiuti domestici. Le informazioni concernenti i punti di raccolta e gli orari di

apertura degli stessi sono disponibili presso l'ente locale preposto.

Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

Gestione dei casi in garanzia

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 523093_2601) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.



Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 523093_2601 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

Assistenza

IT Assistenza Italia

Tel.: 800172663

Modulo di contatto sul sito *parkside-diy.com*

IAN 523093_2601

CH Assistenza Svizzera

Tel.: 0800563601

Modulo di contatto sul sito *parkside-diy.com*

IAN 523093_2601

MT Assistenza Malta

Tel.: 80065168

Modulo di contatto sul sito *parkside-diy.com*

IAN 523093_2601

Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 523093_2601)

Noi, l'azienda
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania
dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che il Prodotto:
IAN: 523093_2601
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE" Affilatore per punte trapano
Numero di modello: HG13141

Soddisfa i requisiti essenziali delle direttive UE elencate
2006/42/CE [GU L 157, 09.06.2006]
2014/30/UE [GU L 96, 29.03.2014]
2011/65/UE [GU L 174, 01.07.2011]

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
2006/42/CE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Depositorio della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm	18.03.2026		
Luogo	Data	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Firmatario autorizzato	Firmatario autorizzato



Lista de símbolos y pictogramas utilizados	Página	76
Uso previsto	Página	76
Volumen de suministro	Página	77
Descripción de las piezas	Página	77
Datos técnicos	Página	78
Indicaciones de seguridad	Página	78
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas	Página	78
Reducción de las vibraciones y los ruidos	Página	80
Comportamiento en caso de emergencia	Página	80
Riesgos residuales	Página	81
Antes del primer uso	Página	81
Desembalar el producto.	Página	81
Antes de la puesta en marcha	Página	81
Preparación	Página	81
Selección del ángulo de la punta	Página	82
Ajuste del ángulo de la punta	Página	82
Sujeción de la broca	Página	82
Ajuste del ángulo de descarga y de la longitud de eliminación	Página	82
Comprobación de la posición de la broca	Página	83
Inserción del mandril de sujeción.	Página	83
Funcionamiento	Página	83
Encendido/apagado	Página	83
Afilado de brocas	Página	83
Amolado de brocas	Página	83
Afilado de brocas para piedra	Página	84
Aspiración del polvo	Página	84
Indicaciones de trabajo	Página	84
Limpieza y cuidado	Página	84
Limpieza	Página	85
Mantenimiento	Página	85
Vuelta/sustitución de la piedra amoladora	Página	85
Vaciar el compartimento del polvo	Página	86
Piezas de repuesto y herramientas de inserción.	Página	86
Conservación	Página	86
Transporte	Página	86
Eliminación	Página	86
Garantía	Página	86
Tramitación de la garantía	Página	87
Asistencia	Página	87
Declaración UE de conformidad	Página	88

Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	¡ADVERTENCIA! - Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)		Apague el producto, desconéctelo de la red eléctrica y deje que se enfríe antes de realizar los ajustes y los trabajos de mantenimiento y limpieza, o si no lo va a utilizar más.
	¡CUIDADO! - Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)		¡Utilice guantes de protección!
	¡ATENCIÓN! - Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)		¡Utilice protección auditiva!
	Lea el manual de instrucciones.		¡Utilice una máscara de protección contra el polvo!
	¡Observe las indicaciones de advertencia y seguridad!		¡Utilice gafas de protección!
	¡Peligro - riesgo de descarga eléctrica!		Diámetro
	Tensión/corriente alterna		Clase de protección II (aislamiento doble)
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.		Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación

AFILADORA DE BROCAS

Uso previsto

- Esta afiladora de brocas (en lo sucesivo, "producto" o "herramienta eléctrica") es adecuado para las siguientes tareas:
 - Afilar y amolar las brocas HSS y brocas para piedra (Ø 2,5 a 19 mm)
- Utilice el producto solo en espacios interiores secos.
- Cualquier modificación o uso distinto del producto se considera como no conforme a lo previsto y puede suponer peligros como la muerte, lesiones que ponen en peligro la vida y daños.

- El fabricante no se responsabiliza de los daños producidos por un uso indebido.
- El producto está destinado exclusivamente al uso doméstico.
- El producto no ha sido concebido para un uso comercial, fines industriales o ámbitos de uso similares.
- Observe todas las disposiciones de seguridad, normas y reglamentos locales aplicables. El uso de herramientas eléctricas ruidosas solo está permitido durante un periodo determinado de tiempo de acuerdo con las disposiciones locales o nacionales.

Volumen de suministro

 **¡ADVERTENCIA!**

► ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete! ¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- 1 Afiladora de brocas
- 1 Mandril de sujeción
- 1 Piedra amoladora (premontada)
- 1 Llaves de tuercas (para piedra amoladora)
- 1 Manual de instrucciones

Descripción de las piezas

Antes de comenzar a leer el manual, vaya a la página con la figura y familiarícese con todas las funciones del producto.

Fig. A: Piezas	Observaciones
(1) Bloqueo	■ Bloquea el mandril de sujeción en el orificio de alineación
(2) Perilla de ajuste	■ Ajustar la eliminación de material
(3a) Perno de leva	■ Alinear el mandril de sujeción durante el afilado junto a los pernos de leva
(3b) Perno de leva para la fijación del orificio de afilado	
(4) Orificio de amolado y adaptador para tamicos	■ Orificio de amolado: Amolado de brocas ■ Adaptador para tamicos: – Reduce la acumulación de polvo en el aire y en el banco de trabajo – Mantiene las chispas dentro del producto – Permite conectar un aspirador externo
(5) Pomo angular	■ Fijar el ángulo de la punta
(6) Orificio de afilado	■ Afilado de brocas
(7) Anillo de afilado	■ Mantiene el mandril de sujeción en su posición durante el afilado
(8) Placa de ajuste	■ Desplazar la placa de ajuste a una de las posiciones del ángulo de la punta
(9) Pantalla	■ Mostrar el ángulo ajustado de la punta
(10) Piedra amoladora	■ Las piedras amoladoras se pueden girar o sustituir
(11) Compartimento para el polvo	■ Recoge el polvo de afilado
(12) Abrazaderas para brocas	■ Las abrazaderas para brocas mantienen la broca en su posición en el mandril de sujeción
(13) Guías	■ Las guías facilitan la inserción del mandril de sujeción
(14) Anillo giratorio	■ Dispositivo de sujeción para ajustar, afilar y amolar la broca
(15) Mandril de sujeción	■ Mantiene el mandril de sujeción en su posición durante el afilado
(16) Rejillas de ventilación	
(17) Orificio de alineación	■ Ajustar la longitud de la broca ■ Ajustar la eliminación de material
(18) Cable de conexión con enchufe	
(19) Mordazas	■ Las mordazas mantienen la broca en su posición durante el ajuste
(20) Interruptor de encendido/apagado	

Fig. E: Piezas	Observaciones
(21) Tope de broca	■ Alinear la broca en el tope de broca

Fig. I: Piezas	Observaciones
(22) Llaves de tuercas	■ Soltar y apretar la piedra amoladora

Fig. J: Piezas
(23) Marcas de afilado (para brocas para piedra)
(24) Guía de afilado

Datos técnicos

Afiladora de brocas PBSG 92 A1	
– Enchufe VDE	HG13141
– Enchufe BS	HG13141-BS
Tensión nominal:	220-240 V~, 50 Hz
Consumo de potencia nominal:	92 W
Para Ø de brocas:	2,5 a 19 mm
Clase de protección:	II/□

Valores de emisión de ruido

Los valores medidos han sido calculados de acuerdo con la norma EN 62841. El nivel de ruido ponderado A de la herramienta eléctrica suele ser:

Nivel de presión acústica	L_{pA} : 74,5 dB
Inseguridad	K_{pA} : 3 dB
Nivel de potencia acústica	L_{WA} : 87,5 dB
Inseguridad	K_{WA} : 3 dB

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica, las emisiones de ruidos pueden diferir de los valores indicados en función del modo en que se utiliza la herramienta eléctrica y, en especial, del tipo de pieza de trabajo en cuestión.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Es necesario establecer medidas de seguridad para proteger al operario sobre la base de una estimación de la carga de oscilación durante las condiciones reales de uso (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento, por ejemplo, los periodos en que la herramienta eléctrica está apagada y los periodos en que la herramienta eléctrica está encendida, pero funcionando sin carga).

NOTA

- ▶ Los valores de emisión de ruido indicados se han medido según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.
- ▶ Asimismo, los valores de emisión de ruido indicados pueden utilizarse para una evaluación provisional de la carga.



Indicaciones de seguridad

Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La "herramienta eléctrica", concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

Seguridad en el área de trabajo

- 1) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.
- 2) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- 3) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.

Seguridad eléctrica

- 1) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- 2) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- 3) **Mantenga alejada la herramienta eléctrica de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- 4) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, cantos afilados o partes móviles.** Los cables de conexión enredados o dañados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.

- 5) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para el exterior reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- 6) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

Seguridad personal

- 1) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica. No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- 2) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- 3) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar la herramienta eléctrica encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.
- 4) **Quite las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.
- 5) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- 6) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo o la ropa de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.

- 7) **Si se pueden montar dispositivos de recogida y aspiración de polvo, estos deberán conectarse y utilizarse correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- 8) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

- 1) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia indicada con la herramienta eléctrica adecuada.
- 2) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.
- 3) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
- 4) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.
- 5) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
- 6) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.

- 7) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones.** Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar. El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.
- 8) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

Asistencia

- 1) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de repuesto originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.

Reducción de las vibraciones y los ruidos

Limite el tiempo de uso, utilice modos de baja vibración y bajo ruido, y use equipos de protección individual para reducir los efectos de las vibraciones y los ruidos.

Las medidas siguientes ayudan a reducir los riesgos derivados del ruido y de la vibración:

- Utilice el producto solo conforme a su uso previsto y como se describe en estas instrucciones.
- Asegúrese de que se realice un mantenimiento correcto en el producto.
- Utilice las herramientas de inserción adecuadas para este producto y asegúrese de que estén en perfectas condiciones.
- Sujete bien el producto de los mangos/superficies de agarre.
- Realice el mantenimiento en el producto conforme a las instrucciones y asegúrese de que esté lubricado lo suficiente (si procede).
- Planee su flujo de trabajo, de modo que el uso de productos con un valor de vibración elevado se distribuya a lo largo de un periodo más prolongado.

Comportamiento en caso de emergencia

Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el uso de este producto. Memorice las indicaciones de seguridad y sigalas al pie de la letra. Esto ayuda a reducir riesgos y peligros.

- Preste siempre atención a la hora de utilizar este producto para poder reconocer los peligros a tiempo y actuar en consecuencia. Actuar rápidamente puede evitar lesiones graves y daños materiales.

- En caso de fallo de funcionamiento, apague el producto de inmediato y desconéctelo de la red. Haga revisar el producto por un especialista cualificado y, si es necesario, repárelo antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

Riesgos residuales

NOTA

- ¡Este producto genera durante el funcionamiento un campo electromagnético! ¡En determinadas circunstancias, este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos! ¡Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos que la persona con implante médico consulte a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar el producto!

Aunque utilice este producto de forma adecuada, existe un riesgo potencial por daños personales y materiales. Pueden aparecer los siguientes peligros en relación con el diseño y modelo de este producto:

- Daños para la salud debido a emisiones de vibraciones, si no se utiliza el producto durante un largo periodo de tiempo, así como si no se maneja y mantiene debidamente.
- Los daños personales o materiales provocados por herramientas de corte defectuosas o impacto repentino de un objeto oculto durante el uso.
- Peligro de lesión y daños materiales provocados por objetos desprendidos.
- Los siguientes peligros pueden causar daños a la salud debido a:
 - Contacto con piezas no cubiertas de la afiladora de brocas.
 - Proyección de piezas de trabajo o de la piedra amoladora dañada.

Antes del primer uso

Desembalar el producto

1. Extraiga el producto del embalaje y retire todos los materiales de embalaje y láminas de protección.
2. Compruebe la presencia de todas las piezas y si el volumen de suministro está completo (véase "Volumen de suministro").

3. Compruebe si el producto y todas las piezas se encuentran en buen estado. Si detecta algún daño o defecto, no utilice el producto, sino que proceda como se describe en el capítulo "Garantía".

Antes de la puesta en marcha

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!



Tenga en cuenta el riesgo de lesiones que pueden causar las piezas de material que se sueltan y salen disparadas. **Utilice gafas de protección y guantes de protección.**



El nivel de ruido durante el trabajo puede superar los 85 dB(A). **Utilice protección auditiva.**

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de descarga eléctrica!

- Cerciérese de que la tensión de red coincida con la tensión indicada en la placa de características del producto.

Preparación

Pasos de preparación

1. Selección del ángulo de la punta	Identifique el ángulo adecuado de la punta para poder afilar una broca roma.
2. Ajuste del ángulo de la punta	Ajuste el producto al ángulo de la punta.
3. Sujeción de la broca	Inserte la broca en el mandril de sujeción (15) .
4. Ajuste de la broca	Ajuste la longitud de la broca y la eliminación de material.
5. Comprobación de la posición de la broca	
6. Inserción del mandril de sujeción	Inserte el mandril de sujeción (15) en el orificio de afilado (6) .

- Encontrará descripciones detalladas de estos pasos en los siguientes apartados.

Selección del ángulo de la punta

NOTA

► Herramienta necesaria:

- Transportador de ángulos ¹

- El producto le permite afilar brocas con los siguientes ángulos estándar de la punta:
 - **118°** (ángulo estándar de la punta)
 - **135°** (ángulo plano de la punta)También puede afilar brocas con cualquier ángulo de la punta entre **115°** y **140°**.
- Mida la punta de la broca con un transportador de ángulos para determinar a qué tipo corresponde su broca.

Ángulo	Materiales típicos
 118°	■ Plástico ■ Metales blandos (p. ej. aluminio)
 135°	■ Acero ■ Acero inoxidable ■ Acero para herramientas ■ Metales duros

Ajuste del ángulo de la punta

(Fig. B, L)

1. Afloje el pomo angular **(5)** girándolo hacia la izquierda.
2. Deslice la placa de ajuste **(8)** hasta el ángulo de la punta de 118° o 135°. La flecha debe señalar hacia el centro de la indicación del ángulo. El ángulo seleccionado de la punta se muestra en la pantalla **(9)**.
3. Afloje el pomo angular **(5)** girándolo hacia la derecha.

Sujeción de la broca

(Fig. C)

1. Inserte una broca en el mandril de sujeción **(15)** (fig. C, ①).
2. Sujete el mandril de sujeción **(15)** con una mano y apriete el anillo giratorio **(14)** con la otra mano (fig. C, ②).
 - Cierre las abrazaderas para brocas **(12)** hasta que la broca pueda introducirse y extraerse con facilidad.

- No apriete demasiado el mandril de sujeción **(15)**, ya que la broca debe poder moverse.

Ajuste del ángulo de descarga y de la longitud de eliminación

(Fig. D, E, M)

NOTA

► Mediante el aumento de la descarga se genera un punto de perforación más agresivo. Mediante la reducción de la descarga se genera un agujero de perforación más preciso.

► **Al aumentarse la descarga:** Ajuste solo una ranura en una vez.

► No ajuste la descarga a demasiada distancia, ya que así la broca pierde su descarga.

► Empiece con una menor eliminación de material, y aumentela caso de ser necesario.

1. Introduzca por completo las guías **(13)** del mandril de sujeción **(15)** en los vaciados centrales de 118° del orificio de alineación **(17)**:
 - **Aumento de la descarga:** Coloque el mandril de sujeción **(15)** en el orificio de alineación **(17)** más cerca de la posición **+**.
 - **Reducción del cincel y de la descarga:** Coloque el mandril de sujeción **(15)** en el orificio de alineación **(17)** más cerca de la posición **-**.
2. **Abrir las mordazas (19):** Mantenga pulsado el bloqueo **(1)**.
3. Introduzca la broca en el orificio de alineación **(17)** hasta que la punta de la broca entre en contacto con el tope de la broca **(21)**.
4. **Cerrar las mordazas (19):** Suelte el bloqueo **(1)**.
 - Las mordazas deben sujetar la broca por su parte más estrecha (en las ranuras de la broca).
 - Si no es el caso, gire ligeramente la broca hasta que las mordazas encajen en las ranuras.
5. Ajuste la eliminación de material deseada con la perilla de ajuste **(2)**:

Eliminación de material	Sentido de giro
Mayor eliminación	En sentido contrario a las agujas del reloj
Menor eliminación	En el sentido de las agujas del reloj

¹ no se incluye en el volumen de suministro

Comprobación de la posición de la broca

1. Compruebe que la broca esté bien sujeta por las mordazas **(19)**.
2. Sujete el mandril de sujeción **(15)** con una mano y gire ligeramente el anillo giratorio **(14)** con la otra para asegurarse de que la broca no se mueva durante el afilado. No apriete demasiado el mandril para evitar daños en el producto.
3. **Retirar el mandril de sujeción (15):** Mantenga pulsado el bloqueo **(1)**. Extraiga el mandril de sujeción del orificio de alineación **(17)**.
4. Vuelva a apretar el mandril de sujeción **(15)** para asegurarse de que la broca no se mueva durante el afilado.
El producto ya está listo para afilar la broca.

Inserción del mandril de sujeción

(Fig. F)

1. **Preparación:**
 - Compruebe el firme asiento de la broca en el mandril de sujeción **(15)**.
 - Compruebe si la placa de ajuste **(8)** está bien apretada y que el ángulo deseado de la punta está ajustado con el pomo angular **(5)**.
2. Inserte el mandril de sujeción **(15)** en el orificio de afilado **(6)**.

Funcionamiento

Encendido/apagado

- ☐ **Antes del encendido:** Conecte el enchufe **(18)** a una toma de corriente.
- ☐ **Encendido/apagado:** Pulse el interruptor de encendido/apagado **(20)**.
- ☐ **Después del apagado:** Desconecte el enchufe **(18)** de la toma de corriente.

Afilado de brocas

(Fig. G, N)

NOTA

- ▶ Durante el afilado, mantenga siempre el mandril de sujeción **(15)** en contacto con el perno de leva **(3a)** ejerciendo una ligera presión.
- ▶ Oirá un ruido de afilado al completar cada media vuelta y al afilar cada lado de la punta de la broca.
- ▶ Afile primero las brocas muy dañadas con una amoladora de banco.

NOTA

- ▶ Siempre complete un número par de vueltas para afilar ambos lados de la broca.
- ▶ El número de vueltas necesarias depende del tamaño de la broca.
- ▶ Las brocas para piedra requieren un procedimiento especial (véase "Afilado de brocas para piedra").
- ▶ No extraiga el orificio de afilado **(6)** del producto.
- ▶ **En el caso de que se haya extraído el orificio de afilado (6):**
 - Alinee los dos pernos de leva **(3a)/(3b)** junto a los vaciados.
 - Introduzca de nuevo el orificio de afilado en la carcasa.

1. Gire el mandril de sujeción **(15)** a velocidad constante en medias vueltas en el sentido de las agujas del reloj.
 - Empiece desde la posición de la punta ovalada que está en contacto con el perno de leva **(3a)**. El mandril de sujeción sigue a la fisura prevista del orificio de afilado **(6)**.
 - El mandril de sujeción se mueve arriba y abajo para obtener una buena superficie de afilado.
2. Continúe con el afilado hasta que ya no se oiga ningún ruido de afilado. De este modo, se obtiene un filo limpio y recto de cincel y toda la superficie queda bien pulida.

Amolado de brocas

(Fig. H)

NOTA

- ▶ Las brocas amoladas (también denominadas "autocentrantes") evitan que se desplacen sobre el material antes de que la broca penetre. En caso necesario, marcar el material antes.

1. **Preparación (obligatoria):**
 - Afile la broca (véase "Afilado de brocas").
 - Deje la broca afilada en el mandril de sujeción **(15)**.
2. Extraiga el adaptador para tamices **(4)** del orificio de amolado **(4)**.
3. Pulse el interruptor de encendido/apagado **(20)**. La piedra amoladora **(10)** comienza a girar.
4. Presione el mandril de sujeción **(15)** lentamente y con firmeza en el orificio de amolado **(4)** hasta el tope a lo largo de las guías **(13)**.

5. Extraiga el mandril de sujeción **(15)** del orificio de amolado **(4)**.
6. Gire 180° el mandril de sujeción **(15)** y repita el proceso.

Afilado de brocas para piedra

(Fig. F, I)

NOTA

- No complete ningún giro en el orificio de afilado **(6)** cuando afile una broca para piedra. En su lugar, afile una broca para piedra "sumergiéndola" (véanse las siguientes instrucciones).

1. Seleccione el ángulo de la punta (véase "Selección del ángulo de la punta").
2. Inserte la broca para piedra en el mandril de sujeción **(15)**.
3. Alinee el inserto de metal duro de la punta de la broca para piedra con las marcas de afilado **(23)** en el extremo del mandril de sujeción **(15)**.
Deje que la broca para piedra sobresalga aproximadamente entre 13 mm y 16 mm de la punta del mandril de sujeción.
4. Solo apriete el mandril de sujeción **(15)** lo suficiente para que la broca para piedra pueda introducirse y extraerse con facilidad.
5. Ajuste la profundidad alineando una de las guías de afilado **(24)** junto al perno de leva **(3a)**.
6. Presione el mandril de sujeción **(15)** hasta el tope en el orificio de afilado **(6)**.
7. Retire el mandril de sujeción **(15)** para asegurarse de que el inserto quede alineado con las marcas de afilado **(23)**.
8. Vuelva a apretar el mandril de sujeción **(15)**.
9. Alinee la ranura de la guía de afilado **(24)** junto al mandril de sujeción **(15)** con el perno de leva **(3a)**.
10. Pulse el interruptor de encendido/apagado **(20)**. La piedra amoladora **(10)** comienza a girar.
11. Sumerja el mandril de sujeción **(15)** en el orificio de afilado **(6)** hasta que la broca para piedras entre en contacto con la piedra amoladora **(10)**.
12. Extraiga el mandril de sujeción **(15)** del orificio de afilado **(6)**.
13. Gire 180° el mandril de sujeción **(15)** hacia la derecha y repita el proceso.
14. Compruebe el resultado.
Repita el proceso hasta que los bordes de la broca para piedra queden afilados.

Si la broca para piedra no puede afilarse más y sus bordes no están tan afilados como le gustaría: Vuelva a ajustar la profundidad y continúe con el afilado.

Aspiración del polvo

NOTA

- Durante el afilado, se puede conectar un aspirador al adaptador para tamices **(4)**.
- **Diámetro del adaptador para tamices (4):** 32 mm

1. Monte el adaptador para tamices **(4)** junto al orificio de amolado **(4)**.
2. Conecte un aspirador adecuado al adaptador para tamices **(4)**.

Indicaciones de trabajo

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!



Lleve guantes al manipular el producto. De este modo, previene lesiones por corte.

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de daños personales y daños materiales!

- Procure una ventilación suficiente del lugar de trabajo.
- Evite un sobreesfuerzo del producto durante el trabajo.

NOTA

- Antes de bloquear el producto, apáguelo y desconecte el enchufe **(18)** de la toma de corriente. Solo entonces puede eliminar el bloqueo.

Limpieza y cuidado

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Apague siempre el producto, desconecte el enchufe **(18)** de la toma de corriente y espere hasta que el producto se enfríe antes de realizar trabajos de inspección, mantenimiento y limpieza!

Limpieza

NOTA

► No deje que el agua u otros líquidos penetren en el interior del producto.

NOTA

► Mantenga el producto siempre limpio, seco y libre de aceite o lubricantes. Elimine el polvo después de cada uso y antes de guardarlo.

► Una limpieza periódica y correcta ayuda a garantizar un uso seguro y alarga la vida útil del producto.

Pieza	Limpieza
(4) Orificio de amolado (6) Orificio de afilado (17) Orificio de alineación	☐ Limpie estas piezas con un paño seco
Carcasa (4) Adaptador para tamices (7) Anillo de afilado	☐ Limpie estas piezas con un paño seco. ☐ Utilice un cepillo suave para los lugares de difícil acceso.
(10) Piedra amoladora	☐ Elimine el polvo de afilado con un cepillo suave.
(11) Compartimento para el polvo	☐ Sacuda el polvo de afilado acumulado del compartimento para el polvo.
(15) Mandril de sujeción	- Desatornille el anillo giratorio (14) del mandril de sujeción. - Limpie ambas roscas con un cepillo suave. - Vuelva a montar el mandril de sujeción y el anillo giratorio. El mandril de sujeción debe poder moverse libremente tras montarlo. - No desenrosque el anillo giratorio (14) por completo del mandril de sujeción. - En el caso de que el anillo giratorio (14) se haya soltado por completo: Posicione e introduzca correctamente en sus guías las placas de sujeción sueltas para las brocas.
(16) Rejillas de ventilación	☐ Elimine la suciedad y el polvo de las ranuras de ventilación con un paño y un cepillo suave. ☒ Las ranuras de ventilación siempre deben estar libres.

Mantenimiento

■ Si es necesario reemplazar el cable de conexión, debe hacerlo el fabricante o su representante para evitar riesgos para la seguridad.

Vuelta/sustitución de la piedra amoladora

(Fig. J)

NOTA

► Se puede dar la vuelta una vez a las piedras amoladoras para prolongar su vida útil.

► Sustituya las piedras amoladoras desgastadas para obtener buenos resultados de afilado.

NOTA

► Herramientas necesarias:

- Destornillador con punta de cruz
- Llaves de tuercas (22)

- Retire el compartimento para el polvo (11) (véase “Vaciar el compartimento del polvo”).
- Ponga el producto boca abajo.
- Asegure los dientes del tornillo con la llave de tuercas (22).
Afloje el tornillo al mismo tiempo girándolo hacia la derecha con un destornillador con punta de cruz.
- Retire la piedra amoladora (10) con el tornillo del eje.
- Dé la vuelta a la piedra amoladora (10) o sustitúyala por una nueva.

- Siga los pasos anteriores en orden inverso para fijar la piedra amoladora **(10)**.
- Vuelva a insertar el compartimento para el polvo **(11)**.

Vaciar el compartimento del polvo

(Fig. K)

- Presione hacia arriba las dos lengüetas de la parte inferior del compartimento para el polvo **(11)** (fig. K, ①).
- Extraiga el compartimento para el polvo **(11)** (fig. K, ②).
- Sacuda el polvo acumulado en el compartimento para el polvo **(11)**.
- Vuelva a introducir el compartimento para el polvo **(11)** en el producto.

Piezas de repuesto y herramientas de inserción

- Los clientes pueden adquirir herramientas de inserción y piezas de repuesto compatibles en **www.optimex-shop.com**.
- Solo puede realizar pedidos online. Tenga a mano el número de pedido a la hora de hacer el pedido.
- Para más información, póngase en contacto con la línea de atención al cliente de Lidl (véase "Asistencia").

Pieza	Número de pedido
(4) Adaptador para tamices	99952309303
(10) Piedra amoladora	99952309304
(15) Mandril de sujeción	99952309301
(22) Llaves de tuercas	99952309302

Conservación

- Antes del almacenamiento:** Limpie el producto (véase "Limpieza").
- Almacene el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas y bien ventilado.
- Guarde siempre el producto en un lugar no accesible para niños.
- Almacene el producto en su embalaje original.

Transporte

- Transporte el producto en su embalaje original.
- Proteja el producto contra impactos y fuertes vibraciones, que puedan originarse especialmente durante el transporte en vehículos.
- Asegure el producto contra deslizamientos y vuelcos.

Eliminación



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1-7: plásticos/20-22: papel y cartón/80-98: materiales compuestos.

Producto:



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



No tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Garantía

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El periodo de garantía no se extiende por una reclamación de garantía aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

Tramitación de la garantía

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 523093_2601) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.



En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 523093_2601 accede al manual de instrucciones de su artículo.

Asistencia

ES Asistencia en España

Tel.: 900994940

Formulario de contacto en *parkside-diy.com*

IAN 523093_2601

Declaración UE de conformidad

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 523093_2601)

Nosotros, la empresa
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania
declaran bajo su exclusiva responsabilidad que el Producto:
IAN: 523093_2601
Identificación del producto: "PARKSIDE" Afiladora de brocas
Número de modelo: HG13141

Cumple con los requisitos esenciales de las directivas de la UE enumeradas
2006/42/EC [DOUE L 157, 9 de junio de 2006]
2014/30/UE [DOUE L 96, 29 de marzo de 2014]
2011/65/UE [DOUE L 174, 1 de julio de 2011]

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
2006/42/EC
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	18.03.2026		
Lugar	Fecha	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Procurador	Procurador



Lista dos pictogramas e símbolos utilizados	Página 90
Utilização adequada	Página 90
Conteúdo da embalagem	Página 91
Descrição das peças	Página 91
Dados técnicos	Página 92
Indicações de segurança	Página 92
Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas	Página 92
Redução da vibração e do ruído	Página 94
Comportamento em caso de emergência	Página 94
Riscos residuais	Página 95
Antes da primeira utilização	Página 95
Desembalar o produto	Página 95
Antes da colocação em funcionamento	Página 95
Preparação	Página 95
Escolher o ângulo da ponta	Página 95
Ajustar o ângulo da ponta	Página 96
Inserir a broca	Página 96
Ajustar o ângulo de alívio e o comprimento de desbaste	Página 96
Verificar a posição da broca	Página 96
Encaixar o mandril	Página 97
Utilização	Página 97
Ligar/desligar	Página 97
Afiar brocas	Página 97
Desbastar brocas	Página 97
Afiar brocas para pedra	Página 97
Aspirar o pó	Página 98
Indicações de trabalho	Página 98
Limpeza e manutenção	Página 98
Limpeza	Página 98
Manutenção	Página 99
Virar/substituir a pedra de lixa	Página 99
Esvaziar o compartimento para o pó	Página 99
Peças de substituição e ferramentas de trabalho	Página 99
Armazenamento	Página 100
Transporte	Página 100
Eliminação	Página 100
Garantia	Página 100
Procedimento no caso de ativação da garantia	Página 100
Assistência Técnica	Página 101
Declaração UE de conformidade	Página 102

Lista dos pictogramas e símbolos utilizados

	AVISO! - Indica um perigo de médio risco, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves (p. ex., risco de choque elétrico)		Desligue o produto, separe-o da alimentação e deixe o produto arrefecer antes de realizar trabalhos de adaptações, manutenção ou limpeza ou quando o produto não estiver a ser usado.
	CUIDADO! - Indica um perigo de baixo risco, se não for evitada, resultará ferimentos ligeiros ou moderados (p. ex. risco de escaldamento)		Use luvas de proteção!
	ATENÇÃO! - Avisa face a possíveis danos materiais (p. ex., perigo de curto-circuito)		Utilize proteção auricular!
	Leia o manual de instruções.		Utilize máscara de proteção para pó!
	Respeite os avisos e as indicações de segurança!		Utilize óculos de proteção!
	Perigo - Risco de um choque elétrico!		Diâmetro
	Corrente alternada/tensão alternada		Classe de proteção II (isolamento duplo)
	O sinal CE confirma a conformidade do produto com as respetivas diretivas da UE.	 	Indicações de segurança Instruções de manuseamento

APARELHO PARA AFIAR BROCAS

Utilização adequada

- Esta afiadora de brocas (doravante denominada “produto” ou “ferramenta elétrica”) destina-se exclusivamente às seguintes aplicações:
 - Afiar e desbastar brocas HSS e brocas para pedra (Ø 2,5 a 19 mm)
- Utilize o produto apenas em espaços interiores e secos.
- Qualquer outra utilização ou alteração efetuada no produto é considerada indevida e pode representar perigo de morte, causar ferimentos fatais e danos.

- O fabricante não é responsável por danos que resultam de uma utilização indevida.
- O produto foi concebido exclusivamente para o uso doméstico.
- Este produto não é indicado para uma utilização comercial para fins industriais ou aplicações semelhantes.
- Observe todos os regulamentos, normas e portarias sobre segurança locais em vigor. A utilização de ferramentas elétricas ruidosas apenas pode ser permitida em determinadas alturas, em conformidade com os regulamentos nacionais ou locais.

Conteúdo da embalagem

 **AVISO!**

► O produto e o material de embalagem não são nenhum brinquedo! As crianças não devem brincar com os sacos de plástico, películas ou peças de tamanho pequeno! As crianças podem engolir essas peças e existe perigo de asfixia!

- 1 Aparelho para afiar brocas
- 1 Mandril
- 1 Pedra de lixa (pré-montada)
- 1 Chave de fendas (para pedra de lixa)
- 1 Manual de instruções

Descrição das peças

Antes de ler abra a página com as imagens e tome conhecimento de todas as funções do produto.

Imag. A: Peças	Observações
(1) Bloqueio	■ Bloqueia o mandril no orifício de alinhamento
(2) Manipulo de ajuste	■ Ajustar o desbaste de material
(3a) Pino de came	■ Alinhar o mandril durante a afiação nos pinos de came
(3b) Pino de came para fixação do orifício de afiação	
(4) Orifício de desbaste e adaptador de filtro	■ Orifício de desbaste: Desbastar brocas ■ Adaptador de filtro: – Reduz a acumulação de pó no ar e na bancada de trabalho – Retém as faíscas no interior do produto – Permite a ligação de um aspirador externo
(5) Botão do ângulo	■ Definir o ângulo da ponta
(6) Orifício de retificação	■ Afiar brocas
(7) Anel de retificação	■ Mantém o mandril em posição durante a afiação
(8) Placa de ajuste	■ Mover a placa de ajuste para uma das posições de ângulo da ponta
(9) Indicação	■ Mostrar o ângulo da ponta definido
(10) Pedra de lixa	■ As pedras de lixa podem ser viradas ou substituídas
(11) Compartimento para o pó	■ Recolhe o pó gerado pela retificação
(12) Suportes para brocas	■ Os suportes para brocas retêm a broca em posição no mandril
(13) Guias	■ Os guias facilitam a inserção do mandril
(14) Anel giratório	■ Dispositivo de retenção para o ajuste, a afiação e o desbaste de brocas
(15) Mandril	■ Mantém o mandril em posição durante a afiação
(16) Ranhuras de ventilação	
(17) Orifício de alinhamento	■ Ajustar o comprimento da broca ■ Ajustar o desbaste de material
(18) Cabo de ligação com ficha de alimentação	
(19) Mordentes	■ Os mordentes retêm a broca em posição durante o ajuste
(20) Botão de ligar/desligar	

Imag. E: Peças	Observações
(21) Batente para brocas	■ Alinhar a broca no batente para brocas
Imag. I: Peças	Observações
(22) Chave de fendas	■ Soltar e apertar a pedra de lixa
Imag. J: Peças	
(23) Marcações de afiação (para brocas para pedra)	
(24) Guia para afiação	

Dados técnicos

Aparelho para afiar brocas PBSG 92 A1	
– Ficha VDE	HG13141
– Ficha BS	HG13141-BS
Tensão nominal:	220-240 V~, 50 Hz
Consumo de tensão nominal:	92 W
Para brocas com Ø:	2,5 a 19 mm
Classe de proteção:	II/□

Valores de emissão de ruídos

Os valores calculados foram determinados conforme EN 62841. O nível de ruído da ferramenta elétrica classificado com A é normalmente de:

Nível de pressão acústica	L_{pA} : 74,5 dB
Insegurança	K_{pA} : 3 dB
Nível de potência acústica	L_{WA} : 87,5 dB
Insegurança	K_{WA} : 3 dB

AVISO!



Utilize proteção auricular!

AVISO!

- ▶ As emissões de ruído podem variar dos valores indicados durante a utilização real da ferramenta elétrica dependendo da forma como a ferramenta elétrica é utilizada, sobretudo que tipo de peça é trabalhado.

AVISO!

- ▶ É necessário estabelecer medidas de segurança para proteger o operador, com base numa estimativa da exposição à vibração durante as condições reais de utilização (tendo em consideração todas as partes do ciclo de funcionamento, por exemplo, o tempo em que a ferramenta elétrica está desligada e o tempo em que está ligada, mas funciona sem carga).

NOTA

- ▶ Os valores da emissão de ruído indicados foram determinados conforme o método de ensaio normalizado e podem ser utilizados para a comparação de ferramentas elétricas.
- ▶ Os valores da emissão de ruído indicados podem ser utilizados para uma pré-avaliação da carga.



Indicações de segurança

Indicações gerais de segurança para ferramentas elétricas

AVISO!

- ▶ **Leia todas as indicações de segurança, instruções, imagens e dados técnicos pertencentes à ferramenta elétrica.** Se houver incumprimento das seguintes instruções pode causar choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e conselhos num local seguro para referência futura.

O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se às ferramentas elétricas com fio (com ligação à alimentação) e às ferramentas elétricas sem fios (sem ligação à alimentação).

Segurança no local de trabalho

- 1) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** A confusão e as áreas de trabalho não iluminadas podem causar acidentes.
- 2) **Não trabalhe com a ferramenta elétrica em áreas explosivas onde se encontram líquidos, gases ou pós inflamáveis.** As ferramentas elétricas produzem faíscas que podem incendiar o pó ou o vapor.
- 3) **Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas durante a utilização da ferramenta elétrica.** No caso de distração pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

Segurança elétrica

- 1) **A ficha de ligação da ferramenta elétrica deve encaixar na tomada. A ficha não pode ser alterada de forma alguma. Não utilize fichas de adaptação com ferramentas elétricas ligadas à terra.** As fichas não alteradas e tomadas adequadas reduzem o risco de um choque elétrico.
- 2) **Evite o contacto físico com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecimentos, fornos e frigoríficos.** O risco de choque elétrico é mais elevado se o seu corpo estiver ligado à terra.
- 3) **Mantenha as ferramentas elétricas afastadas da chuva e da humidade.** A entrada de água para dentro de uma ferramenta elétrica aumenta o risco de choque elétrico.
- 4) **Não utilize o cabo de ligação com outra finalidade para transportar ou pendurar a ferramenta elétrica ou para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, cantos afiados e outras peças móveis.** O cabo de ligação que está danificado ou enrolado aumenta o risco de um choque elétrico.
- 5) **Quando está a trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre utilize apenas um cabo de extensão que é adequado para espaços exteriores.** A utilização de um cabo de

extensão que é adequado para espaços exteriores diminui o risco de um choque elétrico.

- 6) **Se não consegue evitar a utilização da ferramenta elétrica numa área húmida utilize um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

Segurança das pessoas

- 1) **Esteja sempre atento e verifique sempre o que está a fazer e seja consciente quando está a trabalhar com a ferramenta elétrica. Não utilize a ferramenta elétrica quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode causar ferimentos muito graves.
- 2) **Utilize roupa de proteção pessoal e sempre uns óculos de proteção.** A utilização de roupa de proteção pessoal, como máscara contra o pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auricular de acordo com a maneira da utilização da ferramenta elétrica diminui o risco de ferimentos.
- 3) **Evite um funcionamento accidental. Certifique-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de ligar à alimentação elétrica e/ou a pilha, ou antes recolhe-la ou carrega-la.** Quando estiver a carregar a ferramenta elétrica e tiver o dedo em cima do botão ou quando a ferramenta elétrica for ligada à alimentação elétrica em estado ligado pode causar acidentes.
- 4) **Elimine as ferramentas de configuração ou a chave de fendas antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou uma chave que se encontra numa peça de rotação da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.
- 5) **Evite uma postura corporal anormal. Assegure sempre uma posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma pode controlar melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- 6) **Utilize roupa adequada. Não utilize roupa larga ou joias. Mantenha cabelos e roupa afastados das peças móveis.** Roupa larga, joias ou cabelo comprido podem ser apanhados pelas peças móveis.
- 7) **Se montar os dispositivos de aspiração e de recolha, esse devem ser ligados e utilizados**

corretamente. A utilização de uma aspiração pode reduzir o perigo causado pelo pó.

- 8) **Não tenha um falso sentido de segurança e não ignore as regras de segurança referente às ferramentas elétricas mesmo que tenha muita experiência com a utilização de ferramentas elétricas.** Um descuido pode causar ferimentos graves dentro de uns segundos.

Utilização e tratamento da ferramenta elétrica

- 1) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize para o seu trabalho sempre a ferramenta elétrica adequada.** Com a ferramenta elétrica correta pode-se trabalhar melhor e com mais segurança respeitando os parâmetros indicados relativamente à capacidade.
- 2) **Não utilize nenhuma ferramenta elétrica cujo botão esteja danificado.** Uma ferramenta elétrica que não se deixa ligar ou desligar representa um perigo e deve ser reparado.
- 3) **Tire a ficha da tomada e/ou remova uma pilha removível antes de efetuar configurações no aparelho, substituir peças da ferramenta de trabalho ou colocar as ferramentas elétricas de lado.** Esta medida de precaução evita a ligação accidental da ferramenta elétrica.
- 4) **Mantenha as ferramentas elétricas que não estão em uso fora do alcance de crianças. Não deixe que a ferramenta elétrica seja utilizada por pessoas que não sabem lidar com esse tipo de aparelho e que não leram as instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se são utilizadas por pessoas inexperientes.
- 5) **Cuide bem das ferramentas elétricas e das ferramentas de trabalho. Verifique se as peças móveis funcionem sem falhas e que não fiquem presas, se existem peças partidas ou danificadas de tal forma que o funcionamento da ferramenta elétrica fica afetado. Antes da utilização da ferramenta elétrica realize a reparação das peças danificadas.** Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas de má manutenção.
- 6) **Mantenha as ferramentas de corte afiadas e limpas.** As ferramentas de corte com cantos de corte afiados que são bem cuidadas não se prendem tanto e se deixam guiar com mais facilidade.
- 7) **Utilize as ferramentas elétricas, os acessórios e as ferramentas de trabalho, etc. de acordo**

com as presentes instruções. Tenha em consideração as condições de trabalho e o trabalho a executar. A utilização de ferramentas elétricas não previstas pode causar situações perigosas.

- 8) **Mantenha as pegas e as áreas de agarrar secas, limpas, livre de óleo e de gordura.** As pegas e as áreas de agarrar que estão escorregadias não permitem nenhuma utilização e controlo da ferramenta elétrica em situações imprevistas.

Assistência técnica

- 1) **Solicite a reparação da ferramenta elétrica por pessoal qualificado e utilize apenas peças originais de substituição.** Desta forma é garantido que a segurança da ferramenta elétrica é preservada.

Redução da vibração e do ruído

Limite o tempo de utilização, utilize modos de funcionamento de vibração e ruídos reduzidos e utilize roupa de proteção pessoal para diminuir os efeitos da vibração e do ruído.

As seguintes medidas ajudam para reduzir os riscos causados pela vibração e ruído:

- Utilize o produto apenas conforme a utilização prevista e de acordo com as instruções aqui descritas.
- Certifique-se de que o produto funciona sem falhas e que a manutenção é realizada corretamente.
- Utilize as ferramentas de trabalho corretas no produto e certifique-se de que esses estão em bom estado.
- Segure bem o produto nas pegas/superfícies de agarrar.
- Realize a manutenção do produto conforme as instruções e assegure de que haja lubrificação suficiente (se aplicável).
- Organize o processo de trabalho de tal forma que a utilização de produtos que tenham um valor elevado de vibração estejam distribuídos durante um longo período.

Comportamento em caso de emergência

Leia cuidadosamente o manual de instruções para saber como utilizar o produto. Recorde e respeite as indicações de segurança. Isso ajuda para evitar riscos e perigos.

- Enquanto esteja a utilizar o produto esteja sempre atento a fim de reconhecer os perigos a tempo e poder agir. Uma intervenção rápida pode evitar ferimentos graves e danos materiais.
- Desligue o produto e tire a ficha da tomada quando o produto tiver uma falha na função. Solicite uma pessoa qualificada para verificar ou fazer a manutenção do produto antes de voltar a utilizar o produto.

Riscos residuais

NOTA

- ▶ O presente produto produz um campo eletromagnético durante o funcionamento! Este campo pode afetar em alguns casos específicos implantes médicos de forma ativa ou passiva! Para diminuir o perigo de morte e ferimentos graves, recomendamos às pessoas com implantes médicos de consultar o seu médico e o fabricante dos implantes antes de utilizar o produto!

Mesmo que utilize o produto devidamente existe um risco para pessoas e danos materiais. Podem surgir os seguintes perigos relacionados com a construção e elaboração do produto:

- Problemas de saúde causados pelas emissões da vibração, no caso do produto ser utilizado durante um período longo ou não ser utilizado devidamente ou havendo uma má manutenção.
- Danos a pessoas e danos materiais causados por ferramentas de corte defeituosas ou quando houver um impacto súbito de um objeto escondido durante a utilização.
- Perigo de ferimento e danos nos materiais causados por objetos voadores.
- Os seguintes perigos podem provocar riscos para a saúde, devido a:
 - Contacto com peças não cobertas da afiadora de brocas.
 - Ejeção de peças de trabalho ou pedra de lixa danificada.

Antes da primeira utilização

Desembalar o produto

1. Retire o produto da embalagem e remova todos os materiais da embalagem e as películas de proteção.
2. Verifique se todas as peças estão presentes e se o conteúdo da embalagem descrito está completo (ver "Conteúdo da embalagem").
3. Verifique se o produto e todas as peças estão em bom estado. Se detetar algum dano ou defeito, não utilize o produto, siga o procedimento descrito no capítulo "Garantia".

Antes da colocação em funcionamento

⚠ AVISO! Risco de ferimento!



Tenha em atenção o risco de ferimentos que podem ser causados por pedaços de material que se estilhaçam e sejam projetados.



Utilize óculos de proteção e luvas de proteção.



O nível de ruído durante o funcionamento pode exceder 85 dB(A). **Utilize proteção auricular.**

⚠ CUIDADO! Risco de um choque elétrico!

- ▶ Verifique se a tensão da rede elétrica corresponde à tensão indicada na placa de características do produto.

Preparação

Passos de preparação

1.	Escolher o ângulo da ponta	Identifique o ângulo da ponta adequado para afiar uma broca romba.
2.	Ajustar o ângulo da ponta	Ajuste o ângulo da ponta no produto.
3.	Inserir a broca	Insira a broca no mandril (15) .
4.	Ajustar a broca	Ajuste o comprimento da broca e o desbaste de material.
5.	Verificar a posição da broca	
6.	Encaixar o mandril	Encaixe o mandril (15) no orifício de retificação (6) .

- Encontra descrições detalhadas destes passos nas secções seguintes.

Escolher o ângulo da ponta

NOTA

- ▶ Ferramenta necessária:
 - Transferidor ¹

- Pode afiar brocas com o produto para os seguintes ângulos de ponta padrão:
 - **118°** (ângulo de ponta padrão)
 - **135°** (ângulo de ponta raso)

¹ não incluído no material fornecido

Também é possível afiar para qualquer ângulo de ponta entre **115°** e **140°**.

- Meça a ponta da broca com um transferidor para determinar qual o tipo da sua broca.

Ângulo	Materiais comuns
 118°	■ Plástico ■ Metal macio (p. ex. alumínio)
 135°	■ Aço ■ Aço inoxidável ■ Aço para ferramentas ■ Metal duro

Ajustar o ângulo da ponta

(Imag. B, L)

- Desaperte o botão do ângulo **(5)**, rodando no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Desloque a placa de ajuste **(8)** para um ângulo de ponta de 118° ou 135°. A seta deve encontrar-se no centro da indicação do ângulo. O ângulo da ponta selecionado é indicado na indicação **(9)**.
- Aperte o botão do ângulo **(5)**, rodando no sentido dos ponteiros do relógio.

Inserir a broca

(Imag. C)

- Insira uma broca no mandril **(15)** (Imag. C, ①).
- Segure no mandril **(15)** com uma mão e rode o anel giratório **(14)** com a outra (Imag. C, ②).
 - Feche os suportes para brocas **(12)** apenas até conseguir deslizar a broca para dentro e para fora.
 - Não aperte o mandril **(15)** em demasia, porque é necessário que a broca ainda se mova.

Ajustar o ângulo de alívio e o comprimento de desbaste

(Imag. D, E, M)

NOTA

- ▶ Aumentar o alívio cria um ponto de perfuração mais agressivo. Reduzir o alívio cria um furo mais preciso.
- ▶ **Em caso de aumento do alívio:** Ajuste apenas uma ranhura de cada vez.
- ▶ Não ajuste o alívio em demasia, uma vez que a broca pode perder o seu alívio.

NOTA

- ▶ Comece com um desbaste de material mais reduzido e aumente o desbaste se necessário.

- Insira os guias **(13)** do mandril **(15)** completamente nos entalhes médios de 118° do orifício de alinhamento **(17)**:
 - **Aumentar o alívio:** Insira o mandril **(15)** no orifício de alinhamento **(17)** mais próximo da posição +.
 - **Reduzir o cinzel e o alívio:** Insira o mandril **(15)** no orifício de alinhamento **(17)** mais próximo da posição –.
- Abrir os mordentes (19):** Mantenha premido o bloqueio **(1)**.
- Insira a broca no orifício de alinhamento **(17)** até a ponta da broca tocar no batente para brocas **(21)**.
- Fechar os mordentes (19):** Solte o bloqueio **(1)**.
 - Os mordentes devem segurar a broca no seu ponto mais estreito (nos sulcos da broca).
 - Se não for este o caso, rode ligeiramente a broca até os mordentes segurarem nos sulcos.
- Configure o desbaste de material desejado com o manípulo de ajuste **(2)**:

Desbaste de material	Direção de rotação
Maior desbaste	Sentido contrário ao dos ponteiros do relógio
Menor desbaste	No sentido dos ponteiros do relógio

Verificar a posição da broca

- Verifique se a broca está firmemente segura com os mordentes **(19)**.
- Segure no mandril **(15)** com uma mão e rode ligeiramente o anel giratório **(14)** com a outra, para garantir que a broca não se move enquanto é afiada. Não rode o mandril em demasia para evitar danos no produto.
- Remover o mandril (15):** Mantenha premido o bloqueio **(1)**. Retire o mandril do orifício de alinhamento **(17)**.
- Aperte o mandril **(15)** novamente, para garantir que a broca não se move enquanto é afiada. Agora, o produto está pronto para afiar a broca.

Encaixar o mandril

(Imag. F)

1. **Preparação:**
 - Verifique se a broca está bem assente no mandril **(15)**.
 - Verifique se a placa de ajuste **(8)** está bem apertada e se o ângulo de ponta desejado foi configurado com o botão do ângulo **(5)**.
2. Insira o mandril **(15)** no orifício de retificação **(6)**.

Utilização

Ligar/desligar

- ☐ **Antes de ligar:** Ligue a ficha de alimentação **(18)** a uma tomada.
- ☐ **Ligar/desligar:** Prima o botão de ligar/desligar **(20)**.
- ☐ **Depois de desligar:** Puxe a ficha de alimentação **(18)** da tomada.

Afiar brocas

(Imag. G, N)

NOTA

- ▶ Segure no mandril **(15)** durante todo o processo de afiação, exercendo uma ligeira pressão quando em contacto com o pino de came **(3a)**.
- ▶ Irá ouvir ruídos de retificação ao concluir cada meia volta e afiar cada lado da ponta da broca.
- ▶ Comece por afiar brocas muito danificadas grosseiramente com uma rebarbadora.
- ▶ Realize sempre um número par de voltas para afiar ambos os lados da broca.
- ▶ O número de voltas necessárias varia em função do tamanho da broca.
- ▶ As brocas para pedras requerem um processo especial (ver “Afiar brocas para pedra”).
- ▶ Não remova o orifício de retificação **(6)** do produto.
- ▶ **Caso o orifício de retificação (6) seja removido:**
 - Alinhe ambos os pinos de came **(3a)/(3b)** com os entalhes.
 - Volte a encaixar o orifício de retificação na estrutura.

1. Rode o mandril **(15)** com uma velocidade uniforme, com meias voltas, no sentido dos ponteiros do relógio.
 - Comece a partir da posição da ponta oval, que está em contacto com o pino de came **(3a)**. O mandril segue as fissuras previstas do orifício de retificação **(6)**.
 - O mandril sobe e desce, movendo-se para cima e para baixo, para criar uma boa superfície afiada.
2. Continue o processo de afiação até deixar de ouvir ruídos de retificação. Deste modo, é criada uma aresta de cinzel limpa e reta, e toda a superfície fica bem retificada.

Desbastar brocas

(Imag. H)

NOTA

- ▶ As brocas afiadas (também designadas “autocentrantes”) impedem que o material se mova antes da penetração da broca. Não é necessária marcação do material antes da perfuração.

1. **Preparação (obrigatória):**
 - Afie a broca (ver “Afiar brocas”).
 - Deixe a broca afiada no mandril **(15)**.
2. Retire o adaptador de filtro **(4)** do orifício de desbaste **(4)**.
3. Prima o botão de ligar/desligar **(20)**. A pedra de lixa **(10)** começa a girar.
4. Pressione o mandril **(15)** lenta e firmemente, até ao batente, ao longo dos guias **(13)**, inserindo-o no orifício de desbaste **(4)**.
5. Remova o mandril **(15)** do orifício de desbaste **(4)**.
6. Rode o mandril **(15)** 180° e repita o processo.

Afiar brocas para pedra

(Imag. F, I)

NOTA

- ▶ Não dê voltas no orifício de retificação **(6)** ao afiar uma broca para pedra. Em vez disso, afie a broca para pedra através do processo de “imersão” (ver instruções a seguir).
1. Escolha um ângulo de ponta (ver “Escolher o ângulo da ponta”).
 2. Insira a broca para pedra no mandril **(15)**.

3. Alinhe o inserto de metal duro na ponta da broca para pedra com as marcações de afiação **(23)** na extremidade do mandril **(15)**.
Deixe a broca para pedra sobressair cerca de 13 mm a 16 mm da frente do mandril.
4. Aperte o mandril **(15)** apenas até conseguir deslizar a broca para pedra para dentro e para fora.
5. Ajuste a profundidade, alinhando um dos guias para afiação **(24)** com o pino de came **(3a)**.
6. Insira o mandril **(15)** no orifício de retificação **(6)**, pressionando-o até ao batente.
7. Remova o mandril **(15)** para garantir que o inserto está alinhado com as marcações de afiação **(23)**.
8. Volte a apertar o mandril **(15)**.
9. Alinhe a ranhura do guia para afiação **(24)** no mandril **(15)** com o pino de came **(3a)**.
10. Prima o botão de ligar/desligar **(20)**. A pedra de lixa **(10)** começa a girar.
11. Afunde o mandril **(15)** no orifício de retificação **(6)** até a broca para pedra tocar na pedra de lixa **(10)**.
12. Remova o mandril **(15)** do orifício de retificação **(6)**.
13. Rode o mandril **(15)** 180° no sentido dos ponteiros do relógio e repita o processo.
14. Verifique o resultado.
Repita o processo até as arestas da broca para pedra ficarem afiadas.
Se a broca para pedra parar de ser afiada e as suas arestas não estiverem afiadas como desejado: Reajuste a profundidade e continue o processo de afiação.

Aspirar o pó

NOTA

- É possível ligar um aspirador ao adaptador de filtro **(4)** durante o processo de afiação.
- **Diâmetro do adaptador de filtro (4):** 32 mm

1. Monte o adaptador de filtro **(4)** no orifício de desbaste **(4)**.
2. Ligue um aspirador adequado ao adaptador de filtro **(4)**.

Indicações de trabalho

⚠ CUIDADO! Risco de ferimento!



Quando utilizar o produto utilize luvas. Desta forma evita ferimentos de corte.

⚠ CUIDADO! Risco de danos pessoais e materiais!

- Certifique-se de que há ventilação suficiente no local de trabalho.
- Evite o uso excessivo do produto durante o trabalho.

NOTA

- Se o produto ficar bloqueado, desligue-o e retire a ficha de alimentação **(18)** da tomada. Elimine o bloqueio.

Limpeza e manutenção

⚠ AVISO!



Desligue sempre o produto, retire a ficha de alimentação **(18)** da tomada e deixe o produto arrefecer antes de realizar os trabalhos de inspeção, manutenção ou de limpeza!

Limpeza

NOTA

- Evite a entrada de líquidos no interior do produto.
- Mantenha o produto sempre limpo, seco, livre de óleo e lubrificantes. Limpe o pó após cada utilização e antes do armazenamento.
- Uma limpeza correta e regular contribui para uma utilização segura e prolonga a vida útil do produto.

Peça	Limpeza
(4) Orifício de desbaste (6) Orifício de retificação (17) Orifício de alinhamento	☐ Limpe estas peças com um pano seco
Cobertura (4) Adaptador de filtro (7) Anel de retificação	☐ Limpe estas peças com um pano seco. ☐ Utilize uma escova suave para limpar as áreas de difícil acesso.

Peça	Limpeza
(10) Pedra de lixa	☐ Remova o pó gerado pela retificação com uma escova suave.
(11) Compartimento para o pó	☐ Esvazie o pó gerado pela retificação acumulado no compartimento para o pó.
(15) Mandril	1. Desaparafuse o anel giratório (14) do mandril. 2. Limpe as duas roscas com uma escova suave. 3. Volte a montar o anel giratório no mandril. O mandril deve mover-se livremente após a montagem. – Não desaparafuse completamente o anel giratório (14) do mandril. – Caso o anel giratório (14) seja completamente solto: Posicione e ajuste corretamente as placas de retenção para brocas soltas nos seus guias.
(16) Ranhuras de ventilação	☐ Utilize um pano ou uma escova suave para eliminar a sujidade e o pó das ranhuras de ventilação. ☒ As ranhuras de ventilação devem estar sempre livres.

Manutenção

- Se for necessário substituir o cabo de ligação à ficha, esse procedimento deve ser efetuada pelo fabricante ou seu representante, a fim de evitar riscos de segurança.

Virar/substituir a pedra de lixa

(Imag. J)

NOTA

- ▶ As pedras de lixa podem ser viradas uma vez para que as possa usar durante mais tempo.
- ▶ Substitua as pedras de lixa gastas para obter bons resultados.
- ▶ Ferramentas necessárias:
 - Chave de fendas Phillips
 - Chave de fendas **(22)**

1. Retire o compartimento para o pó **(11)** (ver “Esvaziar o compartimento para o pó”).
2. Vire o produto ao contrário.
3. Fixe os dentes de parafuso com a chave de fendas **(22)**.
Solte o parafuso uniformemente, rodando-o no sentido dos ponteiros do relógio com uma chave de fendas Phillips.
4. Retire a pedra de lixa **(10)** e o parafuso da haste.
5. Vire a pedra de lixa **(10)** ou substitua-a por uma nova.
6. Realize o processo na ordem inversa para fixar a pedra de lixa **(10)**.
7. Volte a inserir o compartimento para o pó **(11)**.

Esvaziar o compartimento para o pó

(Imag. K)

1. Pressione as duas linguetas na parte inferior do compartimento para o pó **(11)** para cima (Imag. K, ①).
2. Retire o compartimento para o pó **(11)** (Imag. K, ②).
3. Esvazie o pó gerado pela retificação acumulado no compartimento para o pó **(11)**.
4. Volte a introduzir o compartimento para o pó **(11)** no produto.

Peças de substituição e ferramentas de trabalho

- Os clientes podem adquirir peças sobresselentes e ferramentas de trabalho compatíveis em **www.optimex-shop.com**.
- ☐ Apenas é possível efetuar encomendas online. Para a sua encomenda, tenha à mão o número de encomenda.
- ☐ Para mais informações, contacte a linha Lidl (ver “Assistência técnica”).

Peça	Número de encomenda
(4) Adaptador de filtro	99952309303
(10) Pedra de lixa	99952309304
(15) Mandril	99952309301
(22) Chave de fendas	99952309302

Armazenamento

- **Antes do armazenamento:** Limpe o produto (ver "Limpeza").
- Guarde o produto e os respetivos acessórios num local escuro, seco, livre de gelo e bem ventilado.
- Guarde o produto num local fora do alcance de crianças.
- Armazene o produto na sua embalagem original.

Transporte

- ☐ Transporte o produto na sua embalagem original.
- ☐ Protege o produto contra golpes e vibrações fortes que acontecem em especial durante o transporte em veículos.
- ☐ Protege o produto contra o deslizamento e a inclinação.

Eliminação



Esteja atento à especificação dos materiais da embalagem para a separação de lixo. Estas são identificadas com abreviações (a) e números (b) com o seguinte significado: 1-7: Plásticos/20-22: Papel e papelão/80-98: Materiais compostos.

Produto:



As possibilidades de reciclagem dos artigos utilizados poderão ser averiguadas no seu Município ou Câmara Municipal.



Elimine o produto de forma adequada quando este chegar ao fim da sua vida útil e não o deite no lixo doméstico. Para obter informações sobre os pontos de recolha e respetivos horários de funcionamento, contacte a sua autarquia local.

Garantia

O produto foi fabricado de acordo com diretrizes de qualidade rigorosas e cuidadosamente testado antes da entrega. Em caso de defeitos materiais ou de fabrico, tem direitos legais contra o vendedor do produto. Os seus direitos legais não são limitados de forma alguma pela nossa garantia abaixo apresentada.

A garantia para este produto é de 3 anos a partir da data de compra. O período de garantia começa na data da compra. Guarde o recibo de compra original num local seguro, pois este documento é exigido como prova de compra.

Quaisquer danos ou defeitos já presentes no momento da compra devem ser comunicados imediatamente após a desembalagem do produto.

No caso de o produto apresentar um defeito de material ou de fabrico dentro de 3 anos a partir da data de compra, repará-lo-emos ou substituí-lo-emos gratuitamente, à nossa critério. O período de garantia não pode ser prolongado por uma reclamação de garantia concedida. Isto também se aplica às peças substituídas e reparadas.

Esta garantia é nula se o produto tiver sido danificado ou utilizado ou mantido de forma inadequada.

A garantia cobre defeitos de material e de fabrico. Esta garantia não cobre peças do produto sujeitas a desgaste normal e, portanto, consideradas peças consumíveis (por ex., baterias, mangueiras, cartuchos de tinta), nem cobre danos em peças frágeis, por ex., interruptores ou peças feitas em vidro.

Com a troca do aparelho, de acordo com DL 67/2003, o tempo de garantia se inicia novamente.

Procedimento no caso de ativação da garantia

Para garantir que o seu pedido é processado rapidamente, siga as instruções abaixo:

Por favor, prepare para todas as pedidos o recibo de compra e o número de artigo (IAN 523093_2601) como prova da compra.

Consulte a placa de identificação no produto, uma gravação no produto, a página de título das suas instruções (em baixo à esquerda) ou o autocolante no verso ou na parte inferior do produto para obter o número do artigo.

Se ocorrerem falhas de funcionamento ou outros defeitos, contacte primeiro o serviço de assistência técnica abaixo indicado, por telefone ou por e-mail.

O produto considerado defeituoso pode então ser enviado gratuitamente para o endereço de serviço que lhe foi fornecido, juntando a prova de compra (recibo) e indicando o tipo de defeito e a data em que ocorreu.



Pode ver e descarregar estes e muitos outros manuais em parkside-diy.com. Este código QR irá levá-lo diretamente para parkside-diy.com. Selecione o seu país e utilize a máscara de pesquisa para procurar o manual de instruções. Introduzindo o número do artigo (IAN) 523093_2601, irá aceder ao manual de instruções do seu artigo.

Assistência Técnica

PT Serviço Portugal

Tel.: 800849131

Formulário de contacto em parkside-diy.com

IAN 523093_2601

Declaração UE de conformidade

DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE (Nº. 523093_2601)

Nós, a empresa
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha
declaramos de responsabilidade exclusiva que o Produto:
IAN: 523093_2601
Identificação do produto: "PARKSIDE" Aparelho para afiar brocas
Número do Modelo: HG13141

Atende aos requisitos essenciais das Diretivas da UE listadas

2006/42/CE [JO L 157, 09.06.2006]
2014/30/UE [JO L 96, 29.03.2014]
2011/65/UE [JO L 174, 01.07.2011]

Referências às normas harmonizadas aplicáveis ou às outras especificações técnicas em relação às quais é declarada a conformidade:

N ° / Peças
2006/42/CE
EN ISO 12100:2010
EN 62841-1-2:2015+AC:2015+A11:2022
2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A2:2024
EN 61000-3-3:2013+A2:2021

O objeto da declaração acima mencionada está em conformidade com a Diretiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e do Conselho de 8 de Junho de 2011, relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas em equipamentos elétricos e eletrônicos:

N ° / Peças
EN IEC 63000:2018 (4.3.3 c))
EN 62321-3-1:2014
EN 62321-4:2014/A1:2017
EN 62321-5:2014
EN 62321-7-1:2015
EN 62321-7-2:2017
EN 62321-6:2015
EN 62321-8:2017

Detentor da documentação técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Assinado por e em nome de:
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemanha

Tradução da original declaração de conformidade

Neckarsulm	18.03.2026		
Lugar	Data	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Signatário autorizado	Signatário autorizado

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG13141

Version: 07/2026

IAN 523093_2601

